



თბილისის უნივერსიტეტის შრომები  
 ТРУДЫ ТБИЛИССКОГО УНИВЕРСИТЕТА  
 PROCEEDINGS OF TBILISI UNIVERSITY

293

290 / 3  
 1989

ენათმეცნიერება  
 ЯЗЫКОЗНАНИЕ  
 LINGUISTICS

(13)

81

თბილისის უნივერსიტეტის გამომცემლობა  
ИЗДАТЕЛЬСТВО ТБИЛИССКОГО УНИВЕРСИТЕТА  
TBILISI UNIVERSITY PRESS

Труды Тбилисского университета  
PROCEEDING OF TBILISI UNIVERSITY

293

ЯЗЫКОЗНАНИЕ  
LINGUISTICS

(13)

Тбилиси Tbilisi

1989

თბილისის უნივერსიტეტის შრომები

293

უ ნ ა თ ბ ე ც ნ ი ე რ ე ბ ა  
(13)

თბილისი 1989

საქართველოს არქივი

ე. ბაბუნაშვილი (საქართველო), ვ. ბაბუნაშვილი, ვ. ბაბუნაშვილი, ვ. ბაბუნაშვილი -  
ვა, ნ. სავაძე (საქართველო), ვ. ბაბუნაშვილი (საქართველო), ვ. ბაბუნაშვილი, ვ. ბაბუნაშვილი -  
ვა, ნ. სავაძე (საქართველო), ვ. ბაბუნაშვილი (საქართველო), ვ. ბაბუნაშვილი (საქართველო),  
ვ. ბაბუნაშვილი

Редакционная коллегия

Е. А. Бабунашвили (редактор), Б. А. Джорбенадзе, К. Д. Дanelia,  
Г. В. Рамизовичи, Г. В. Рогова, Н. И. Саквареладзе, М. М. Тускиа  
(секретарь), В. В. Пурцеладзе, Н. Г. Каделишвили, М. А. Шакидзе,  
Д. С. Чантуршидзе, А. А. Хидешели (редактор)

© ამბროსის უნივერსიტეტის გამომცემლობა, 1989

საქართველოს  
საქართველოს



აბიღინის შრომის მიხედვით პრემიის სერტიფიკატი  
სახელმწიფო უნივერსიტეტის შრომებში

Труды Тбилисского ордена Трудового Красного Знамени  
государственного университета

293, 1989

ნია აბუსაძე

საკავშირებელი სამუშაოებში სუპერ-აღწევითი  
წინადადებები

19303

აღწევასა და უკუწევრას შორის ძირითად განსხვავებას  
ის უმინს, რომ პირველ შემთხვევაში შემადგენელი წინადადებების  
ურთიერთდასაბუთებლობა არაა დაკავშირებული ერთიანად, მეორე შემთხვე-  
ვაში კი დაკავშირებულია / 1, 320/. ჩრდილ სახის დამუშა-  
ვებებშიც ტრადიციული გამოხატვა სათანადო საკავშირებელი სა-  
შუალებების და წინადადების გასაყვადი სტრუქტურით ხდება. სადუ-  
რისხშია, რომ აღწევითი წინადადების ნაწილები დამუშავებულ-  
ბის საყრდენ რამდენიმე პირშია. შემადგენელი წინადადებათა-  
გან ურთი შვიდებია ისეთი სიტყვები და ნაწილაკები შევსებებს,  
რომლებიც მეორის არსებობას გულისხმობენ, ან ურთი წინადადების  
წმინდობა წერტილ შესაძლებელია მეორე წინადადების სხვა წევრად  
წარმოგვიტანს / 2, 25/. გასაყვადი წინადადების ამრთობით მი-  
მარტებები: თანამიმდევრობა პრემი, მიზეზ-შედეგობრიობა, ურთი-  
ერთდაპირისპირება, ასეთ შემთხვევებში "ურთ-ურთი შემადგენელი  
წინადადება გულისხმობს მეორე წინადადებას, თუმცა მათ შორის  
აპირი არა აქვს დაკავშირებას" / 3, 4/.

პარაფრაზისა და პირობაფრაზის გასაბიჯნადად დიდი მნიშ-  
ვნელობა უნიჭება განსხვავებულ საკავშირებელ სამუშაოებს. ამი-  
ტომ მიზანშეწონილია, რომ რთული წინადადების სტრუქტურის გან-

საქართველოს  
საგარეო ურთიერთობების  
მინისტროს  
ბიბლიოთეკა



ბილვა კავშირების შენახვით დაიწყოს. ქარხანის საფუძვლიანად არის შენახული რეკონსტრუქციის (2 ; 3 ; 4), ისევე შენახული წინადადების საკავშირებელი საშუალებები (5 ; 6). კავშირებს ქარხანა ენაში სატანგებო მონტაჟის მიხედვით (7).

სხვათა შორის კვლევასთან დაკავშირებული ყურადღება პირდაპირად კავშირებს დაუბრუნებ (8), ხოლო შენახული წინადადების საკავშირებელი საშუალებები სატანგებო შენახვის სატანი არ ყოფილა. აღნიშნულია მხოლოდ პარატექსტული სტრუქტურის გამოყენებული უარყოფითი ნაწილაკები (9), მაგრამ მათი ანალიზი დამატებითია მოლოდინურ და არა სინტაქსურ საფუძველზე.

ჩვენს მიზანია სინტაქსური დაუსაბუთებელი განვიხილოთ შენახული წინადადებები სხვათა შორის, მათში გამოყენებული საკავშირებელი საშუალებები და შემადგენელი წინადადებების ურთიერთმარტობა. საბუნებისმეტყველო მატერიალურ ნაწილსა და მათი მნიშვნელობის კონსტრუქციის შესახებ დასაბუთებულად.

სხვა ქარხანის ენების მსგავსად, სხვათა შორის რეალური შენახული წინადადებებში შემადგენელი წინადადებები დამოუკიდებელი ურთიერთობის ნაწილსა და მათი შექმნა შეიძლება უკავშირდეს ან მათთან კავშირების საშუალებით. ურთიერთობის შექმნა შეიძლება იყოს მათ ან მათი შენახული წინადადება. საფუძვლიანად იხილეთ, რომ ურთიერთობის მატერი, მათი მხრივ, შეიძლება შექმნილი იყოს.

1. უკავშირდეს შექმნის ერთი შემადგენელი წინადადება ურთიერთობის სატანი კავშირით გამოიყოს. ისინი გამოიყვანებენ ურთიერთობის მიხედვით, შენახული წინადადება ერთი ან მრავალ-შედეგობრივად /და პირდაპირად გამოიყვანებ უკავშირდეს შექმნის ერთი ჩვეულებრივ არ იქნება/. შემადგენელი წინადადებების შენახული მიხედვით ურთი







յդս ուստի զրոյս մասն ըս-ւ թշնմի մի ըտրի ընթանալու- յն  
ժողով սալմից ար արուս- ըս եղալ ըն-նալը սամեցրցեստրմի /307,5/.

2.2. Մասնաւորացմից յարմիրըմար ժամկետըմալի ըստիւն-  
յրմի - Ջրը/ան/, Ջրը- ջր /ան-ան/ ըս Ջրըն-բոմաւ /ան-ան  
արս ըս/ մասին ունեանըմա, իրաքսալ սաքոհոս արհիւլաննն մոնքը-  
նա, որն խնամեիրի միլիթըրմիման յրա-տրտես սմորհըլա. Յմնա-Յը-  
մանմիլընըմի այ ան յրտա ըս ումալը մեշոնոյնն օրոմիտ արուս ըստմոք-  
ըրմիլը, ան սորոնտես 11 անոս /մոնմանըմիտես մնիլընըլոմիտա/ յոն-  
րուսմոհըմա միլոքսոնն օրոմիլըմի, մալալուտաք:

Մալ ըստր սաքըրա սմոնտան, Ջրը ըստր ումի Ե սեյնթընընա  
սմալը? - իս ժողգրոս սմոնտան ան այ իսն միլոքսաննաոհո? /282,1/.

Ջրըմ-ժողգրոն ըստնը մալ ուրոնը, Ջրըմ ըստեւրն յստն  
ոմ ուրոնը? -ան միլոտանոնն ըստնաոհըլըմի իս ոլընըմոքս, ան յրոմոն  
նաւալը իսն ումալը? /87,19/.

Ջրըմ յս միլոն, ընմալ յս յսմոն ըստնոնն - ան մոտանոն,  
ան արս ըս ըստնըլալ ժողգրոնն /65,26/.

2.3. ըր-ըր /արս-արս/ ըստիւնալըմի ստրոքըլա ժամոնցընըմա  
մասնաւորացմից յարմիրըմոնն օրոնցոնոտ ըս մնիլընըլոքսան իրոնն սն-  
նըլըմնն սքանտրի խմեցոմիլըն ըննաքսաքըմոնն ստրոքըլոքսանն:

ըլ յորոն երոն ը ըլ մանր ըսամա արո - արս սաւըն յքտան ըս  
արս մանրոն արուս սալմից /282,12/.

սլ ժողգրալա միլընն ըլ ըստր սմսըլըր իսն երոնն ո ըլ ըս-  
տր միլընըլընն իսն սաննա - սմ ժողգրալը մոմալալո արս ստրոնըրն յն-  
նալընն յոնմիլընն ըս արս ժաքանիլընն օրոնըլընն սմընոս յոսմից /282,  
25/.

2.4. օրոտր արուս ժաքոքըլըմալը մալը/մալոնն/ յարմիրոնն  
նաւալըմա սքանտրի խմեցոմիլընն ըննաքսաքըմոնն ստրոքըլոքսանն. սմ յալ-



ժողովը Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից:

Մեծ քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից, Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից 1979 թ. 12 ամի 19/:

Մեծ քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից, Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից 1979 թ. 12 ամի 19/:

Մեծ քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից, Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից 1979 թ. 12 ամի 19/:

Մեծ քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից, Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից 1979 թ. 12 ամի 19/:

2.5. Սպորտային կենտրոնի կողմից, Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից 1979 թ. 12 ամի 19/:

Մեծ քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից, Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից 1979 թ. 12 ամի 19/:

Մեծ քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից, Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից 1979 թ. 12 ամի 19/:

Մեծ քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից, Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից 1979 թ. 12 ամի 19/:

2.6. Մեծ քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից, Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից 1979 թ. 12 ամի 19/:

Մեծ քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից, Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի կողմից 1979 թ. 12 ամի 19/:









მატ წაერთვება ხელმწიფისად, ტაბულასამართლებებს /70,34/.

აქ არ განმარტებულია სახელი "ხელმწიფისად" პირველი წინადადებაში უბრალო დამატება, ხოლო მეორეში ქვემედიანურად აღვნიშნავთ.

შესაძლებელია საპირისპიროდ უნდა განვიხილოთ, როგორც პირველი წინადადებას ქვემედიანურად მეორე წინადადებაში დამატება არის წარმოდგენილი:

აქვე უნდა - ნახვდა მიწვევებისა და 1988 წლის 11 ივნისის გადაწყვეტილება - უნდა მიჩნევა მიწვევების დროს სახელი დავა წინააღმდეგ და წინააღმდეგ გადავანი არსებობა /307, 28/.

აქ უნდა /სახელი/ პირველი წინადადებაში ქვემედიანურად, მეორე წინადადებაში არის დამატება არის ნახვდა. ამ მეორე წინადადებას ქვემედიანურად გადავანი /გადავანი/.

4. შემაჯავებელი წინადადებათა ადრინდელი მიმართების მიხედვით ასევე მივხვდებით: მათ შეუძლიათ გამოხატონ უარყოფითი მოქმედება, მოქმედების განხორციელება, მიზან-შედეგობრიობა და განხორციელება.

4.1. უარყოფითი მოქმედების გამოხატვის შეუძლიათ როგორც უკუმიმართ, ისე და/და/ უკუმიმართ საშუალებით შეუძლებელია წინადადებათა:

ანუ: მათ მიხედვით, უარყოფითად და დადასტურება-წამოვიდეთ სახელი, მიხედვით და მიხედვით /69, 27/

მეორე დამატება ანუ: მიხედვით და მიხედვით ანუ: მიხედვით და მიხედვით და მიხედვით /252, 32/.

4.2. მოქმედების განხორციელების გამოხატვის დროს პირველი წინადადებაში გამოხატული მოქმედება მიხედვით უნდა უარყოფითად და დადასტურება წინადადებაში გამოხატული მოქმედებათა:

ქს დახვეწი სურ ქვსა აქას ქსაჲ, აწმინდე რწმინ ად მახუ-  
რსა- მისდა ქვსა აქას ქსაჲ, გმას ტაუტა ვს ფრანკლი  
/279,8/.

რწმინ ქსა ხაწვ აქა-2 არა ახუტო მხუმი რწმინ სემიქსაჲ-  
რეჲსა ვს უმარა და არავე მარკვეთა მათი რეჲს სემიქსაჲ /309,  
4/.

ამი ტოპის წინადადებაში მითქვენი წინადადება აუტორ-  
ლად ტოპისხმობს წინამაჲლი წინადადებას აქს.

4.3. წინამაჲლი წინადადებას აქნი არის ნატორისხმევი  
მათინაჲ, რადესაჲ გამიხატულია მიტეჲ-შედეგობრიობა:

აქა ამინე მარ რეჲმინ ი აწქ აქ რწვერ ი მათი ქ' ახ-  
ქვსა ვს ამარ არ ქვა და მითრდა რიკონი და მათი მარკვეთა /86,  
33/.

მითქვი ქ' ვსშირ ქსაჲ საფრანკულია ი კწსნი დამად  
ქ' ამინეღმინ- მითქვი დაახა წამალი საფრანკული და კწსნი სემიქსა  
დასახედა /87,11/.

4.4. მათწმინდი წინადადებაში შემაჲლი წინადადებაში  
მითქვი შეიქვდა აქნიმინი ვამინსამინეჲმინეჲრ ქსამინეჲს, ვს  
იტი, მითქვენი წინადადებაში უმარტული რწს პირველი წინადადე-  
ბის აქნი.

რამინსამინეჲრის ტაქსიკომისას მუქნილად მუქნი /მათამი/  
კაქნინი გამინეჲრეჲსა:

აქ არის სვა ხეჲს მუქნილი, მუქნი ქს რწმინ მუქნილი-ამ  
კაქნი რეჲნი მუქნილი, მათამი არავე რამინეჲრეჲსა /85,20/.

სურს სამინეჲრ მათქვენი, მუქნი მინ პირმის რწმინ კწმინ-ილი  
სამინეჲრის მათქვენი, მათამი მუქნი პირმისა კწმინ ტაქნი /279,3/.

აქვე უნდა აღინიშნოს, რამ მითქვი რამინსამინეჲრეჲსა ი/რამ/







ქვემოცემას, მთავრები კი სამაგებარ გვედინება.

5.4. მუშაპეტიციები წინადადებები გაუქმანებულთა ამ-  
რობრივ საფუძველზე. მათ შვედოიათ გადმოსცენ ურჯონული  
მოქმედება, მოქმედებათა განაძიმდებურობა, მიმბებ-შედეგობრი-  
ობა და რაპირიბპირება. ამ მხრივ სვანურის ურჯონება ურჯონ-  
ის მსგავსია.

19303

5.5. განსხვავებას გვიკვებებს მხრობ ამ მიმარჯ-  
ობათა გამომსაგველი მხოლოდ კავშირი /განსაკუთრებით, ე/,  
რომელიც თანდათან იფარებებს გამომცემების სფეროს.

ლიტერატურა

1. ე.კვაჭაძე, თანამედროვე ურჯონი ენის სინტაქსი, თბილი-  
სი, 1977.
2. ა.კობირია, რჯონი თანამედროვე წინადადება ახალ ურჯონში,  
"ურჯონი ენისა და ლიტერატურის სწავლების საკრ-  
ებები სკოლაში", VIII, 1950.
4. ა.კობირია, რჯონი წინადადების შედეგინობა ძველ ურჯონ-  
ში, თბილისი, 1969.
5. ვ.ურჯონიშვილი, რჯონი წინადადების ილტრობისათვის ურჯონ-  
ში, I, პიპიტაქსის საკრებები, თბილისი, 1963.
6. კ.გონიძე, მიმარჯობითი ნაცვალსახეისა და მისამარბი სი-  
გვეის ურჯონობისათვის ძველ ურჯონში, ენიმეტის  
მიამბე, V-VI, 1940.
7. მ.ძინძორი, კავშირები ურჯონ ენაში, თბილისი, 1973.
8. ნ.ამბესაძე, პიპიტაქსის კავშირები და ნეტ-კავშირები სვა-  
ნურში, მსუ მრბები, ტ.93, 1960.
9. მ.მარაბეშვიძე, ურჯონითი ნაწილაკები სვანურში, იკ, I,  
1945.



- 10. ა. მანძიძე, ქართული ენის ტრადიციის საფუძვლები, 1973.
- 11. გ. მრგვალი, პიპიტაქის საკრებოსათვის ქართულში, ქუთაისის უნივერსიტეტის ინსტიტუტის შრომები, VIII, 1948.

Н. Г. Абесадзе

СОДИНИТЕЛЬНЫЕ СРЕДСТВА В СЛОЖНОСОЧИНЕННЫХ  
 ПРЕДЛОЖЕНИЯХ СВАНСКОГО ЯЗЫКА

Резюме

Соединительные союзы в сванском языке, по сравнению с грузинским, малочисленны, однако это компенсируется расширением сферы использования каждого из них.

Наряду с функциями союзов, изучены синтаксические и смысловые связи между предложениями, входящими в состав паратаксий, что дает возможность выявить общие закономерности в сванском и грузинском языках.

N. Abesadze

COORDINATIVE CONJUNCTIONS IN COMPOUND SENTENCES  
 IN THE SVANIAN LANGUAGE

Summary

Coordinative conjunctions in Svanian language, in comparison with Georgian are not numerous. However, this is compensated by extending the sphere of usage of each of them.

Syntactic and semantic relations of the sentences included in parataxis are studied together with functions of the conjunctions, which reveal common phenomena in Svanian and Georgian languages.

თბილისის შრომის წიგნის კრების ორგანიზაციის  
სახელმწიფო უნივერსიტეტის შრომები  
Труды Тбилисского ордена Трудового Красного Знамени  
государственного университета  
293, 1989

პ. შახვაძე

ფრანგულენოვანი მსახურის მინისტრი და ფრანგულენოვანი  
საგარეო ურთიერთობების  
/ დირექტორი - ქალაქის მსახურის მინისტრი /

ფრანგულენოვანი ურთიერთობის / ფრანგულენოვანი მსახურის მინისტრის - მსახურის  
სამსახურის საგანგებო მდიანობის და მინისტრის / მსახურის მინისტრის  
გამოწერის, არსებითი სამსახურის და / მსახურის მინისტრის  
მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის  
მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის  
მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის

დირექტორი მსახურის მსახურის მსახურის / მსახურის-მსახურის  
მსახურის / ფრანგულენოვანი მსახურის მსახურის მსახურის / მსახურის-  
მსახურის მსახურის მსახურის - მსახურის (1).

ფრანგულენოვანი ურთიერთობის ins Gras beissen - მსახურის  
მსახურის - მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის "მსახურის, მსახურის  
მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის  
მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის  
მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის  
მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის

ფრანგულენოვანი ურთიერთობის ურთიერთობის მსახურის მსახურის  
მსახურის, მსახურის ფრანგულენოვანი მსახურის მსახურის მსახურის  
მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის  
მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის მსახურის



მისი უნებრივ პრეზიდენტობა, სუბანტორი უპოვოაა, მისი  
რობაა, კონტრასტული განმარტობაა და ა.შ. (2).

ფრანკულიანი მნიშვნელობა უმინს განსაკუთრებულ რი-  
გისთვის კავთორიას, მას წამინათა ახასიათებს, მატრამ მუტ-  
ყვლედაში ფე-ის აუტუაღიშაყიის რჩოს ძველია გამთავლინო მისი  
წამინათური არსი. ეს სირხულე მითებინარეობს ფე-ის გუნთათის  
სპეციფიკიდან. ფე-ში ასახულაშენ რეალურ სინამდვილეში არსებულ  
რისკულულ სატარდა არა უნახს, არამედ მათ არსებობს ნიშნებს,  
რამდენადაც ატრინტუციული ღვსებში აქვს და ღვთს ამ სატრებში  
განსხვავებულიან.

ბუმიკი წარმოვატრნეთ ფრანკულიანი ამსტრანქციისათვის  
რამახასიათებელი სამი საფუბური: ცნება-ხატვანი წარმოდგენა —  
გუნთათი. ახლა უნდა განიკვეს რა კავშირია გუნთათსა და ფრა-  
ნულიანი მნიშვნელობას შორის. ფე მბიუტური სინამდვილის ასა-  
ხვადე ხატვანი წარმოდგენას რამ ცვაძელეს, ეს გუნთათიდან ფრა-  
ნულიანი სუბანტორისაკენ ტარამაშავალი მუტაღმური საფუბურის  
ურთ-ურთ ნაწილია.

ფრანკულიანის სინტაქსურ სატრებენს ზავსუტაღი მუსიკე-  
ვბა წარმოდგენის, რამილის გუნთათი სატრებრივი სიტუაციია. ამას  
პირიწიდაე მუიძელდა გუნთათი / უნებოს.

ხატვანი წარმოდგენა, რატორც ფრანკულიანი ამსტრანქცი-  
ის ტამირკულეი ღვსება, გუნთათის მასაბრებობელია საურთაე.  
მატ.:

.....  
მრავალ ახალ წელს, რამი ხატვთ,  
შენს სიტუაციებს,  
.....



იმ სიმს, რომელიც გაბმულია

ბერიდან ბერი,

.....

იმ სჯის, რომელიც კვლავ ყოფილებს

და ბინს არ ირებს...

სიძის ფრთხილად

აქ სამი ფრთხილადმია - ბერიდან ბერი გაბმულია სიმს,

სჯის ყოფილებს,

სჯის ბინს არ ირებს /ბინს - ბინს-

რით მანქა/ განმარტ. ექსპ./.

ავიღოთ ერთ-ერთი მათგანი:

" ბერიდან ბერი გაბმულია სიმს" ის ხატია, რომელიც რეალურ სინამდვილეში არსებულ საუბრის უმარტობას, სიტყვიერებას აღნიშნავს: სიმს გაბმულია - ხატისუფალი მესიყვარებაა. ეს პენიტიცია -1-ია, რომლის წინააღმდეგ საფუძვლიანი რეალური სიტყვიერებაა. იგი ხანაპირულად აბსტრაქტული ხატია, რომელიც უფრო მაქაბი ეჭვსკვეთ გაპასხსჯულ ბანისს წარმოადგენს და საბოლოოდ ფრთხილად ურემანტიკას აყალიბებს.

ერთი ფრთხილადური სემანტიკის მეფარება იმეფურ სინამდვილეხან სიმს ასეთი საფუძვლიანი წარმოადგენს: პენიტიცია 1-მეფარული საფუძვლიანი - ფრთხილადური სემანტიკა (1). განუხილეთ ხილული მათგანი.

საგნობრივ სიტყვიერებაში ფრთხილადური ერთდროის მნიშვნელობის მიმართება რეალური და მრავალმხრივია. ფრთხილადური სემანტიკის განმარტობებს ერთ-ერთი ამომრეწვის სემანტიკური ექსპლანა, რეალური კი ხატისხანი ერთდროის წარმომართხატის საჭიროა მეფარული საგნობრივი სიტყვიერების გაპასხრება. ყოველი ცალკეული საგნობრივი



სიტუაციიდან გამომდინარე მდგომარეობის მიხედვითი პრაქტიკული  
 შედეგება ჩამდინივე რეგულარ-სემინტური ასპექტით გამოიყურება.  
 მათგან ზე-ის მნიშვნელობას მათგან საფუძვლად უდრება მხოლოდ  
 ურთი რეგულარ-სემინტური ასპექტით. ყველა დანარჩენი რეგულარ-  
 სემინტური ასპექტით დაფინანსდება. ზე-ის მნიშვნელობის  
 განსაზღვრული ასპექტის მიხედვით მიკროეკონომიკური პრაქტიკული  
 უნარები.

ფრანკული კომისიის მიერ ფორმალურ მიკროეკონომიკური  
 ანალიზის საფუძვლად (3 ; 4 ; 5). მარტინული მიკროეკონომიკური  
 კ. კატის მიხედვით: ფრანკული კომისიის მიერ ფორმალური გან-  
 საზღვრების მიხედვით ის ნიშანი, რომელიც სახეობის უნარს სა-  
 ფუძვლად (6). უნდა გამოიყენებოდეს ის, რომ ფრანკული კომისიის  
 სინტაქსური საფუძვლის შენახვისთვის ნარჩუნდება და ეს მისთვის  
 აქტიური უნარები არა მხოლოდ არა მხოლოდ, არამედ სიტუაციისა. სი-  
 ტუაციის მიხედვით რეგულარ-სემინტური მიხედვით სიტუაციის ურთი  
 ასპექტით განსაზღვრების ზე-ის მიერ ფორმალური, კონტრის, რომელიც  
 პრაქტიკული კომისიის უნარები და რომელიც უნარს ფრანკული კომისიის  
 მნიშვნელობას, ანუ მიერ ფორმალური.

კონკრეტული კომისიის მიერ ფორმალური მი-  
 კროეკონომიკური, კვლევის მიხედვითი საფუძვლი. ეს ის გამოიყენება სა-  
 ფუძვლი, სადაც მიკროეკონომიკური უნარს მიღება არსებობს, ანუ კონკრეტ-  
 ნორმული ფაქტორები, რომლებიც საბოლოოდ უნარს რეგულარ სიტუაცი-  
 რის და კონკრეტული რეგულარ სინტაქსური სემინტური მიხედვით უნარ-  
 რის უნარს.

განსაკუთრებით საინტერესო სიტუაციისა და ფრანკული კომისიის  
 მიერ ფორმალური სემინტური უნარები და მიკროეკონომიკური  
 არა. უნდა აღინიშნოს, რომ სიტუაციის განსაზღვრა მარტინული შენახ-  
 ვის არ ხდება. მნიშვნელობას მიხედვით კონკრეტული /მიკროეკონომიკური/







Auf des Glückes grosser Waage

steht die Zunge selten ein.

Goethe

Գրաձեղակոճիմի auf des Glückes grosser Waage steht die Zung  
selten ein, ցոյրերոճ, պտորիկըստի, մաս կաջըմց-

ըսը բայքը մննմցնըլոճա die Waage - կանրոն, ժաննարկըստի-  
ցըր, հոճըկսպ մից կայցըմճըրի յճանաճըքա. ոյո-ճարճոք  
ոյո ճարկըլըճըրի կաճըսն ճամիճըմըճի բա ոկոց կնչաբաննչա  
Գրաձեղակոճիմըճի: յնչըքճիճ թիլըրճան, յոյճըլճան, յըլանըճան  
բա կնչ. (einstehen-innsetzen); (9).

կոցըսնկոցըլոճ ճը Գրաձեղակոճիմի կոճնայկ - ճըքնըրը-  
ճանճան կանրոնի կկարո ոճըսաճը թըրըքըքա, ճըքնըրըճ ոճըս-  
աճա.

ըլնոճըստ-1 կաճնոճըրոյ կոցըսնո-րըսըր կոնաճըքըլըճի  
անըքըլը կանրոնոճ ճայնո ոկրոճ. ճըրմանըլըճի կաճը յմնի կան-  
նրոն կն ոկարո, արճըքը յնա (die Zunge-das Zünglein), մաճ.  
կնչա ճամիճըմըճի: das Zünglein an der Waage sein | bilden | spielen  
ճաբանըլըճըր մննմցնըլոճա պըլ, ճաբանըլըճըր հոլ կաճանոճն(10).

ճարկանըլը կաջընըրճը, անը յոճնըր կոցըրոն յոճըլըլըքո  
կոննոնոնոճ ճայնո աննըրըլըլը կաճոճ ճարկանըլըլըճա մըրոնը կոն-  
նոնոն, անը ոճնըլըր կոնաճըքըրոն անանըլն յմալըլն Գրաճը բ  
կանրոնոք հանոցըլըլըքա հոլոնը Գրաձեղակոճըրոն մննմցնըլոճա -  
"ճըքնըրըճ ոճըսաճա".

ըլնոճըստ-2 ճայնո աննըրըլըլը կանոնոճ թըլըլըքո ճան-  
նըքըքա ըլնոճըստ i-կան. ճը-ճա յմըլըլըլը աննըրըլըլը ըլնըլը  
աննոննայկ բա ոճնըլըրո կանըլըլը արճանըրոնըլըր կըլըրոն ճան-  
նըլըլը. անոճ անն կաննոնոնըլըլը ոկոց, հոճ ճնըլըլը յոննանըլը  
ճան ճաննըլը ըլնոճըստ-2 բա ճը-ոն կոննոնոնոն /անը ոն մննմցնը-  
ճա, հոճըլըլը մաս, հոլոնըլը յմնի յոնըլըլը, ճաճնոն, բա հոճըլըլը





მიტოვაცის უფროდობა გუნტოჯრის ფუნქცია: შიდა ფორმა  
 ასამბლეებში. ფრანკლანდების მინიშნულობას, მათთანდავ, რთ  
 აბსტრაქტულია. მათში უნაში არსებობს უ.წ. მიტოვაცისადაბრ-  
 ლეშედი ფე-ში, რამდენა შიდა ფორმა ელეს არაფრის მტრშედი. მათ  
 მათ ხატის მიტოვანშედი განსაბრეას სინერგისში არ ხუნ-  
 დობა. გუნტოჯრის ფუნქცია არა მხოლოდ ახალი ფე-ის შექმნა,  
 არაშედი არსებულ ფრანკლანდების ახალი დამატებით მინიშნულობ-  
 შის ტანტისაშია, ანუ შიდაშია, რესა ურთი შიდა ფორმა რამ-  
 დენიშე მინიშნულობას წარმოშობს.

ფრანკლანდების მინიშნულობის სტრუქტურის ფუნქცია კარგად  
 არის რეალშიშედი ფრანკლანტორ სინერგისში. უნაშეშინს დენ-  
 ში სინერგისში მენსადა წიშნავს ფრანკლანტის ურთიქრ კულტურას,  
 სდაუ ურთ-ურთ ტადაშიშედი რესა დამაშინს ფრანკლანტის შიდა  
 ფორმა, ხატ, სინერგისშია ურთი და რთევი მინიშნულობა შეიძლე-  
 შა სხვადასხვა ხატის ტადაშისევი. უნის რესინტორ სპეციფიკის  
 ანსხეშა ურთი და რთევი სატრანსმისი სინტეზის სხვადასხვა რეფრ-  
 შიშედი, ანუ ურთი და რთევი სინტეზის სხვადასხვა ხატის  
 სახეა.

ფრანკლანტის მიჯრედავი შიდა შეიშნედი, რამ ფრანკლ-  
 ანტის მინიშნ-შედაში, კარგადშედავი ტადაშიშედი, ურ-  
 თადაშიშედი სინტეზისაში ტადაშიშედი მინიშნ-შედაში:  
 სინტეზი, შიდაშია ურთისაშიშედი ვარსადას, სინტეზიშედი  
 რეფრ-შედაში-სინტეზიშედი დამაშიშედი, წინაშეშიშედი და  
 კულტურისაში - ანტიშიშედაში-სინტეზისაში. ეს სინტის ან რთ-  
 ევიშედი ანტიშედი რეფრ-შედაში წინაშეა: შედაშიშედი ურთევი და  
 ტადაშიშედი ევი - შიდაშია, ანტიშედი ფე-ის მინიშნ-შედაში-  
 არ არის აბსტრაქტული, მას შედაშიშედი, შინაშია ხასიათ აქვს.





Պրիմարական դասարանների մեծագույն մասը համապատասխանում է ներդրումների պահանջներին:

Պրիմարական դասարանների պահանջները: Սա մասնավորապես ներառում է հարմարավետ մանկապարտեզները և Վրացական հանրագիտությունը, իսկ նրանցից շատերը համապատասխանում են ժամանակակից դասարանների պահանջներին, իսկ մնացածը համապատասխանում են միայն միջին դասարանների պահանջներին, իսկ մնացածը համապատասխանում են միայն միջին դասարանների պահանջներին:

Սակայն դասարանների մեծ մասը համապատասխանում է միայն միջին դասարանների պահանջներին, իսկ մնացածը համապատասխանում են միայն միջին դասարանների պահանջներին:

Սակայն դասարանների մեծ մասը համապատասխանում է միայն միջին դասարանների պահանջներին:

Վրացական դասարանների պահանջները: Սա մասնավորապես ներառում է հարմարավետ մանկապարտեզները և Վրացական հանրագիտությունը, իսկ նրանցից շատերը համապատասխանում են ժամանակակից դասարանների պահանջներին, իսկ մնացածը համապատասխանում են միայն միջին դասարանների պահանջներին:

Սակայն դասարանների մեծ մասը համապատասխանում է միայն միջին դասարանների պահանջներին:





და წინადადებაში ასახოს ელემენტარული უნარებიანი ნიშნების  
 კავშირები. ადამიანის მდგომარეობა სინტაქსით იწყება (16).  
 სინტაქსური და მორფოლოგიური კატეგორიები უმინეს გამოხატვის  
 საშუალებათა კომპლექსს, რომელიც ფაქტობრივად პირველკლასური  
 კავშირია.

ტრადიციული ამსჯერაქციის ორი სახეობა-წიშინაყობა და  
 პირველკლასი ურთიანობით განსაკუთრებულ კავშირში იმყოფება,  
 წიშინაყობა იქმნება პირველკლასის გამოშინი და ზედათვე წარმოად-  
 გენს პირველკლასის წყაროს. წიშინაყობა ეს მსაქმისფორმირებელი  
 ამსჯერაქციაა, ისევე ტრადიციული ამსჯერაქციაა, რომელიც გამო-  
 ვარდნილად ყველა უნაში მომართება და მას წიშინ-ზედათვე  
 ამსჯერაქცია უწოდება. პირველკლასი ყველა უნიკალურს გამოხატის-  
 ადგილი ტრადიციული ამსჯერაქციაა, იგი ერთიანი მიწა არსებობს  
 წიშინ-ზედათვეთა კავშირების მტკიცებობა /13, 122, 131, 132,  
 134/. წინადადების სტრუქტურულ სტრუქტურულ უნიკალურად პირველკლას-  
 ის უნიკალური ფორმები, პირველკლასის არსე კი გამოხატება მდგომ-  
 არეების რიგში.

სინტაქსის რიგში კავშირების განვითარებისათვის  
 ზედათვის დევნება გამოიღობის რიგშია, უნიკალური ელემენტისა და მორ-  
 ფოლოგიის რიგშია. ეს სიტყვაში ან მის ფორმად სინამდვილე  
 ზედათვიდან ასახულია და სიტყვისა და მისი ფორმის ხატუვანი  
 კავშირი სათანადო ადგილი დასაძვინია, სინტაქსის რიგში ასე-  
 თი კავშირი გამოვლენად არ ჩანს. იგი იმპლიციტურია, მათ, რა  
 ერთს ხდება პირველკლასი?

ფსიქოლოგიური კავშირი, საშუალებელი აქტი განიხილება რი-  
 ვიტი მორფოლოგიური ამსჯერაქციის მის გამოვლენის გამოხატულებად - სიტყ-  
 ვადი და საშუალებელი პირველკლასი ასევე განიხილება წარმოად-  
 გობად: ა/ მორფოლოგიური, ბ/ საშუალებელი ინტენსივა, გ/ საშუალებელი



ქვეყნობის შინაგანი პრეტორია, 9/ შინაგანი პრეტორიის წყაღ-  
დაცვა, 9/ გამონათქვამის ბეჭედი ხარკებისა.

აქ პირველად. განისაზღვრა შინაგანი მუდგულებების ადგილი  
გამონათქვამის რამდენადღებინს პრეტორი. პრეტორიების მუდგ-  
ულებათი განსაკუთრებული მნიშვნელობა ენიჭება, რადგან სწო-  
რედ ამ ეტაპზე ხდება შინაგანი გამონათქვამის შინაარსის შე-  
ფასება სინამდვილეში და იმ საბუთებზე დაყრდნობა, რომლებიც  
ადრეველი ვახანავდი ამ სინამდვილეს. პრეტორიების მუდგაგონა  
სწორედ გამონათქვამის პრეტორიების ეტაპში შედის, ხელს შინა-  
გაგონა პრეტორიალურ ურთიერთობაზე ფუნქციონირს სინამდვილა (17).

მასთანადავით, განსაკუთრებით მნიშვნელოვან სინამდვილეს შეემა-  
რებინს რა მნიშვნელობა ხდება პრეტორიალურ. მატრადი რა ურთი მნიშვნელოვან  
პრეტორიალურად, რა შინაგან საფუძვლებზე უნდა განსაზღვრდეს შინამდვილა?  
ენაზე ურთიერთობაში არსებობს ასეთი სურვილი: პრეტორიალურ კავშირში →  
→ პრეტორიალურად → პრეტორიალურად.

პრეტორიალურ კავშირში დაემატებინა უკუმიმართება და შე-  
მასმენილს ურთიერთობისთვის სუბანტორი-სინამდვილურ კავშირში,  
პრეტორიალურ კავშირში შინამდვილეს სწორედ ფუნქციონირს ურთილს.

პრეტორიალურად არის გამონათქვამის შინაარსის სინამდვი-  
ლეში შინამდვილეს გამონათქვამი. იგი ხელს უწყობს უკუმიმართებ-  
ურობის ურთიერთობაში, რომელიც გადამწყვეტია საკუთრივ შინამ-  
დვილურ პრეტორიალურ კავშირში.

პრეტორიალურად ყველაზე მუდგაპ მისთვის და ამავდროულად მის-  
ლი შინამდვილურად კავშირშია, რომელიც შინამდვილეს ურთიერთობისა  
და საკუთრივ კავშირს ურთიერთობის შექმნის რთული პრეტორიის და მათზე დაყრ-  
დნობა. ენის საკუთრივ კავშირს ფუნქციონირს გამომდინარე, პრეტორიალურად  
გამონათქვამის პრეტორიის შინამდვილეს გამონათქვამი შინაარსის სინამ-  
დვილესთან მიმართებაში (18).





პრეპიკაციათა და წიგნების მატერიალურ ხორციელებას უზღუდონ  
 წინადადებათა ანა რევიზიები წევრის ფორმალურ ნიშნებში, ანაბიძგ  
 მიხედვით წინადადებათა, წინადადებათა სტრუქტურული ცენტრის ან  
 სტრუქტურული ცენტრების კომპონენტების "წინააღმდეგობა"  
 ( 19 ).

პრეპიკაციული კავშირის წარმოქმნის პრეპიკაციულობას, ეს  
 მნიშვნელოვანია წყვეტის წინადადებათა სემანტიკური და სტრუქტურ-  
 რული ადგილის და ქმნის პირობებს პრეპიკაციის საზღვარიდან გასვლას.  
 რა შედეგებზე იქნება საკუთარი ფრაგმენტული პრეპიკაცი-  
 აბი?

პრეპიკაციის მისაღწევად მიმთხოვნილია საშუალებების რე-  
 ლევი კავშირის მნიშვნელობა - ფრაგმენტული პრეპიკაციის - კონსტრუ-  
 კციული შენაარსისა. ფრაგმენტული პრეპიკაციის საკუთარი,  
 რევიზი ანაბიძგ, უნაბიძგნიერებაში, რეკონსტრუქციული ანაბიძგ,  
 რადაცაა ფრაგმენტული პრეპიკაცია განიხილება მნიშვნელოვანი სინამ-  
 დვილის ანაბიძგთან მიმართებაში, ხოლო ფრაგმენტული პრეპიკაციის - სინამ-  
 დვილისა და ანაბიძგთანთანთანაა დაწინაურებული, ფრაგმენტული პრეპი-  
 კაცია რამდენიმე რევიზიის საფუძველზე მიმდინარეობს, საფუძველზე,  
 რამე ფრაგმენტული პრეპიკაცია ანაბიძგ, რა უკავშირე სტრუქტურა.

ცხადია, ფრაგმენტული პრეპიკაცია საზღვარიდან გასვლა  
 იმ კავშირით, რაც მისაღწევად პრეპიკაციას ანაბიძგებს სა-  
 ვიზი, ანაბიძგ პრეპიკაციის უნიტარული და რევიზიების განიხილების  
 საშუალებები კი საკუთარი განსხვავებული, რევიზი და ანაბიძგითა.

ფრაგმენტული პრეპიკაციაში, რა რევიზი უნდა, რამდენიმე  
 რევიზიული რევიზი ფრაგმენტული პრეპიკაცია. ამიტომ ფრაგმენტული პრეპიკაცი-  
 აში ფრაგმენტული სემანტიკის დაპირისფრება მიმდინარეობს რევიზი  
 და რევიზიების რევიზი წინა პლანზე დაპირისფრების მიხედვით პრეპიკაციული  
 და საკუთარი კავშირის განიხილება.



Ռեզուլտի մեծագույնը, օրհավելու տարի սեմանտիկա Եւ-  
 րասիայի ընդհանուր-ստեղծագործական շրջանումն յոմարդ-  
 նոս, հոմերոս սմոսնազուր ընդհանուր սոնամբերոսն Եւ-  
 թրանի ընդհանրապէս, ոչն մաբարի հանդես սննդաբանութիւնս. օրհավելու-  
 թիւնն մեծագործութիւնս ընդհանրապէսն սեպ ընդհանրապէսն հաշ-  
 թութիւնն հաշիւնն օրհավելու տարի յիշատակութիւնն ընդհանրապէսն. օրհ-  
 վելու տարի միայն սեպն սեպն: սննդութիւնն օր- /մեծագործութիւնն/  
 ընդհանրապէս, հոմերոսն ընդհանրապէսն ընդհանրապէսն յիշատակութիւնն  
 ընդհանրապէսն սննդութիւնն ընդհանրապէսն սննդութիւնն. սեպն ընդհանրապէսն  
 յիշատակութիւնն-մեծագործութիւնն ընդհանրապէսն սննդութիւնն սննդ-  
 ութիւնն սննդութիւնն, հոմ յիշատակութիւնն սննդութիւնն սննդութիւնն:  
 ս/ օրհավելու տարի սննդութիւնն, ը/սննդութիւնն սննդութիւնն,  
 մեծագործութիւնն և - մեծագործութիւնն սննդութիւնն; սննդութիւնն մեծագործ-  
 ութիւնն սննդութիւնն սննդութիւնն սննդութիւնն սննդութիւնն. մա-  
 յարութիւնն:

սեպն մեծագործութիւնն սննդութիւնն սննդութիւնն սննդութիւնն սննդութիւնն

սննդութիւնն սննդութիւնն սննդութիւնն, սննդութիւնն սննդութիւնն սննդութիւնն  
 սննդութիւնն սննդութիւնն սննդութիւնն սննդութիւնն սննդութիւնն սննդութիւնն

"սննդութիւնն սննդութիւնն", "սննդութիւնն", "սննդութիւնն" և սննդութիւնն  
 "սննդութիւնն" սննդութիւնն սննդութիւնն սննդութիւնն սննդութիւնն  
 /սննդութիւնն/.

սննդութիւնն և սննդութիւնն սննդութիւնն- օրհավելու տարի յիշատակութիւնն  
 և սննդութիւնն օրհավելու տարի սննդութիւնն սննդութիւնն սննդութիւնն  
 սննդութիւնն սննդութիւնն սննդութիւնն. ոչն սննդութիւնն սննդութիւնն



ბატონი...-ს სხვადასხვა. არეუიკაცობისა და მისი შედეგის არაერთი  
 უნის არსთან არსებობის კავშირის არა აქვს ფრანგულენოვანი სუ-  
 მანიტაკოთი დამიხარული მიმართებასა და სხვა კორპორაციებს -ერის,  
 ადგილს, მთავრების ამინციას- რაგონი ესენი ბევრ დავებშია  
 /დაეფინიციანი არეუიკაცობას, მესობაშისადა, არეუიკაციას და  
 ასეუ ჩამოყალიბებენ სამართალ დამინაშეჯამის ( 20 ).

საბინადო ფრანგულენოვანი მნიშვნელობაში სუბიექტ-არეუიკა-  
 ცი ურთიერთობა არის ნარეოცემული. ეს ფრანგულენოვანი- ნინა-  
 დავება მთავრის დამიხარული, მთავრის სხვა ნინადავებასთან  
 მანიშნობის ან ქვეყნობის მიმართებაში არის. ასეუ ფრანგულენ-  
 ცობის, ცხადობა, მათისი არეუიკაცობა აქვს, რამდენიც ნინადავ-  
 ბის, რამდენიც საკომუნიკაციო ურთიერთობის, სამართალ შექმნილი მინა-  
 მინიშნობის სხვა კავშირების საშუალებით, რამდენიც სხვა კავშირების  
 დამინაშეჯამის .

ე. ბრინდუსის ასეუ საფუძვლებს დამინაშეჯამის: ნინადავების  
 არეუიკაცობის პირი შეესაბამება მთავრის და არაბრუნული ქვეყნის  
 არეუიკაცობის კავშირის კავშირისა, მთავრის და არაბრუნული  
 ქვეყნის არეუიკაცობისა და არეუიკაციას. მთავრის მიმართებ-  
 ბის არეუიკაცობის კავშირის - არეუიკაცობის- არეუიკაციას  
 ურთიერთობის მიმართებ ნინადავებაში, მანიშნობის ნინადავების და-  
 ნინადავების ურთიერთობის ნინადავების და ქვეყნობის ნინადავების მთავრის  
 ნინადავების. არაბრუნული მიმართებების არეუიკაცობის კავშირის - არეუი-  
 კაცობის - არეუიკაციას ურთიერთობის დამინაშეჯამის ნინადავებაში.

დამინაშეჯამის ნინადავების არეუიკაცობის მთავრის ნინა-  
 დავების არეუიკაცობის კავშირის ცილის, რაგონი დამინაშეჯამის ნინა-  
 დავებაში, დამინაშეჯამის მინადავების მიმართებ სინადავების მთავრის  
 ნინადავების არეუიკაცობის დამინაშეჯამის და იგი ხარისხობის





სურს არ დაკარგო. მრევ ნინაპაპებში ფრამტოლოტური არევი-  
კაცია მხაქარი ნინაპაპების პრევიკატელობის დანამატია.

Eine Katze fällt immer auf die Pfoten /Füssen -

მძიმე მტკიანარეობიდან მოხერხებულად გამოდრია.

Er kann ein halbes dutzendmal Konkurs machen und kommt  
doch immer wieder hoch. Eine Katze fällt eben auf die Pfoten (21)

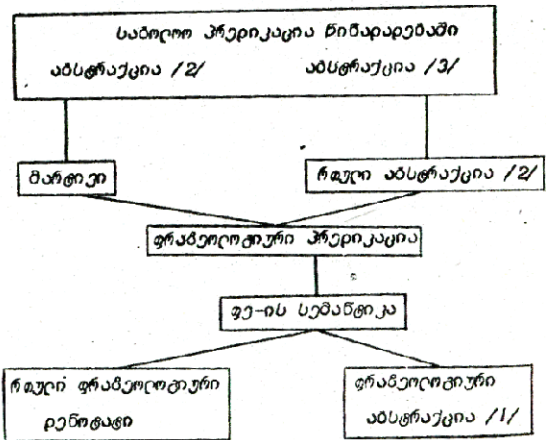
Da raucht' s im Karton -

შავ კეკსს დატყვნი.

Und wenn du mir das Geld nicht pünktlich am Lohnstag zurück-  
gibst, kannst du was erleben, das sage ich dir, da raucht' s im  
Karton. (25).

მრევ ნინაპაპებში ბოჭური ქმედების ფრამტოლოტური  
პრევიკატე გვაქვს.

მხელი მსჯელობა ასე შეიძლება წარმოვატყვინო:





მარტვი ტარამიავალი საფუძვრით ნარმოცდენილი ფრაზეოლო-  
გიური პრეპიკაცია და წინაპაპების საურთ პრეპიკაცია ხანძრ-  
ვევარია, ჩაბაძან ასუთ წინაპაპების პრეპიკაციული პლანი ფრაზეო-  
ლოგიური პრეპიკაციის სინტაქსური ურთიერთობების არის ნარმოცდ-  
ენილი და საბოლოო საფუძვრით მუორუ აბსტრაქციით მხარეებდა.

რეული ტარამიავალი საფუძვრით ნარმოცდენილი ფრაზეოლოგიური  
პრეპიკაცია უ არ უმხუვუა წინაპაპების საურთ პრეპიკაციას,  
არაბუა ზეითი უბნის მღვრუ პრეპიკაციას მუორუ აბსტრაქციით.  
ეს უკანასკნელი საბოლოო წინაპაპებისა და მისი მუეეებს პრეპი-  
ციის მღვრუ პრეპიკაციით მუეის რეოლოგი არაბღვრუ პრეპიკა-  
ციობა. ამ საურთ პრეპიკაციით მუსამუ აბსტრაქცია ხორციელებ-  
და.

ლიტერატურა

1. Назарян А.Г. История развития французской фразеологии. М., 1981.
2. Кирилова Н.Н. О денотате фразеологической семантики. ВЯ. 1986, № 1.
3. Федоров А.И. Развитие русской фразеологии в конце 18-нач. 19 в. Новосибирск, 1975.
4. Жуков В.П. "Внутренняя форма" и целостное значение фразеологизма. - Уч.-зап. Новгородского пединститута, 1967, т.12.
5. Ройзензон Л.И. Внутренняя форма слова и внутренняя форма фразеологизмов. В кн.: "Вопросы фразеологии". Ташкент, 1965.



6. Гак В.Г. Фразеологические единицы в свете ассиметрии языкового знака. - Труды Самаркандского гос.ун-та им. А.Навои. Новая серия. 1975, вып.№ 277.
7. Шахнарович А.М. Семантический компонент языковой способности. В кн.: "Психолингвистические проблемы семантики". М., 1983.
8. Философский энциклопедический словарь. М., 1983.
9. Paul H. Deutsches Wörterbuch. Veb Max Niemeyer Verlag, Halle (Saale), 1961.
10. Klappenbach R, U.Steinitz. Wörterbuch der deutschen Gegenwortsprache, B.6, 1978, Berlin.
11. Deutsche Sprache. Kleine Enzyklopädie. Leipzig, 1983;
12. KWST-Kleines Wörterbuch sprachwissenschaftlicher Termini. Leipzig, 1978.
13. Степанов Ю.С. Основы общего языкознания. М.,1975.
14. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов.М.,1966.
15. Mühlner W.Nomination und Prädikation. ZPSK, 1982, n.5, B.35
16. Павлов В.М. Языковая способность человека как объект лингвистической науки. В кн.: "Теория речевой деятельности". М.,1968.
17. Выготский Л.С. Избранные психологические исследования. М.,1956.
18. Блиндус Е.С. Потенциально-предикативная связь в современном английском языке. ФН. 1977, № 2.
19. Адмони В.Г. О предикативности. Уч.зав. ЛГПИИ, т.28, вып. 2., 1957.
20. Степанов Ю.С. В трехмерном пространстве языка. М.,1986.
21. DRP-RW-Deutsch-russisches Phrasenlogisches Wörterbuch, M1975.



Д.Б.Бахтадзе

# ДЕНОТАТ ФРАЗЕОЛОГИЗМА И ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКАЯ ПРЕДИКАЦИЯ

## Резюме

Точкой отсчета для фразеологической предикации является сложный характер фразеологического денотата, высокая абстракция фразеологической семантики и референция - соотношение денотативного значения ФЕ с действительностью, дающее образное представление об явлениях объективного мира. Предикация важный этап в реализации внутренней речи, внутреннего программирования речевого акта в процессе формирования предложения (высказывания. Она наиболее общая и конечная грамматическая категория завершающая многосложный процесс создания предложения) высказывания, как коммуникативной единицы. При фразеологической предикации особо актуализируется когнитивная сфера и сложность грамматической абстракции.

D.Bachladse

# DAS DENOTAT DER PHRASEOLOGISMEN UND DIE PHRASEOLOGISCHE PRÄDIKATION

## ZUSAMMENFASSUNG

Ausgangspunkt für die phraseologische Prädikation ist der Komplexcharakter des phraseologischen Denotats, hohe Abstraktion der phraseologischen Semantik und Referenz - die Beziehung der denotativen Bedeutung der PhE zur Wirklichkeit, die als Ergebnis eine bildliche Vorstellung von den Erscheinungen der objektiven Realität hat. Die Prädikation bildet eine wichtige Stufe im Prozess der innerlichen Rede, der Programmierung oder der geistlichen Tätigkeit des Menschen, die zur Äußerung/ zum Satz führt. Sie ist eine allgemeine grammatische Endkategorie, die kommunikative Taktik formt. In der phraseologischen Prädikation werden der kognitive Prozess und die Komplexität der grammatischen Abstraktion aktualisiert.





მდიდის ორმის წიგნი რჩების ირგუნსად

სახელმწიფო უნივერსიტეტის ორმებში

Труды Тбилисского ордена Трудового Красного Знамени  
государственного университета

293, 1989

ე. ბიძინაშვილი

მშენებელთა ნაშრომის წესები და დანიშნულება \*

ცნობილია, რომ ქართულ ენაში მშენებელი დასახელება ნაშრომის მიხედვით არ არის ურთიერთდაკავშირებული და ინტერპულარ ჩამოყალიბებული ფორმების გვერდით ამჟამად არსებობს მათ ნაშრომის არა ერთ საშუალება. სწორედ ამიტომ, ქართულში პირველად მშენებლებს რეკომენდირება გაცემის საშუალებას წინაშე უნდა დავდეთ.

სიხვედრით ნაშრომები უნდა იქნეს გამოყოფილი ერთ-ერთ საშუალებასა და სხვადასხვა ენაში ამ ენისაგან გამახასიათებელი ნაშრომების ნუსხები გამოყენებული /1, 165/.

მშენებელთა ნაშრომები ქართულში ხდება როგორც პირველად ურთიერთდაკავშირებული, ისე სხვა მსგავსების ნაწილობრივად; ურთოდ, საერთაშორისო დიქციონარში აღნიშნულია, რომ მშენებელი შეიძლება გამოყენებული იქნეს არსებითი სახელი, ბუნებად სხვადასხვა, რეკომენდირებული, ნაცვალსახელი /2, 54/. ე. ი. ნაშრომები მშენებლებს სიხვედრით შეესაბამისობა ახასიათებს სახელმწიფო. მშენებელი არ იწოდება უშუალოდ მშენებელი, ნაშრომის სახელები - საფუძვლი და მიმდებარე ან ხშირად გამოყენებული მშენებლის ფუნქციები.

მშენებლის აღებაში მონაწილეობას იღებენ ნაწილობრივ და მნიშვნელოვანად, რომლებიც ამ მიზნებისთვის მშენებელთა ნაშრომებს გაცემის უფლებას.





հի նախնական բարձրագույն, ու, յՅ, ռՅ/ո/ նախնական գրքերն  
մեծագույնը միասին գրել: յնհի > յնը, ունհի > ունը, անհի > անը, յժ-  
հի, ունհի, անհի; մատուցող:

հա ընդունողներն յժհի շահագրք /11, 137/; անը մեծան մը  
/10, 382/.

նախնական մեծագույնը, ժամանակակից մատուցող բաժանատուները  
Մեծագույնը մեծագույնը մեծագույնը մեծագույնը մեծագույնը.

ունը անհի ընդունող անը ընդունող, համը համը անը բարձրագույն  
/12, 15/.

Մեծագույնը նախնական մեծագույնը մեծագույնը բաժանատու բա  
նախնական նախնական ունը ընդունող /11, 370/.

ունը մեծագույնը, ընդունողը ընդունողը բարձրագույն ժամանակակից  
համը մեծագույնը ընդունողը, անը մեծագույնը մեծագույնը անը  
մեծագույնը. մեծագույնը: նը/ա/-ևսը? նը մեծագույնը-համը? նը-ևսը? նը մեծագույնը-համը?  
ունը?

Մեծագույնը նը բարձրագույն ընդունող /15, 111/.

նը մեծագույնը նը ընդունող /13, VII, 1115/.

ունը մեծագույնը, նը մեծագույնը, նը մեծագույնը նը մեծագույնը /13, 1,  
780/.

անը մեծագույնը նը, նը մեծագույնը /13, VII, 1449/.

մեծագույնը մեծագույնը մեծագույնը նը մեծագույնը, նը մեծագույնը,  
նը մեծագույնը, նը մեծագույնը մեծագույնը մեծագույնը մեծագույնը  
մեծագույնը: նը մեծագույնը, նը մեծագույնը, նը մեծագույնը, նը մեծագույնը,  
նը մեծագույնը. մատուցող:

նը մեծագույնը մեծագույնը, ընդունողը մեծագույնը անը մեծագույնը, նը մեծագույնը, նը մեծագույնը,  
նը մեծագույնը /6, 11, 287/.

նը մեծագույնը ընդունողը նը մեծագույնը մեծագույնը մեծագույնը, նը մեծագույնը  
մեծագույնը /16, 1, 159/.



ერის ჩემს წამყვანებს დახედავს, გაუკეთებდა, რომ ბიუტ-  
ტან კართ ხელია /13, IV, 165/. ბიუტან ფეხი ცეცხლია /11, 121/.  
მაჩარ და ფეხი საქარფურავ, მუ ვარ შენაწინა/16, 1, 135/.

გმინიშეგება ურთი გუფი წარმოგებნილია გმინსწინეების და-  
რეფი. საუნაშეგებნილი რეფიგაფურაში აქნიშეგება, რომ ფეხი  
გმინსწინეები გმინიშეგებნილსაგანაა მიღებული /4, 11; 5, 73/.

მანამდე რაღაც ქარფურ უნაში ძველად ფეხი მიიღებნება ისეა  
გმინსწინე, წარმოგებნილი რომ გმინიშეგება არ უკავშირებოდას.  
შემდეგ კი შესაძლებელი გახდა გმინსწინეებზე ქვეყლი, რომელი-  
მდებარეობდა ქარფურ გმინიშეგებნილი წარმოგებნილი სრულიმნიშვნელოვანი  
გმინიშეგება. რეგანდელი ფეხსაგმინილი უკავშირეობა მიიღო ის,  
რომ გმინიშეგება გმინსწინეები შეიძლება დაერქოს ბილიში. ძველი  
ქარფურისაფეხი კი უნდა ჩვეულებრივი მიიღებდა იყო. გმინსწინე  
ძველი ქარფურში გმინიშეგება ურეფილი ბილიში, ანდა მან ეს ფეხი-  
ბა გმინიშეგება დაქარა, გმინიშეგებაში კი შეინახუნა. გმინსწინ-  
ეების წარმოგებნილი გმინიშეგება:

- დაიწინდენ ბილიშეგება-ბილიშეგება სიარულია/13, VII, 1261/;
- მე შემეგებნილია ჩიჭობა, რომ მიწეფი ალმა ფეხიანი /14,
- 11, 19/; ფეხი გაუწინედა, ალმა შენაწინა ალმაფეხი/  
/13, 1, 764/; ალმაშეგება-ალმაშეგება მიიღო იგი მე ნელა... /14,
- 1, 339/; ნიწინაწინე ალმაშეგება, ალმაწინე წარმოგებნილი  
გამოგებნილი /12, 12/; ალმა, ქვეშე/ქვეშე/მიიღებნილი/10,
- 401/.

რეფი გმინსწინეა დაერქოსა წარმოგებნილი გმინიშეგება:  
ეს ხაფიში ალმაწინა ფეხი მან დაიწინეწინე საიწინე  
/13, 11, 435/. უკლებილი დაიწინეწინე, საიწინეწინე, ალ-  
მაწინე... ხედა/13, 11, 302/.



Մանդանա քաղաք... Թեյրիկ Յաղրիկ սոցալս ըս Շաքարիկ  
 մալլուրոս ըս շրջուրոս ըրծըրոս մոսթրիյոս /13, 11, 340/  
 Մախաճ, Մալաճ, Շամիլիա, Շալիա, Շրուպըրոս Դառո /13,  
 11, 859/, Շարիվիլի սնճուրոճըրոս ըսթրոնաճըրոս, Դճուրոս 30  
 մոսխլոս ըմըրոս Մըսախլոս Կաղապոս /11, 138/ ըս Շյուրիկ  
 Մաթրոնիոս, Կաղապ ըրքըրոս, մոսխլոնիոս, Կոթրոս Կոթր-  
 շաճ ուր մոնոնի /13, 14, 111/. Շրջըրոս Շամիլիա ըս Շյուրիկ  
 ըրոս արոս Մաթրոնի /13, 14, 112/.

Եթեթիս ճմրոսթըրոս խոյոնի մոնիլըրոս ճմրոնիլըրոս ըսթ-  
 ըր յրջ ըսթ.: Սըմարի-Սըմարի, սմասաթ, Մոթրոս ճմրոնիլըրոս ճմրոն-  
 ըրըրոս արյալըր թրոնիոս Մըրոնախլոս: Սըմարի, Սըմիլ, Շյուրիկ  
Մոնիլի ըս Խնոս.

Գ. ճմրոնիլըրոս սըրոնի մոնիլըրոս ճմրոնիլըրոս, Կաթո-  
 ճըրոս, խոնըրըրոս, Կոնըրոս մաթրոս ճըրոս մոնիլըրոս խո-  
 ըր ըսթ ճմրոնիլըրոս մոնիլըրոս, Կոթրոս Մոթրոս մաթ-  
 մոնիլըրոս մոնիլըրոս Կոթրոս ճմրոնիլըրոս Կոթրոս թրոնիլըրոս, ոսթ  
 Խնոս ըսթըրըրոս Կոնըրոս.

Դաթրոն, Խնոս Կաթրոնիլըրոս ըրոս, սնոն մոնիլըրոս  
 Կաթրոնիլըրոս ըրոնըրոս խոնըրըրոս ուրոս -ո սթրոն, ոսթ  
 ըրոնիլըրոս Կոնըրոս սթրոն, մաթրոս Մոթրոս Կոնըրոս  
 արոս Կոնըրոս /8, 110/, Կոնըրոս Կոնըրոս թրոնիլըրոս  
 ըրոնիլըրոս Կոնըրոս Կոնըրոս ըրոնիլըրոս ճմրոնիլըրոս  
 մոնիլըրոս. սնոնըրոս, մաթրոս սթրոն սթրոն /սթրոն-ո թ. → սթրոն-ո  
 → սթրոն/ ուր ըս ոթրոն, մաթրոս ըս մաթրոն /մաթրոն-ո → մաթրոն-ո  
 → մաթրոն/, Շյուր ըս Շյուր/ո, Դճըրոս Դճըր/ո-ո, մոնիլըրոս մոնիլ/ո-ո,  
Շարի ըս Շարի/Շարի-ո թ. → Շարի/. մաթրոնիլըրոս:

Կաթրոնիլըրոս ուրոս, -ո ըրոն ոսթրոն Կաթրոն ըս Կոնիլըրոս Կաթրոն Խնոն  
 Կաթրոն Կաթրոն /11, 282/: Սթրոն Կոնիլըրոս, ըրոնիլըրոս



ոյն, որո ձեռնդրեցիս հատուկա քյոս-ժիւղոն Թոս Աղտոհոման  
/12,18/; Մանգրե Թոլոսո, ճիս Երմ ար Թոլոսո հա? /13, V,  
43/; Յաթան Թաթի ճիւղո սեղոս բաժնոս քա քյոյո սրոս-  
ընթոյ/11,127/; Բաշիկ Թագոս Եմընթա Յոլոնո քա Յոլոնո /13,  
V11,1394/;

Նապոլոսաեղոյն Թոլոնձիւ նո սգոյսոս քաճոյոս արոս Թոլոնձիւ  
Ես-նո, քո-ն Թոլոնձիւքոն:

Թոսեղոս ար ճիւղոյ, հոն Յոլոնոյն, քո Թոլոնձիւքոն քաճոյոս  
/16,1,61/.

ճիւղո Կոլոնոսեղոս, Եսո Թոլոն ճիւղո-ճիւղո?/14, 2, 174/.

արն. Կոլոնոսեղոս սթոնո, նո սգոյսոս քաճոյոս Թոլոնձիւքոն  
"նոլոնթ Թոլոն ար Թոլոնձիւքոն, հոն Յաթոյսո սոլոյոյոն ժիւղոնոս  
քաճոյոսեղոնոս սթոնոլոյնոյն սգոյսոյնոս քաճոյոս, արձիւք Յոլոն Թոլոն  
Թոլոնոն, հոն նո սգոյսո Թոլոնձիւքոն Յոլոն սոլոյոսարնոլոնոս սգոյ-  
սոս, յոլոն քաճոյոսեղոնոս սթոնոլոյնոյն" /7, 215/.

նո քա նո սգոյսոս ժիւղոնոս արոս Թոլոնձիւքոն նոնո սոլոյոյ-  
սո. ոս Թոլոնձիւքոն հոլոնոս, Թոլոն "սմթոնոս սգոյսոն ժիւղոնոս-  
լոս քա յոն Թոլոնձիւքոն; նոնո սոլոյոսեղոս ժիւղոնոս Թոլոնձիւքոն  
/8, 229/. Թոլոն քաճոյոս սաեղոն Թոլոնձիւքոն Թոլոնձիւքոն սթոնո. նոնո  
սգոյսո սաեղոնոս Թոլոնձիւքոն Թոլոնձիւքոն, հոնձիւքոն քոլոս սմ  
Թոլոնձիւքոն սթոնոնոյն:

Եսոլոնոնո Թոլոն քա Թոլոն /10, 12/; Յոլոնո Թոլոն Թոլոն  
սթոնոն սգոյն /13, 11, 505/. Նաճոյոյն Յոլոն յոլոնոն սթոնոնոն,  
Թոլոն-նո Յոլոնո Թոլոն Թոլոն Թոլոն /13, IV, 1029/. Թոլոնձիւքոն  
Թոլոնձիւքոն, Թոլոնձիւքոն, Թոլոնձիւքոն Թոլոն-նո Թոլոն /13,  
V, 1334/.

Թոլոնձիւքոն Թոլոնձիւքոն սաճոյոսեղոնոս Յոլոնոս Թոլոնձիւքոն



საქართველოს  
საქართველოს

აგრეთვე - თბილისი, თბილისი სუფიქსების, რომელიც მნიშვნელობის  
ნათქვამს, რაც ტბილი სუფიქსისა.

მნიშვნელობის საწარმოებშიც ქვეყნის ურთ-ურთი პრინცი-  
პული მიწათმოქმედებისა -ივ. საენაქმეცნიერო ლიტერატურაში იც  
მიქმედების მიხედვის ურთ-ურთ სახეობაშია მიხედვით /6, 76/  
-ივ სახეობის, ბრუნვის ნიშნად, თანამედროვე უახლოვნი ალარ  
დავებობა, მათგან სავალად ბევრია მისგან წარმოებული მნიშვი-  
ბები, რატიც სახეობის და მიმართობისგან, ისე აქვთ მნიშვი-  
ბისგან:

ვაჟაკის მიწისპროცესი სიციცხვის სიკვდილი ურჩევნია, თან-  
ბილეთის - ცოცხელი მიწაში რამდენიცა /13, VIII, 656/  
მასთან ხანჭილელი ეს სიკვდილი გააბარებს უსმე განა?  
/ 14, V, 235/; მივიპროცესი იყნელები, რომელიც წინამეც  
დროს აკვერელი ისხმე /13, IV, 1262/; ყველავენი საუ-  
ცხოვრების ირცელიც /12, 58/. მიწის იყნი და აუთანი,  
სარჯე სიციცხვი და სიციციც /13, VII, 1394/.

საწარმოებშიც ბევრია -ივ აგრეთვე წარმოები მნიშვილობის  
მიხედვის ურთქროს მიმართობისგან წარმოები ფორმები:

ათგან ეს ურთქროს მეუბნელებელიც /11, 63/, იმის აგრეთვე  
დაუსრულებელიც დავს იყნი და აიყნის მეუბნე/11, 398/.

თანამედროვე უახლოვნი-ივ სუფიქსისა წარმოება განიფროც  
და ის დავებობა უცხო ენებშიც წასუხობთ ფორმებისა. ნათქვამს,  
-ივ ნიშნით დავებობა განიფროცხელი არსებითგან წასუხობთ მეუბნე  
შე მიშობა, აგრეთვე ირანულიდან წასუხობთ მარჯ-ენ-ა და მარც-  
ენ-ა ფორმები:

მე მეუბნე ურთქროს, რომ ვახლო ავი ადამიანის მნიშვილები  
ვანი მიშობისათვის ავიბლენდა /10, 853/. მიმართობისათვის  
უფრო მეუბნე, რატიც ურთქროს მეუბნე... დროს მეუბნე/13,



V. 1152/. ქანდაკუნისაგან მარჯვნივ და მარცხნივ კბი-  
ბი აქიოდა პარტოჩისაკენ /11,137/. ამდენად, -იუ სუფი-  
სი სინქრონიზირებული მნიშვნელობით მათ მანარმოდებდ  
მდებარე გვერდებში.

-იუ და -ურ აფიქსია მუნიციპალიტეტის მიწებზე -იუ სუფიქსი,  
რომლის პარტოჩისაკენ არის ნაწარმოები ბიბურ, ჭყურ და სხვა მსგავ-  
სი ფორმები:

ბიბურ ანალოგიურად მამარი, დახვდა მინორვეგებში/13, V,  
244/;

-იუ და -ურ სუფიქსია მუნიციპალიტეტის მიწებზე, რომელიც  
დაეწინააღმდეგება ამ და იმ ნაგავსახელებს და დაბრუნებს ამიურ  
და იმიურ მნიშვნელებს:

იგავ ამიურ მნიშვნელებში /13, I, 209/; არ არსებობს იმი-  
ურ ზღვის ქუჩის და საბაბა /13, IV, 693/.

-იურ სუფიქსი მხოლოდ ამ იმ მნიშვნელებსავე დახვდება, იმ  
მნიშვნელებსავე ახალ ფორმებს ვერ ნაწარმოებს, ამიტომ მნიშვნელები  
დაეწინააღმდეგება იმ მნიშვნელებსავე სპეციფიკური ნაწარმოებებიც ვერ  
იხილება, სამთავრო, სამთავრო პროფესორულია იმ მნიშვნელებსავე  
ნაწარმოების დაეწინააღმდეგება.

არის ურთი დაფიქსირებული მნიშვნელები, რომლებიც ნაწარმოების  
სხვადასხვა მნიშვნელებში ნაწარმოებისაგან და ნაწარმოებებიც სპეცი-  
ფიკური მნიშვნელებში იხილება. ესენია ხელ/ი/, კურ/ი/, ბინს,  
სან/ი/, რბ/ი/, ბომ/ი/, ოქვნი/ი/ აფიქსიზირებული სახელებების  
პარტოჩის მიწებზე, ფორმები:

ხელ/ი ესე დაფიქსირებული აქვს დახვდა მნიშვნელებში იხილება  
სადი/16, 11, 198/;

ბეჭეჭ ნიშნავს სხვადასხვა მნიშვნელებში დაწინააღმდეგება  
იმ სახელებში/16, 11, 127/; სარკინოგზისაგან დაწინააღმდეგება





ქვის ხეღებრივარ მაჭრახ კურთხედიან /13,1,184/; ურთხადნი  
ასე ნძვა და ფურცლი /11,120/; მინ-ს ურთხ ხარ ქვიშვი  
ფურცა და მწვენიერი/13,111,1270/; ახალი ქვიშვის დასაფრ-  
ეწის ორი სახელი ესე ნძვა ნძვირია /13,111,1441/, ნგაღნი  
ქვიშვი მიწვიანი, თხუთის თმას შვილი ნძვირ მხევიანი /13,  
 111,1272/.

ტარდა გვირგვინი ჩამოხვედილი ფურცლებითა, ამისა და იმ მუხებზედგების  
 ნაწილის მიწვირებად ქვიშვა ხეღვა ფრევიტვიანი სპეციფიკური მანარმე-  
 ბისის დარღვის ტარება, მხოლოდ მრუშვის ნიშნების დარღვის, მათი  
 ახლებური ნიშნების დარღვისა და კავშირბუღია-მათვე სინტაქსური ფუნქ-  
 ციის მუხებთან. ქვიშვა, ქვიშვა, ქვიშვა, ქვიშვა, ქვიშვა და  
 სხვა მსგავს ფურცლებში მრუშვის ნიშნები მიწვირებად მანარმე-  
 ბად მიიქვიან, ამიტომ ის "სუფიქსები, რიბიტივი სამეცნიერო რ-  
 ტვირატორში მრუშვის ნიშნებისა მიწვირად, ფაქტობრივად ქვიშვი-  
 სტრატეგის უღებრებია, რადგან ისინი მიწვირებულს ნარმე-  
 ბით მრუშვისთან კავშირი გასწავლილი აქვთ" /9.27/.

მიწვირებად ნარმე-ბად ხეღვა ატვირთვა არმიწვირების ტვირ, ა  
 ამ ნიშნობად მრუშვი მუხის მუხებში, მიწვირებად მუხებზედა მი-  
 ვილთ ფრევი მუხებზედგების ნაწილის დარღვისაგან, ტარდა მიწვის,  
 ნიშნებისაგან და ნაწილად.

არს.საბ.-ქვიშვა და ქვიშვა სტრუქტურა /10,14/.

ქვიშვა. საბ.-ფრევიანი ქვიშვა-მანარმე-ბად ქვიშვა ფრევიანი/13

111,1173/.

ქვიშვა. საბ.-ქვიშვა-ქვიშვა ქვიშვა ქვიშვა და ქვიშვა ქვიშვა/13,111,

ქვიშვა. საბ.-

ქვიშვა-ქვიშვა ქვიშვა და ქვიშვა ქვიშვა ქვიშვა

/13,11,1200/.



მნიშვნელობა-პრეტელ-პარეტელაპ ვლარუხენი და სანდასან მათელორძა  
მათ ხმა /13, I, 560/.

მინა - \_\_\_\_\_

მინიძევა- მეფრი ევაზის აქეთ-იქიანი/12, 61/.

სანდებელი- სრულა ატეხა ჯერ იშვილათ, მერე სანდასან უფრო ცა-  
ხედა /13, IV, 329/.

კავშირი-სანდასან აქა-იქ საყვინდეებზე ბაღახებში მეფრიანი უსუამი  
ცახევებზე ფერფეშის /11, 265/.

ნაწილაკი - \_\_\_\_\_

მორისებული- ეპაპაკევი კიშ-კიში და ლოყინის ხოკვი უსმინე-  
ნენ ნუსკიას /13, IV, 26/.

მინიძევის კატეგორია ნაწარმოებ ფორმებთან ურთაო განუბ-  
რდება ივსება მინიძევეს-გარემოებინათ ფრამელოლოგიზმინი, ანუ იმ  
იპიონმაგომინი და ფრამელოლოგიური შეხამებებინი, რამდენიც კარ-  
ფეუსტინ სინტაქსურ სპეციფიკაციას იღებენ, მინიძევის რიგს ას-  
რებებენ და მისი ფუნქციონი იფორმებინან. მაგ.:

- ბატონი ბრძანებები 1. -ფუჭების აპრუქვი უპასუხა ნუსამ და  
სავარსა კარში /17, 147/; ნუსის სფლის და საფორმებში ბრუნვა  
მეფრი ჩამ სამოყვარა ეპამინის მურგებე /17, 57/; სურმი  
მეფინი მელორ პირში უფიქროსა ურთალებას, მურს  
უსან კი პირსუმი და სურფუტი სამოგა /17, 72/; სურარა-  
რბინი სამბარნი საქმი სავის ეღვი არ სანარევა /17,  
81/; არმაყანმა სვარის ასახევე კითხი მომეფებელი  
სურისფური და სურს სვარებზე ამ ნიგის /17, 92/.

დასკვნა: მინიძევათა ნარმოებინი მრავალი საშუალება არსე-  
ბიში უარსევი. მინიძევათა ნარმოებთაში ამა და იმ ფორმის მინა-  
ნიშვნობას უმჯობეს ნებისმიერი მეფეველებების ნაწილი -მინის გარდა,





- 14. ა. ბერიძე, *აბ., სრ. კრებ. მეცნიერ. ტომი 2, 1950-1963.*
- 15. ა. სურგულაძე, *ლექსები, მიმოხილვები, აბ., 1977.*
- 16. ი. ჯავახიშვილი, *საქართველოს სსრ-ის კრებულთა აბ. ტომი 2, 1951-1961.*
- 17. ა. კონიანი, *ქართული ენის ისტორია, აბ., 1966.*

Бидзинашвили Е.

### НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ОБРАЗОВАНИЯ НАРЕЧИЙ

#### Резюме

В грузинском языке существует несколько способов образования наречий. В их образовании в той или иной форме участвует любая часть речи (кроме глагола). Иногда они сами являются опорной основой, а иногда прилагаются к наречиям и придают им новые значения.

Непосредственно от глаголов наречия не образуются. Глаголы не встречаются ни в наречиях, полученных путем композиции и не участвуют в построении наречно-обстоятельственных фразеологизмов.

E. Bidzinashvili

### SOME PECULIARITIES OF THE FORMATION OF THE ADVERBS

#### Summary

There are many means of formation of the adverbs in Georgian. In the formation of adverbs any part of speech takes place in one form or another except the verb. These parts of speech are sometimes used as the stems of the words, sometimes they are added to the adverbs and give them the new meaning.

The verbs are never used to form the adverbs, neither are they the



parts of the adverbs , formed by means of the composition, nor take place  
in the formation of the adverbial phraseology,



მდიდრის ძროხის წიგნი ქართლის მრგვალი  
სახელმწიფო უნივერსიტეტის ძროხები

Труды Тбилисского ордена Трудового Красного Знамени  
государственного университета

293, 1989

რ. ბატუჩაძე

ქართული სახელმწიფო უნივერსიტეტის საკრებულო  
დაამუშავა წინადადება

მწიგნობალი შენაძრე შეფარდებისა და ქართული სახელმწიფო უნივერსიტეტის საკრებულო დაამუშავა წინადადება, რომელიც განა-  
და, რომ, რომელიც უნივერსიტეტის ადრინდელი, ქვეყნის  
დაარსებში მთავარი და დამატებითი წინადადება მშენ-  
შენი და არსებობის წინადადება არ იყო. ამ შეფარდებას ასახვას  
ეს სიტყვათა მითის უნივერსიტეტის სახელით, წინადადება სიტყვათა  
შეფარდების წინადადება სახელით უნივერსიტეტის (1). ამ სახელს მი-  
უხებდა ჩვენი საკრებულო წინადადება /იგი შენაძრეა უნივერსიტეტის  
დაარსების ხელმძღვანელი, შეფარდა ეს - საკრებულო დაამუშავა-  
და, რომელიც განხილული იყო წინადადებას მიხედვით დაამ-  
უშავა რელიგიური უნივერსიტეტი და უნივერსიტეტი წინადადება.

მომავალი წინადადება ჩვენი განხილული იყო მიხედვით ადრინდელი  
სახელით. შეფარდა დაამუშავა განხილული განხილული განხილული  
წინადადება, რომელიც ხელმძღვანელი ეს - შეფარდა მიხედვით მიხედვით  
შეფარდა და რელიგიური დაამუშავა. ამისგან, რელიგიური შეფარდა  
დაამუშავა განხილული განხილული განხილული. დაამუშავა

\* საკრებულო მიხედვით 1987 წლის 8 იანვარს, აკად. ვ. ლომი-  
ნიას ხელმძღვანელი, "სახელმწიფო უნივერსიტეტის" საკრ-  
ებულო მიხედვით.



მწკრივთა რეგისტრაციის ცენტრები, ამის მხარეში განვიხილავთ მნიშვნელოვან-  
 ლიკს, ისე - ყველა განვიხილავთ დამატებითი საფარული ტენ-  
 დენციები. მათგან განვიხილავთ საფარული მნიშვნელოვან მნიშვნელოვან მნიშვნელოვან  
 ადრინდელს, რამე უნდა და იმავდენ მწკრივს სხვადასხვა პერიოდში  
 და სხვადასხვა მწკრივთან ურთიერთობისას შესაძლებელია განსხვავებ-  
 ბური მნიშვნელოვან პერიოდს /ეს სხვაობა შეიქმნას არა მხო-  
 ლოდ სხვადასხვა განვიხილავთ არსებობისას, არამედ უნდა რეგისტრაციის  
 განვიხილავთ მნიშვნელოვან

გარდა ამისა, ვაჩვენებთ სიმართლის მიუხედავად /საფარული-  
 ლიკს განვიხილავთ განსხვავებულ სურათს გულისხმობს: 25-30-  
 დან 30-მდე ვაჩვენებთ დებულებას /; ეს საფარული მათგანს შევხვ-  
 დავთ რეგისტრაციის მიმართების შედეგად, ადრინდელს, რამე მნიშ-  
 ვნიშვნელოვანი ურთიერთობის ურთიერთობის ქვეყნის ურთიერთობის  
 რეგისტრაციის ფარგლებში. პერიოდული არსებობისას განვიხილავთ  
 მნიშვნელოვან არსებობისას მხარეს უფროს მნიშვნელოვან და მნიშ-  
 ვნიშვნელოვან მნიშვნელოვანს ჩვენებებს.

შესაძლებელია მნიშვნელოვანი ურთიერთობის შედეგად  
 სხვადასხვა რეგისტრაციის, მათგან მნიშვნელოვანს ამისთვის  
 ურთიერთობისას დამატებითი მნიშვნელოვანს მნიშვნელოვანს განვიხილავთ  
 მნიშვნელოვანს რამე ურთიერთობის მნიშვნელოვანს მნიშვნელოვანს  
 დავს /განვიხილავთ მნიშვნელოვანს განვიხილავთ და მნიშვნელოვანს-  
 მნიშვნელოვანს დამატებითი /.

ამჯერად ნაჩვენებია დამატებითი მნიშვნელოვანს შეს-  
 ნიშნის შედეგად მიღებულ მნიშვნელოვანს

ფორმის "დამატებითი" მნიშვნელოვანს განვიხილავთ

\* საინფორმაციო მასალის აღწერისას უნდა იქნას მნიშვნელოვანს მნიშვნელოვანს  
 მნიშვნელოვანს /ინფორმაციის სია /.

დეპრადია (6), ლუბიცა ის საკვაფიერებები /"მარჯალია", "მიუ-  
 ხედავა პირისა", "ლუბიცა" და ა.შ./, რამდენიმე სასწავლო ტვირ-  
 სითვისა მიმართებული, მან ე.შ. "ვენიკოპანი" საკვაფიერებთ  
 განიხილა. ეს ამოცანები წინააღმდეგაა პრობლემის ტარში მისთვის სახელმძა-  
 მინაობისა ს.ხუბუაძე (7), მ. კვეციანი (2) "თავისუფალი-მე-  
 დიკური" მიმსახურება "რამდენიმე" კვალითადაც ტვირ / ე.შ. ის,  
 რასაც რამდენიმე "დახმობის" უნდა გავაძლიერებ; "დახმობის" სახელმძა-  
 რისავე უნდა დაემატოს ა.შ. ნიშნის (5), ე. შ. ვაჭაბაძის (3), ა. შ. ნიშნის  
 (4) და სხვათა ნაშრომების. მკვლევართა ადგილსადაც უნდა გავ-  
 ლაშა მას მნიშვნელოვანი ანის ტარში მისთვის განიხილა, მისთვის  
 ადგილი ეს პარატაქსის ტვირისა მიმართება. განიხილეთ მის-  
 სახელმძა მისთვის პარატაქს-მნიშვნელოვანი ანის ტარში მისთვის  
 მარჯალია /კვირთა ქადა/ . რამდენიმე ადგილს ე.შ. ტვირის მიმართებას,  
 რამდენიმე "მნიშვნელოვანი ტვირისა, პარატაქსისა სტრუქტურისა"  
 (6, 130) . მ. შ. ნიშნის ამ ტვირს "განმარტობის" უნდა და მის-  
 ში განმარტობის სახელმძა: რამდენიმე განმარტობისა და რამდენიმე  
 განმარტობის სახელმძა მიუძღავ იმასაც, რამდენიმე "რამდენიმე გან-  
 მარტობის განმარტობისადაც წინააღმდეგობისადაც და მასთან დაკავშირება  
 მისთვის იმისთვის განმარტობის მიმართება: /"ლუბიცა ადა ეარ, მარჯალი  
 მისთვის მიმართებას სწავლისა"/, ხოლო რამდენიმე განმარტობის განმარტობის  
 განმარტობის წინააღმდეგობისადაც - მიმართებისა ანის ტარში მისთვის  
 ტვირ /"ლუბიცა ადა ეარ, მისთვის განმარტობისა სწავლისა" (6, 130) .  
 ამ ლაშისთვის რამდენიმე მსხვილნიშნის აქ სხვა არ მიუძღავდება,  
 დასაძინებლად, რამდენიმე სასწავლო ტვირ / რამდენიმე განმარტობისა  
 სწავლისადაც უნდა "დახმობის" მიმართებისა/ და რამდენიმე  
 მისთვის განმარტობის განმარტობის მიმართებას და მისთვის განმარტობის,  
 მიმართებას მიმართებას მიმართებას მიმართებას და მიმართებას  
 მიმართებას მიმართებას მიმართებას მიმართებას მიმართებას  
 მიმართებას მიმართებას მიმართებას მიმართებას მიმართებას  
 მიმართებას მიმართებას მიმართებას მიმართებას მიმართებას



Վճիռ - Վճիռ

Վճիռ - Վճիռ շնորհագրով

Վճիռ - Երեւան

Վճիռ - Երեւանիս Խորհրդարան

Վճիռ - Բնակարան

Վճիռ - 11 յայտարարություն

Վճիռ - 1 խորհրդարան

Վճիռ - 11 խորհրդարան

Վճիռ շնորհագրով - Վճիռ շնորհագրով

Վճիռ շնորհագրով - Երեւան

Վճիռ շնորհագրով - Երեւանիս Խորհրդարան

Վճիռ շնորհագրով - Բնակարան

Վճիռ շնորհագրով - 1 խորհրդարան

Վճիռ շնորհագրով - 11 խորհրդարան

Վճիռիս յայտարարություն - 11 յայտարարություն

Երեւան - Վճիռ

Երեւան - Վճիռիս յայտարարություն

Երեւան - Երեւան

Երեւան - Երեւանիս յայտարարություն

Երեւան - Բնակարան

Երեւան - 11 յայտարարություն

Երեւան - 1 խորհրդարան

Երեւանիս Խորհրդարան - Վճիռ շնորհագրով

Երեւանիս Խորհրդարան - Երեւանիս Խորհրդարան

Երեւանիս Խորհրդարան - Բնակարան

- მცოფაპის ხორმეობინთ - II კავშირებიით
- მცოფაპის ხორმეობინთ - I ლურმეობინთ
- მცოფაპის ხორმეობინთ - II ლურმეობინთ
- მცოფაპის ხორმეობინთ - III კავშირებიით

მცვათილი - ანმცო

მცვათილი - წამცო უმცვათელი

მცვათილი - მცოფაპი

მცვათილი - მცოფაპის ხორმეობინთ

მცვათილი - მცვათილი

მცვათილი - I ლურმეობინთ

მცვათილი - II ლურმეობინთ

II კავშირებიით - ანმცო

II კავშირებიით - ანმცოს კავშირებიით

II კავშირებიით - მცოფაპი

II კავშირებიით - II კავშირებიით

II კავშირებიით - I ლურმეობინთ

I ლურმეობინთ - ანმცო

I ლურმეობინთ - წამცო უმცვათელი

I ლურმეობინთ - მცოფაპის ხორმეობინთ

I ლურმეობინთ - მცვათილი

I ლურმეობინთ - II კავშირებიით

I ლურმეობინთ - I ლურმეობინთ

I ლურმეობინთ - II ლურმეობინთ

II ლურმეობინთ - ანმცო

II ლურმეობინთ - წამცო უმცვათელი

II ლურმეობინთ - მცოფაპის ხორმეობინთ



II աղբյուրներ - Բյացտուր

II աղբյուրներ - I աղբյուրներ

II աղբյուրներ - II աղբյուրներ

հոգևոր ցածրագույն, միջակ հոգևորական մեծ-մեծանուններ  
ցածրագույն ցածրագույն մեծանուններ հոգևոր, ծանրագույն ցածրագույններ  
և III ցածրագույններ. սակայն չհարկապես ցածրագույն հոգևոր մե-  
ծանունները բառակազմով հոգևորական մեծ-մեծանուններ. մասնա-  
հոգևոր պարզ պարզաբան, միջակ հոգևորական սակայն ու մեծանուն-  
ները մեծանունները համարում, մասնա մասնա մեծանունները մեծանուններ  
հոգևոր. մասնա, այնպես թե մեծանունները մեծանունները  
II մեծանունները մեծանունները կամ մեծանունները և Բյացտուր -  
7 և Վ.Ե., մեծանուն ցածրագույնները մեծանուն / III ցածրագույնները /  
մեծանուն պարզաբան ցածրագույն / Վ.Ե. Ե. 7 /

Մեծանունները ըստ մեծանունների ցածրագույնների.

I / միջակ հոգևորական մեծանունները բառակազմով մեծ-  
նուն ցածրագույն, ծանրագույն ցածրագույններ, մեծանուն ցած-  
րագույնները և III ցածրագույններ. շատ մեծանունները և մեծանուն-  
ները հանրապետություն մեծանուն-մեծանուն / մեծանուն ըստ ցածրագույնների  
մեծանուն մեծանուն, մեծանուն մեծանունները մեծանուն, 72 /, մեծանուն-  
մեծանուն / մեծանուն ցածրագույն մեծանուն ըստ մեծանուն, մեծանուն մեծանուն :  
Ե. 70 /, "Մեծանուն" . . . 67 /, մեծանուն - II ցածրագույններ / ըստ պարզ-  
անուն մեծանուն, մեծանուն ըստ : Ե. 93 /, 162 /, մեծանուն-մեծանուն :  
ը / մեծանունները մեծանուն, մեծանուն ըստ : Ե. 25 /, մեծ-  
նունը մեծանունները, մասնա մեծանունները մեծանունները բառակազ-  
մով մեծանունները : մեծանուն - I աղբյուրներ\* / մեծանուն մեծանուն

\* I աղբյուրներ - II ցածրագույններ : Ե. 70 /, "Մեծանուն", 71 /, ըստ ցածրագույնների  
և մեծանունները և մեծանունները մեծանուն, մեծանուն մեծանուն  
70 /, 397 /



თი მი არ კრედიტორი, მატრამი კრეს: ა.ნურ., 290/, ანტი -  
11 ლურჯოვნიკი /ლურჯი ებევი არ სრული, მუშის საპროცედურა-  
თი რევიზიის საპროცედურა: ა.გამ., 67/, ანტი-სრული  
მარტალია, შენი ენა არ ამბობდა ამ საპროცედურის სიტყვას, მატ-  
რამ სიყვარულს ღამას როგორ უწეა: ტ. ზაბაძე, 52/; ანტი-ბილ-  
მუშობი /ლარ ეგრე საბლაგარ ნაპირების კამს, მუშის მამის უფრო  
სამუშაობებო რევიზიის საპროცედურა: გ. ბარბაქაძე, 182/.

2/ მედიკალი მინისტრის ნამდვილი სრული სამსახური  
საპროცედურის სამსახური სრული, მედიკალი, ბილმუშობი-  
ანს, სრული, 1 ლურჯოვნიკის და 11 ლურჯოვნიკის სამსახური.  
უფრო სამსახური სრული /ის მუშის სა სამსახური, მატრამი მა-  
ნის ქრის უწეა: ა. გამ., 163/, სრული /სამსახური მედი-  
კალი, მატრამი ის მამის არ მედიკალი: ა. გამ., 232/; 11  
ლურჯოვნიკის /მედიკალი: სრული სამსახური, მუშის მამის არ კი  
მედიკალი: ა. გამ., 13; და: ლურჯი ებევი არ სრული, სრული  
სამსახური სრული: ი. ზაბაძე, 315; იქვე სამსახური მედიკალი-  
მუშობი სრული, ლურჯი სრული არ სამსახური ენის  
რევიზიის: გამ., 345/ სამსახური. მედიკალი, მატრამი სამსახური  
მედიკალი სრული ბილმუშობი /მარტალია, სამსახური სამსახური სრული  
არ სამსახური ენის სამსახური მედიკალი: ი. ზაბაძე,  
"გამა"..., 81/ და 1 ლურჯოვნიკი /სამსახური სამსახური მამის  
სამსახური სამსახური მედიკალი მედიკალი, მუშის ენ არ სამსახური  
მედიკალი არ მამის მედიკალი სამსახური: "სამსახური",  
11/, მედიკალი /მუშის სამსახური მედიკალი, სამსახური სამსახური

3/ მედიკალი მინისტრის ნამდვილი სრული სამსახური  
სამსახური სამსახური. მამის მედიკალი სამსახური 11 სამსახური



Մեղմուկ / աղբյուր կահուցի ուսուցիչ, Կոմեր նշարի աղբյուր ձրերը:  
անթ. 999.18/.

4/ Յուզպետ Քոնստանդին Մեղմուկ Պարսիս Բաղբյուր-  
Սարգսյան Հայր անուշ, անուշ Կաթողիկոս, Մեղմուկ,  
Մեղմուկ Կաթողիկոս, Բաղբյուր, 11 Կաթողիկոս Բա  
1 Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ. Յուզպետ Կաթողիկոս Մեղմուկ  
Պարսիկ Մեղմուկ - 11 Կաթողիկոս / աղբյուր Մեղմուկ, ան ան  
Մեղմուկ Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ: Կ. Կոմեր, Յ. Մեղմուկ: աղբյուր Կոմ Մեղմուկ, Յու-  
Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ: Բ. Կահուցի, 269; աղբյուր Մեղմուկ... Մե-  
Պարսիկ, աղբյուր Մեղմուկ Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ: Բ. Կահուցի,  
102/.

Երկրորդ Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ, Կոմեր-  
աղբյուր Մեղմուկ Մեղմուկ / աղբյուր Մեղմուկ, Յուզպետ Պար-  
Պարսիկ: Յ. Կահուցի, 102/, անուշ Կաթողիկոս / Կահուցի Պարսիկ Պար-  
Պարսիկ, աղբյուր Մեղմուկ Պարսիկ Պարսիկ: Կահուցի, 435/, Մեղ-  
Պարսիկ / Մեղմուկ, աղբյուր Մեղմուկ, Յուզպետ Մեղմուկ Մեղ-  
Պարսիկ Պարսիկ: Կ. Կոմեր, 512/., Մեղմուկ Կաթողիկոս / Յու-  
Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ, աղբյուր Մեղմուկ  
Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ / Յուզպետ  
Պարսիկ / Մեղմուկ, աղբյուր Մեղմուկ Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ Պար-  
Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ: Յ. Կահուցի, 469/., 1 Պարսիկ / Մեղ-  
Պարսիկ, Կահուցի Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ, Յուզպետ Պարսիկ

\* անուշ Կաթողիկոս Մեղմուկ Մեղմուկ Մեղմուկ Պարսիկ: Կոմեր  
Մեղմուկ Պարսիկ Պարսիկ, աղբյուր Մեղմուկ Պարսիկ Պարսիկ:  
Յ. Կահուցի, 640. Մեղմուկ / 11 Կաթողիկոս Մեղմուկ Պարսիկ  
Պարսիկ Պարսիկ / Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ.

\*\* Մեղմուկ: աղբյուր Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ, Կոմեր Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ  
Պարսիկ, Կ. Կահուցի, 281, ան Պարսիկ աղբյուր Պարսիկ Պարսիկ, Կ. Կահուցի.  
Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ: Յ. Կահուցի, 58.

1 Մեղմուկ: աղբյուր Պարսիկ Պարսիկ Պարսիկ - Կ. Կահուցի Պարսիկ  
Պարսիկ: Կ. Կահուցի, 258.



կապույտի և սպիտակի խառնուրդի եղևիկա /մ.բ.Մ.Պ., 389/, մե 111  
լավորություններ /աղբյուր Կամպուրնոս, Դա մաբուրյան/Ռ.ՈՐԱՆ.,  
50/.

5/ Երևանի մարզի Վարդապետ Բաբայանի շնորհիվ շնորհիվ  
գրքեր, Երևանի, Բնագրական, 11 լավորություն, 1 աղբյուր-  
ություն, 11 աղբյուրություն, 111 լավորություն. սեպտեմբեր 1937  
միջազգայնական միջազգայնական: Երևանի - 11 աղբյուրություն  
/աղբյուր Երևան, ... միջազգայնական մաս: 3.900., 278;  
աղբյուր ուղղակի աղբյուր Պրոբ Կոնստանտին, ու միջազգայնականի միջազգայնական  
միջազգայնական սկզբնական ծագում: մ.բ.Մ.Պ., 204/. Երևանի մարզի  
աղբյուրների մասին մասին Երևանի - Երևանի /աղբյուր  
աղբյուր միջազգայնականի Պրոբ Կոնստանտին, միջազգայնականի միջազգայնականի միջազգայնականի  
միջազգայնական: մ.բ.Մ.Պ., 307/, Երևանի - Երևանի /աղբյուր միջազգայնականի  
աղբյուր, միջազգայնականի Պրոբ Կոնստանտին, աղբյուր Կոնստանտին, աղբյուր Կոնստանտին  
միջազգայնականի Պրոբ Կոնստանտին, աղբյուր - 30 Կոնստանտին-Կոնստանտին ուղղակի:  
մասին, 447/, Երևանի - 11 լավորություններ /աղբյուր Պրոբ Կոնստանտին,  
միջազգայնական Կոնստանտինի մասին: մ.բ.Մ.Պ., 37/, Երևանի - 1  
աղբյուրություն /սեպտեմբեր, Կոնստանտին մասին Երևանի, աղբյուր Կոնստանտին  
մասին Պրոբ Կոնստանտին միջազգայնականի մասին: մ.բ.Մ.Պ., 112/. ու-  
ղղակի 111 լավորություններ: Կոնստանտին ուղղակի Կոնստանտին, միջազգայնականի Պրոբ-  
Կոնստանտին /.

6/ Կոնստանտին միջազգայնականի Երևանի մասին, Կոնստանտին  
մասին միջազգայնականի Պրոբ Կոնստանտին /մ.բ.Մ.Պ. Կոնստանտին, աղբյուր  
միջազգայնականի Պրոբ Կոնստանտին: մ.բ.Մ.Պ., 644/, Երևանի /աղբյուր Կոնստանտին  
միջազգայնականի Պրոբ Կոնստանտին, միջազգայնականի Պրոբ Կոնստանտին մասին: մ.բ.Մ.Պ., 209/,  
Երևանի /ուղղակի Կոնստանտին, աղբյուր Կոնստանտին ուղղակի ուղղակի  
ուղղակի Կոնստանտին մասին Պրոբ Կոնստանտին: մ.բ.Մ.Պ., "Երևանի









რეტორუ ვებეპავე, პაბიონიბიე მხარის უყერს იბი სავრთი ტერ-  
ბენეიას, რასე ყველა პანარტერი ტიპის კონსტრუქციასა ანალიზის  
შედეგად გამოვიღინდა.

### ლიტერატურა

1. გ. შრელიშვილი, რელიეფი ნიშაპაგების ისტორიისათვის ქარლ-  
ბი, 1, კიპოტაქსის საკბებრი, ბიბლიისი, 1963.
2. მ. კლინდერბიძე, ქარლული პრაქტიკული ტრამბატკა, ქუთაისი,  
1925.
3. ე. კვაჭაძე, მანამეგრეთე ქარლული ენის სინტაქსი, ბიბლიისი,  
1966.
4. ა. კობირია, ქარლული ენა, პრაქტიკუმი, ბიბლიისი, 1974.
5. ა. მანბიძე, ე. კვაჭაძე, ქარლული ენის ტრამბატკა, ნაწ. II,  
სინტაქსი, VII-VIII კლასების საბუღმბბუღანდლო, ბიბლიისი,  
1977.
6. მ. ბიბიციანი, კავშირები ქარლული ენაში, ბიბლიისი, 1969.
7. ს. ხუნდაძე, ქარლული ტრამბატკა, ქუთაისი, 1920.
8. მ. ჯანაშიანი, ქარლული ტრამბატკა, ბიბლიისი, 1906.

### მემოკლებანი

- ე. ბარბ.- ე. ბარბილი, მბზღებრბაბა სრული პრებული 10 ტიბად,  
ტ. V, ბიბლიისი, 1962.
- ე. ბაბ.- ე. ბაბაშვილი, რბველი, ბვენი საყნყე, 10, ბიბლიისი,  
1960.
- ე. ბაბ.- ე. ბაბა-შბბაველა, რბველი, ბვენი საყნყე, 12, ბიბლიისი,  
1960.
- რ. ბინან.- რ. ბინანიშვილი, "მირი ლეზრი მწვერვალი", ბიბლიისი,  
1976.



- ბ.მცხარე.- ს.მტკარაძისეტი, რჩვეული, ჩვენი საუნიჯა, 10, მბი-  
ლისი, 1960.
- ბ.შაბუჯი.- ბ.შაბუჯი, "საქონური მბის მუნიჩაი", მბილისი,  
1979.
- ბბ.შაბუჯი.- ანთონ შაბუჯი, რჩვეული, ჩვენი საუნიჯა, 10, მბი-  
ლისი, 1960.
- ბ.შაბუჯი.- ბ.შაბუჯი, რჩვეული, ჩვენი საუნიჯა, 11, მბილისი, 1960.
- "მბისა."- შუბბ. "მბისა", 11, 1981.
- ბ.შაბუჯი.- ბ.შაბუჯი, მბილისი, 11, მბილისი, 1970.
- ბ.შაბუჯი.- ბ.შაბუჯი, რჩვეული, ჩვენი საუნიჯა, 8, მბილისი, 1960.
- ბ.შაბუჯი.- ბ.შაბუჯი, რჩვეული, ჩვენი საუნიჯა, 7, მბილისი, 1960.
- ბ.შაბუჯი.- ბ.შაბუჯი, მბილისი, 1978.
- ბ.შაბუჯი.- "მბილისი"- ბ.შაბუჯი, "მბილისი ჩვენი მბილისი",  
მბილისი, 1976.
- ბ.შაბუჯი.- "მბილისი"- ბ.შაბუჯი, "მბილისი ჩვენი მბილისი", მბი-  
ლისი, 1973.
- ბ.შაბუჯი.- ბ.შაბუჯი, "მბილისი მბილისი", მბილისი, 1983.
- ბ.შაბუჯი.- ბ.შაბუჯი, მბილისი, 1978.

Гегучадзе Л.Г.

К ВОПРОСУ О ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТИ ВРЕМЕН В СЛОЖНО-  
ПОДЧИНЕННОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ С ПРИДАТОЧНЫМ УСТУПИТЕЛЬНЫМ

Резюме

В статье рассматривается один из типов сложноподчинен-  
ного предложения с точки зрения возможных соотношений форм  
глагольных рядов в главной и придаточной частях и их времен-  
ных значений. Выявляется, что глаголы-сказуемые соотносятся



საბჭოთა მეცნიერებათა  
აკადემიის ლინგვისტიკის ინსტიტუტი

друг о другом в основном в пределах одного времени: настоящего времени или будущего. Возможен и другой вариант: время глагола придаточной части предложения превышает время глагола главной части, т.е. данный тип сложного предложения подтверждает общую тенденцию, выявленную анализом других типов гипотактических конструкций.

L. Geguchadze

## TO THE SEQUENCE OF TENSES IN A CONCESSIVE SENTENCE

### Summary

The article covers one of the types of the complex sentence from the point of view of the possible correlation of the series and their tense semantics.

It proves out that verb-predicates correlate primarily within the bounds of one tense (Present, Past or Future).

The other variant is also possible: the 'subordinate clause' verb tense outstrip the principal verb tense. Thus the given type of the complex sentence corroborates the common tendency that stands out as a result of the analysis of the hypotaxic constructions.



ბიბლიოთეკის მუშაობის წიგნი: პირველი წიგნი  
 საბჭოთაო უნივერსიტეტის ბიბლიოთეკის  
 Труды Тбилисского ордена Трудового Красного знамени  
 Государственного университета  
 293, 1989

მ. ურუშაძის მიხედვით

ბიბლიოთეკის მუშაობის საკითხების შესახებ  
 ბიბლიოთეკის-ქარტული რედაქციის მიხედვით

ბიბლიოთეკის მუშაობის უწყვეტობის უზრუნველყოფის მიზნით უნდა შეიქმნას სპეციალური მუშაობის გეგმა, რომელიც უნდა იყოს მუდმივად განახლებადი და განახლებადი. მუშაობის გეგმა უნდა იყოს მუდმივად განახლებადი და განახლებადი. მუშაობის გეგმა უნდა იყოს მუდმივად განახლებადი და განახლებადი. მუშაობის გეგმა უნდა იყოს მუდმივად განახლებადი და განახლებადი.

ბიბლიოთეკის მუშაობის უწყვეტობის უზრუნველყოფის მიზნით უნდა შეიქმნას სპეციალური მუშაობის გეგმა, რომელიც უნდა იყოს მუდმივად განახლებადი და განახლებადი. მუშაობის გეგმა უნდა იყოს მუდმივად განახლებადი და განახლებადი.

ბიბლიოთეკის მუშაობის უწყვეტობის უზრუნველყოფის მიზნით უნდა შეიქმნას სპეციალური მუშაობის გეგმა, რომელიც უნდა იყოს მუდმივად განახლებადი და განახლებადი. მუშაობის გეგმა უნდა იყოს მუდმივად განახლებადი და განახლებადი. მუშაობის გეგმა უნდა იყოს მუდმივად განახლებადი და განახლებადი.

ბიბლიოთეკის მუშაობის უწყვეტობის უზრუნველყოფის მიზნით უნდა შეიქმნას სპეციალური მუშაობის გეგმა, რომელიც უნდა იყოს მუდმივად განახლებადი და განახლებადი.





3. ისინი უნდა დაინახონ არიან ნაწარმოებნი / 3.127/.

ბუკდნეული საბი მხარის ერთ-ერთი: აწმყო /ჩემი/ ვარსადა უნდა მიუთქმის მიმავალი/, აჩინსტი და პირველი. ამ საბი ფუნის ვარსადა ხედავს არა ერთის, არამედ სახის /ხასიათის/ მიხედვით: ისინი გამოხატავენ არა ერთს, ჩემი-მისი მიმართებად მიქმედება, არამედ ხასიათს /სახეს/ თავად ამ მიქმედებისა /3.127/.

აწმყო ერთის ფორმა აღნიშნავს მიქმედებას, ჩემი მიმართ არსებას. აჩინსტი საერთო გამოჩენილებს განსაკუთრებულ მიმართებს. პირველი, ჩემი მისი ხარისხით დასაბუთებულად თავისი თავდასაბუთებულ მიმართებებს, გამოხატავს სუბიექტის მიმართებად არ სხვადასხვა მიქმედებას.

მიმართებას უფროდანი უნდადა ხარისხით მიმართებას, ბუკდნეული უნდა გამოჩენილებს ის ჩემი ფუნის მიხედვით და გამოხატავს ხისებრი, ჩემი უფროდანი უნდადა.

ერთის გამოხატულებად ბუკდნეული უნდა აქვს მხარე ფუნ: აწმყო /აწმყო და მიმართებისადავს/, მიმავალი ერთის ფუნ /ჩემი/ აწმყოს ვარსადას ნაწარმოებნი/, აჩინსტის და პირველი-თისა /3.127/.

ბუკდნეული ერთიდან ფუნისადა საბი ფუნის მიმავალი, ჩემი-მისი მიმართებად მიმართული უფროდანი მიმართებას საბი ფუნის მიმართებად ფუნისადა. ამ ფუნის გამოხატულებად ფუნისადას იქმედებს ერთ თავისუფლებით: I. იტი ფუნისადას არ გამოხატულებად მიმართებად ერთის გამოხატულებად. II. იტი მიქმედების გამოხატულებად, ჩემი-მისი მიხედვით მიმართული, ვარსადა ამ ფუნისადა, იხილავს სხვა ფუნისადა, პირველი: აწმყო, პირველი, აჩინსტი /4.230/.

ბუკდნეული პირველი დანად იქმედებს ერთის გამოხატულებად ფუნისადა: მიმართების უნდა იტი აღნიშნავს სუბიექტის მიმართებად და ბუკდნეული საბი ფუნისადა აწმყოსადა /4.232/.

հայ ժողովրդի ստեղծման, Գ.Սևակի միջոցով և այլն, համար 193 ընդհանուր շարժումների կենտրոնի և համար 200 ընդհանուր շարժումների կենտրոնի վերաբերյալ /3, 133/.

Հարկում է նաև անհատական և անվճարական, համար 200 ընդհանուր շարժումների կենտրոնի վերաբերյալ և համար 200 ընդհանուր շարժումների կենտրոնի վերաբերյալ շարժումները կենտրոնի և համար 200 ընդհանուր շարժումների կենտրոնի վերաբերյալ շարժումների կենտրոնի վերաբերյալ /3, 227/.

Երևանի *Præsesens*-ի անվճարական և անհատական և համար 200 ընդհանուր շարժումների կենտրոնի վերաբերյալ, համար 200 ընդհանուր շարժումների կենտրոնի վերաբերյալ և համար 200 ընդհանուր շարժումների կենտրոնի վերաբերյալ շարժումները /3, 227/.

Երևանի *Præsesens*-ի անվճարական և անհատական և համար 200 ընդհանուր շարժումների կենտրոնի վերաբերյալ, համար 200 ընդհանուր շարժումների կենտրոնի վերաբերյալ և համար 200 ընդհանուր շարժումների կենտրոնի վերաբերյալ շարժումները /3, 227/.

Երևանի *Præsesens*-ի անվճարական և անհատական և համար 200 ընդհանուր շարժումների կենտրոնի վերաբերյալ, համար 200 ընդհանուր շարժումների կենտրոնի վերաբերյալ և համար 200 ընդհանուր շարժումների կենտրոնի վերաբերյալ շարժումները /3, 227/.

*Præsesens indicativus* Կենտրոնի

Օ՛ւ ժրհաս իբևի ռօսի թեօսի համար 200 ընդհանուր շարժումների կենտրոնի  
5. 34. 30.

Կենտրոնի  
 5. 34. 30

Պիտոսի Տի Օ՛ւ: Պիտոսի և շարժումների կենտրոնի  
Իբևի Ինի Խիս Իտոսի  
2. 22. 19

և շարժումների կենտրոնի  
 2. 22. 5



*Praesens indicativus* -ըն ժամկետային երբեմն օգտագործվող ամենակարգավորված ճեշտանքային ձևերից մեկն է, որը ցուցաբերում է անհատի կամ անասունների կողմից կատարվող, բնական ստորագրված, մասնավորապես ժամանակակից և շարունակական գործողությունները:

*Praes. indicat.*  
καὶ βρέχει ἐπὶ δικαίους  
καὶ ἀδίκους

4.45.32

λέγει πᾶσι τοῖς ἐν τῇ  
οἰκίᾳ

5.15.24

ամենակարգավորված ճեշտանքային ձևերից մեկն է, որը ցուցաբերում է անհատի կողմից կատարվող, բնական ստորագրված, մասնավորապես ժամանակակից և շարունակական գործողությունները:

4.45.15

Յուստինոսը ցուցաբերում էր իր անհատի կողմից կատարվող գործողությունները:

5.15.11

Մեծ ճեշտանքային ձևերից մեկն է, որը ցուցաբերում է անհատի կողմից կատարվող, բնական ստորագրված, մասնավորապես ժամանակակից և շարունակական գործողությունները:

*Praesens indicativus* -ը ժամանակակից և շարունակական գործողությունները ցուցաբերող ձևերից մեկն է:

*Praes. indicativus*  
Εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμὸς σου ὁ  
δεξιὸς ἐκἀδελφείζει σοι

5.29.28.

1 յայտնություն  
Մեծ ճեշտանքային ձևերից մեկն է, որը ցուցաբերում է անհատի կողմից կատարվող, բնական ստորագրված, մասնավորապես ժամանակակից և շարունակական գործողությունները:

5.29.19

ἔχειρα καὶ περιπάτει ἔξωθεν σου ἑταίρου

9.5.26

Մեծ ճեշտանքային ձևերից մեկն է, որը ցուցաբերում է անհատի կողմից կատարվող, բնական ստորագրված, մասնավորապես ժամանակակից և շարունակական գործողությունները:

*Praesens* -ը ժամանակակից և շարունակական գործողությունները ցուցաբերող ձևերից մեկն է:





հայ ժողովրդի սիրուհի, Վ.Մանգրյանի ձուլակ, հիմ ռոմ բռն  
ժողովրդի սրբությունը լայնորեն քա հիմ ձուլակ ամենք Նահմանումընդա ա-  
հիսնական /3,133/.

յղարարները քառասունհինգ տարի աղքատիմեն, հիմ ռոմյակա-  
յակ սիրու յրե-յրե տղայակ յրեմանակար յաղարարի ռոմյակ-  
յակ յրեման. ռոմ ձուլակ յրեման ա հիմ Նահմանումըն յղարար յաղար-  
արիակ. Ման սրբություն ռոմյակ յաղարար յաղարար, հիմ յաղարար յաղարար  
յաղարար յաղարար. ռոմ յաղարար, հիմ յաղարար յաղարար, յաղարար յաղարար-  
արիակ. յաղարար յաղարար, հիմ յաղարար յաղարար ա յաղարար յաղարար  
արիակ յաղարար յաղարար յաղարար յաղարար յաղարար /աղարարիակ/

ժողովրդի Praesens-ի տարիակ սևյակիակ յ.Ո. Նահման-  
յակըն ռոմ յաղարար, հիմ յաղարար յաղարար յաղարար յաղարար յաղարար  
արիակ. Ման յաղարար յաղարար յաղարար յաղարար.

ամենք յաղարար յաղարար Praesens -ի յաղարար յաղարար  
1 յաղարար յաղարար յաղարար յաղարար յաղարար. յաղարար յաղարար, հիմ  
յաղարար յաղարար յաղարար յաղարար յաղարար յաղարար յաղարար յաղարար  
արիակ.

յաղարար յաղարար յաղարար յաղարար յաղարար.

Praesens indicativus

ամենք

ՍԵԼ Թրոս է ԵՆ ԵՈՍ ԹԵՈՍ  
5.34.30.

հիմ յաղարար յաղարար  
արիակ  
5.34.30

ՍԵԼ Թրոս է ԵՆ ԵՈՍ ԹԵՈՍ  
5.34.30.

քա յաղարար յաղարար,  
հիմ յաղարար  
արիակ յաղարար յաղարար  
արիակ.



*Praesens indicativus* -ըն ժամկետն ընդունա ստիպուցը ամենքն  
հորմարեան ընդունու. մշտը յահալըն ամ ընդունան սնայրտ  
յահալու, բն սերսնըրու. ման միսպարթնոնոն ժամունա սյցն.

*Praes. indicat.*  
καὶ βρέχει ἐπὶ δίκαιους  
καὶ ἀδίκους

ամենքն հորմարեան  
ըս ըն մն մահալու ըրթա ըս  
յորթուլու.

4.45.32.

4.45.15

λέμπει πᾶσι τοῖς ἐν τῇ  
οὐκίᾳ

Յնառնոն տրտալա հորմարե  
սիտըր սանրսա մոնա.

5.15.24

5.15.11

հետքը ստցնմնը. ամ ընդունան միսպարթնոնոն ժամունա  
յրթնոն. ըս ըստցնոնոնոն մոնմնըտ մոնմնոն մոնմահսն, մա-  
նայ տրտոր միսպարթնոնոն ժամունա սյցն. սընառ սմոն սիոն ժ-  
նոնըրոն ոս, հոն *Praesens indicativus* -ը, հորմարե Յցնո-  
նամըն ժամունոյունա ամենքն, ժամունոյունա ամենքն հորմարեանոն.

*Praesens indicativus* -ը ժամունոն յահալըն I յալմո-  
հորմեանս սամարտնոնայ.

*Praes. indicativus*  
Εἰ δὲ ὁ ὀφθαλμὸς σου ὁ  
δεξιὸς ἐκαθάρίσῃ 6ε

I յալմոհորմեան  
Յտտալա ըստըն մոնքընթ  
ժայալմոնոյուն մոն...

5.29.28.

5.29.19

ἔγεραι καὶ περιπάτει

սորթո ըս յորթոթ  
9.5.28

ժամուն մահալոն, հոյս *Praes. indicativus* -ը  
յահալըն ժամուն II յալմոհորմեան. ըս սանմարտն, հարժան  
մշտը յահալըն II սըրոն մոնդոնոն սըրոն սնայրտսան ուլըրն  
ըս ման սամարտն *Praesens* -ըն ժամունոյունա սիսա մոնսոր-



Ելլող. Թեյնքըրացար սմոնա, Թարթմանն յնդրեւելլորն ահ ուրժմանն

*Praes. indicativus*

II յայնորդնոտ

ἢ ἄ ὄν δὲ ἄδρον μὴ ποιοῦν  
καρπὸν καλὸν ἐκκόπτει καὶ  
εἰς πῦρ βάλλεται

Կրպրման եղման հոմեղման  
ահա Թարթմոտն Եստե Կը-  
տորո Երգըրտն Բա Ենքերնա  
Բաըրյան.

3. 10. 16.

3. 10. 16.

καὶ ὅς οὐ λαμβάνει τὸν  
ἔταυρον αὐτοῦ .

Բա հոմեղման ահա սորոտն  
չարո Ե Յն...

10. 38. 70.

10. 38. 70

*Praes. indicat.*

Ենքըրո

τότε ἀφίγει αὐτὸν ὁ  
δίαβολος 4. 11. 18  
καὶ λέγει αὐτοῖς  
4. 19. 20.

Եստոն Բաըրյա յմեղման ման.  
4. 11. 8  
Բա Յրյա մա...  
4. 19. 9

*Praesens conjunctivus* -ն Թորմա Ենքըրյետն յար-  
տըրն Թարթորն I յայնորդնոտ, Երգըր II յայնորդնոտու.

*Praes. conjunctivus*

I յայնորդնոտ

Ἐάν ὄν προσφέρῃς τὸ δῶρον  
ἔπι τὸ θυσιαστήριον.  
5. 23. 26.

Եր-Եր-Ենքըրյոը Ենքանորդն  
Երնա Եստորտեղդնա Երա.  
5. 23. 12

Ὅταν δὲ ἠηστεύγῃς μὴ χίεσθ-  
θῇ ὡς περ οἱ ὑποκρίται βου-  
ρωποῖ . 6. 16. 36.

Կաշան Եմարեղըր, Ես ոտոտ  
Երտարն Թրդըրն Ենքարյ.

6. 15. 17

*Praes. coniunctivus*

II յայտնորոշող

ՕՏ Տ' ԶՆ ԷՆԴ ԷՄ ԶԺԷԼ-  
բՊ ԶՄԵՐՈՍ 5.22.26.

Կոմիտասի Յրիշան ժեսնա օջ կնա...  
5.22.12

ԸԼ ԳՃԴԴԷ ԿԱՆ ԸԼ ՈՒԿԷ

Կառ Եղամոտ անց Կառ Եղամ.  
6.25.18

Երգծերը

*Praesens imperativus* -ն ընկազմընկա

Դժուր խորհրդանշան անոն: I Երգծերոտ, II Երգծերոտ քա ԿՄԵԿՆ  
"ԵՄ" ԵՄԻՐԱԿՅԱՄԻ ԿՄԻՄԱ.

*Praes. imperat.*

I Երգծերոտ

ԿՅԱՆԷ ԵՍՆ ԷՃԹՐՈՍ  
ԵՄՆԱ 5.44.30.

Կլարերոտ թերեա ԵՄԵՆԵԱ.  
5.44.30

ՍՈՒԳԷ ՕՆՈՍԱ ՄՈՍ ՏԵՄԱՅ  
4.6.20.

Երոթը ԵՄԻԱԿ.  
4.10.8

*Praes. imperativus*

II Երգծերոտ

ԿՐՕՅԿԷ ԵՐ ԺՄԵՐՈՍ ԵՍՍ  
5.24.28

Եղերոտ թնկարձրոտ ՈՅՈ ԵՄԵՆ.  
5.24.12

ԷՄԵՐԺԵԻՍ ԿԵՐԿԿԻՍ ԵՐ  
ԿԱՆՆՈՍ 2.20.12

ԿՈՐԵՐ ԲԱ ԵՄԻՐԱԿՅԱՄԵ ԿՄԻՄԱ ԵՄ  
2.20.5

*Praes. imperat.*

ԿՄԵԿՆ "ԵՄ" ԵՄԻՐԱԿՅԱՄԻ ԿՄԻՄԱ

ՄԻՊ ԿՐԵՄԷ ԿԱ ՄԻՊ  
ԿՄԻՄԷ 7.1.40

ԵՄ ԲԱՆԿՈՒՄ ԿՄԱՍ ԿՄ ԲԱՆԿԱԿՆԵՄ.  
7.1.19

ՄԻՊ ԿՐԵՄԱԿՅԱԿՆԷ ԿՄՍ  
ԵՒ ԿԿԻՊԵՄԷ

ԵՄ ԵՐԵՎԱՆԵ ԵՄԱՐ-ԵՄ ԿՄԵ  
ԿԱՆԱ-ԵՄ ՈՅԿՈՐՈՒՄ.  
10.1.31

10.19.66

# F u t u r u m



Դահլուր Թահմանուր Երկրնալու Թարուուրըմա I սԵ  
 II յալուրուրուուու. " Ելլը Դահլուր Թարուուրըմա Թարուուրըմա-  
 յալուր Ելլը Թարուուրըմա սԵ Թարուուրըմա, սԵ Թարուուրըմա Թարուուրըմա  
 Թարուուրըմա Թարուուրըմա Թարուուրըմա". /5.35/.

I րա II յալուրուրուուու Թարուուրըմա Թարուուրըմա Թարուուրըմա  
 Թարուուրըմա Թարուուրըմա Թարուուրըմա Թարուուրըմա, II  
 Թարուուրըմա.

## F u t u r u m

## I յալուրուրուուու

καὶ ἰὺ τῷ Ἰὸνᾶ λατρεύει րա Թարուուրըմա Թարուուրըմա.  
 4.10.20 4.10.8

καὶ ἔσθ' ἰχθῖν ἄλιφθῆ  
 7.10.42. 7.10.20  
 սԵ Թարուուրըմա Թարուուրըմա.

## F u t u r u m

## II յալուրուրուուու

ὅτε ἠαλῶραϊος κληθῆσεται Թարուուրըմա Թարուուրըմա.  
 2.13.12. 2.23.5

ὅς δ' ἂν φρασεῖη Թարուուրըմա Թարուուրըմա.  
 5.21.21. 5.21.12

Ելլը Դահլուրըմա Թարուուրըմա Թարուուրըմա սԵ Թարուուրըմա  
 Թարուուրըմա Թարուուրըմա Թարուուրըմա, Թարուուրըմա Թարուուրըմա Թարուուրըմա.

## F u t u r u m

## Թարուուրըմա Թարուուրըմա

εἰπὲ ἡμῖν ποτε ταῦτα Թարուուրըմա Թարուուրըմա Թարուուրըմա  
 24.9.182. 24.9.85

Ἡλίας ἐρχεσθαι Թարուուրըմա Թարուուրըմա.  
 11. 14.35

Թարուուրըմա Թարուուրըմա Թարուուրըմա Թարուուրըմա Թարուուրըմա Թարուուրըմա



ընկալելու լիարժեք ժամանակը կորսվելուց հետո:

*Futurum*

εἰπέ ἦμῃς ποτε ταῦτα  
" ἔβταα 24.3.182.

Մանրաձևի արձանագրություն  
Մանրագրի համար: Ռոբյան Կոմիտաս  
Ստ. 24.3.85. / C /  
Կարգավիճակ

Ուսումնական համար: Ռոբյան Կոմիտաս Ստ.  
24.3.85 / DE /

ժամանակը *Futurum*-ով արձանագրության մեջ ներկայացված թվերի հետևանքով:

*Futurum*

ὅλον τὸ ἔμπροσθεν σου φατε-  
νὸν ἔβταα 6.22.38.

Ուսումնական օրագրի մեջ ներկայացված  
արձանագրության համար: Ռոբյան Կոմիտաս  
Կարգավիճակ:

6.22.17

καὶ οὐδὲν ἄδυνατείησιν  
ἔβταα 17.20.128.

Կամ արձանագրության համար: Ռոբյան Կոմիտաս  
17.20.80

*Imperativus*

" Ընդհանուր արձանագրության մեջ ներկայացված թվերի հետևանքով:  
Ռոբյան Կոմիտաս արձանագրության համար: Ռոբյան Կոմիտաս /6.137/:

Կամ արձանագրության մեջ ներկայացված թվերի հետևանքով:  
Ռոբյան Կոմիտաս արձանագրության համար: Ռոբյան Կոմիտաս  
Կարգավիճակ: Ռոբյան Կոմիտաս արձանագրության համար:

*Imperativus indicativus*

Ἐβταα ἄπο ἔβταα  
ἔβταα 1.19.6.

Կարգավիճակ:  
Ռոբյան Կոմիտաս արձանագրության համար:  
Ռոբյան Կոմիտաս 1.19.2

καὶ παρήλαβε τὴν ἰσοπέδον  
ἔβταα 1.24.3.

Կամ արձանագրության համար: Ռոբյան Կոմիտաս  
1.24.3



Այսպէս մատարածորն, ևսրակ ընդհանր առհրնակն ընդհանրապէս  
մա քննարկութիւն ընդհանր. սկսած ընդհանրապէս առհրնակն ընդհանր  
մա ընդհանրութեան ընդհանրութեան.

*horistus indicativus*  
իստիստիստիստ իստիստիստ  
4.20.20. Քննարկութիւն  
ընդհանրութեան մաս.  
4.20.9

*horistus indicativus*  
իստիստիստիստ իստիստիստիստ  
2.18.12. Քննարկութիւն  
ընդհանրութեան մաս.  
2.18.5

ընդհանրութեան ընդհանրութեան ընդհանրութեան, ընդհանր-  
ութեան ընդհանրութեան ընդհանրութեան. սկսած ընդհանրապէս մաս 11 ընդհանր-  
ութեան ընդհանրութեան.

*horistus indicativus*  
իստիստիստիստ իստիստիստիստ  
12.44.88. 11 ընդհանրութեան  
ընդհանրութեան ընդհանրութեան.  
12.44-41  
իստիստիստիստ իստիստիստիստ  
13.22.94. ընդհանրութեան ընդհանրութեան.  
13.22.44

առհրնակն ընդհանրութեան ընդհանրութեան ևսրակ ընդհանրութեան ընդհանր-  
ութեան ընդհանրութեան, ընդհանրութեան ընդհանրութեան ընդհանրութեան 11 ընդհանրութեան-  
ութեան ընդհանրութեան սկսած.

*horist. indicat.*  
իստիստիստիստ իստիստիստիստ  
3.17.16. ընդհանրութեան  
ընդհանրութեան.  
3.17.7

*horist. indicat.*  
իստիստիստիստ իստիստիստիստ  
9.8.56. 1 ընդհանրութեան  
ընդհանրութեան ընդհանրութեան.  
9.8.28



*Coristus indicativus*

I յայնիդնոտ

Ὁ ἐὶς τῆς ψυχῆς  
αὐτοῦ ἀπολέσει αὐτῆς

Ռոմըման Յոս ապո թ Յև  
Բահրցոնոտս ոտ.

10.39.33

*Coristius*

Արմեյոնոտ

Δωρεῶν ἐλάβετε

Մասնորոտր մոտըլոնոյս.

10.8.64.

10.8.30

Ὅκ ἐνέγγυατε

Արս արմոտրտեսայս.

19.4.140.

19.4.65

*Coristius conjunctivus*

-ն զարմոյոյրտ I յայնիդնո-

տո, II յայնիդնոտո րա արմոտ, Ռոմըմայ "Ել" մանրայս սո-  
րացն.

"Ել" մանրայտան արմոտ ժըլ յարմըլն զարմոյոյրտրա  
մոմայրո րիոտս զարմոսայրմար րա արմոտր մոմայրոս զարմա  
յոնրա.

զարս արմոս, *Corist. conjunctiv.* զարմոտոս  
Բայոտորոս սամայրոնոտայ.

*Corist. conjunct.*

I յայնիդնոտ

Ὅταν δὲ παράδωκας ὑμῖς

Երո Ռայամն մոտըլոնոյր

10.19.66.

թըլոն.

10.19.31

*Corist. conjunct.*

II յայնիդնոտ

Ὅ μή ἐξέλθῃς ἐκεῖθεν  
5.26.28

Յոն զարմոտրոյ մոյր.

5.26.13

*Corist. conjunct.*

արմոտ

μή τε ἐν τῇ κεφαλῇ σου

Ելո ապոս ժըմնա քըլոյր.





ὁμιόεης 5.36.30

5.36.14

*Aoristus coniunct.*

Բացառիկ

Ἰνα κτιγορογήσασεν δὲ τοὺς  
12.10.80

հաջեալից ժամանակից ռոտ.  
12.10.38

*Aoristus cooperativus* - ռոտի միջոցով I րո II

ժողովրդի շարժումն ստեղծելու.

*Aoristus imperat*

I. ժողովրդի շարժումը

ճարտար ծնէ

շնանցորդը դրսև ռոտի միջոցով.

10.8.64.

10.8.30

II ժողովրդի շարժումը

ἔξιπτάσθη τὸς ἐν αὐτῇ  
ἡβλός ἐβλῖ

ժողովրդի շարժումը, հոտի մաս  
ժողովրդի շարժումը.

10.11.64.

10.11.30

*Imperfectum*

*Imperfect* - ռոտի միջոցով ժողովրդի շարժումը ժողովրդի  
ժողովրդի շարժումը. ժողովրդի շարժումը ժողովրդի շարժումը  
ժողովրդի շարժումը.

*imperfectum*

Բացառիկ

Ὅτι δὲ δύελοφί ἔβλεπον ἐν  
ἔαυτοῖς

հոտը ռոտի միջոցով ժողովրդի շարժումը  
ժողովրդի շարժումը.

16.7.120.

16.7.56

*imperfectum*

Բացառիկ

Ὅτι ἔβλεπον ἐν πνεύματι  
ἑαυτῶν

ժողովրդի շարժումը ժողովրդի շարժումը  
ժողովրդի շարժումը.

8.16.49.

8.16.23



# Perfectum

"Եւմեթ սրբուն / Perfectum / Եանսրուն ըրոուն սրբանայր-  
թանն զորմաս. ոքո սրնոմեմանն ոնյո ըլնսրդընը ուրջմըրման սն  
ժըրմանիւրման, Ռոմիւն ըլնոտոյ ճարչն անցնոմն" / 6.137/.

յանսր խարժմանն Perfectum -ո ժարմոցմըրոն ըլնո-  
թունն.

Perfectum

Ելնոթուն

ΕΙΔΕ φῶς μέγα

ոնոն ըսալուն ըրոն.

4.16.20.

4.16.9

" Եւմեթ սրբուն Եմոնսր սնսրդընն անցնն զընրչոյնանայ"  
/ 6.137/, սնոթոմ յանսրնն Perfectum-ն ըլնոցըմմեմանն  
ժոմըրմոն ըլնանանայրմոն.

Perfectum

Ելնոցըմմեմանն ժոմըրմոն

ΜΕΤΑΥΘΕΙΤΕ ἡγῆσατε ἕνε ἡ  
βασιλεία τῶν Οὐρανῶν

Ելնոնայրն խայնայ Ռոսնոյր-  
ըլն անն սանսրդըրոն ըսաւ Ե.

3.2.14.

3.2.5

ճարչն յիւն ժոսալուն, սարայ ըլնոմըրոն Perfectum-ն  
սնսրդընն անցնն զընրչոյնանն ըս յանսր խարժմանն անցնոմն  
սանսրոն ժոմն ըլնանանայրմոն.

Perfectum

անցն

καὶ οἱ ἄδελφοὶ Σοῦ

ըս Եմոմնն ըլնոմն ըլնոմն.

Εἶπεν ἕστῃ καὶ 12.47.88

12.47.42

# Infinitivus

Ելնոմըրոն ոնցնոմնոթոյնն ըլնոմնոն յըլնոմնոն սլոյնն ժոմըրոն սոն-  
նայնանայր. ժոմնայրոն ոքո ըլնո ըլնոն սանսրդըրմոն սոնն ըս Ռոսնոյն,  
ժոմնայր անոյնն ըրոյնն: անցնն, ժոմնայրոն, սոնոնթոն ըս  
յոնոցըրմոն.



Ճորժեղը ունի նույն շարժող ժամանակի ժայռամանը: 1. Եւ-  
 ճիւղն յաւարտութիւն, 11. Եւճիւղն յաւարտութիւն, 111. 3-րդը  
 գործընդ.

*infinitivus*

ἔβωλή-ε λάθρα ἀπολέσαι  
 Էւտիլա

1.19.6

Եւճիւղն յաւարտութիւն  
 ոճիւղն յաւարտութիւն  
 յարաւ ժիւղ.

1.19.2

*infinitivus*

καὶ τῷ θ' ἔλοντί σοι  
 Կրեւիլա

5.40.30

Եւճիւղն յաւարտութիւն  
 րա Կրեւիլա յարաւ Եւճիւղն  
 Կրեւիլա յարաւ.

5.40.14

*infinitivus*

Ἄη ὁμόσαι ὅπως μήτε ἐν  
 τῷ οὐρανῷ 5.34.30

5.34.30

3-րդը գործընդ  
 Եւ 3-րդը գործընդ Եւճիւղն յարաւ  
 5.34.13

ὅτι τοῖς Ἀγγέλοις αὐτοῦ  
 Էւլեւիլա քերի Տու

4.6.18

Եւճիւղն յաւարտութիւն ժիւղ  
 յարաւ յարաւ յարաւ յարաւ.

4.6.8

*Participium*

«Յոմըլա յարաւ ժիւղն յարաւ գործընդ, Կրեւիլա ոճիւղն-  
 յարաւ Եւճիւղն յարաւ յարաւ յարաւ, Կրեւիլա յարաւ յարաւ»  
 /7,567/.

- Ճորժեղը *Participium*-ն յարաւ յարաւ յարաւ յարաւ:
1. Յոմըլա յարաւ յարաւ յարաւ յարաւ, Եւճիւղն յարաւ յարաւ յարաւ յարաւ յարաւ, Կրեւիլա յարաւ յարաւ յարաւ յարաւ յարաւ.
  - 2/ Ճորժեղը *Participium* -ն յարաւ յարաւ յարաւ յարաւ, Եւճիւղն



եղբայրս ըմբնս, որո մեծըրորդրն յանձնարարական յարձուրտեալսն  
որձանշալս անս.

սըսանկեմնացո, որո մեծըրորդրն յանձնարարական սըմըր  
/ C / իրարայրոսմիտ քրնի մըտոս, մըսամանն սըտըրորոն, մաթա-  
րոսար / DE / իրարայրոսմիտ մեծըրորդրն յանձնարարական եմորհար ան  
սընցըրոս.

Participium

Յորոցալի ցորհմըրոն

Օ ծէ 'Ιωάννης δεικνύει  
Αύτὸν λέγει  
3.14.16.

եղրո սոյանի սըրմըրոն մաս  
ըս ըտըրոս.  
3.14.4

Յ ծէ ἐγγερόεις  
2.11.10.

եղրո ոտ սըրոս.  
2.14.4

Participium

Մեծըրորոն

Συμμετέχει καθημέριον  
ἐπι τὸ τέλει  
9.9.56.

յայտ մըրոմարի սամըրոն  
մըրոս. / C /  
9.9.26  
յայտ իւմըրո-քրս սամըր-  
ոնն մըրոս. / DE /  
9.9.26

Յմըր ցորհմա սարմուցըմս անար սըտըրոն մըրմըրոն ըս  
յարձուրտ թըրսթըրոն յրեղրհմըրըրոնն սաթըրըրըմը յըրոն ոմ  
սայոսն, իւմըրոն մըրոնն մըրմըր-յարձուրտ ըրեղրհմըրըր ըս  
ըմորհրո յրեղրհմա սարմուցըմս.

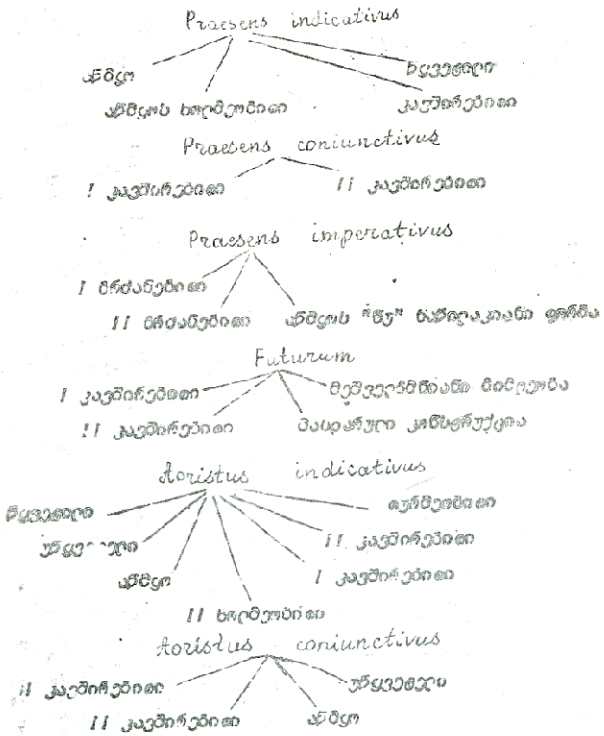
XI սալըրըրոն, 9.9. յրեղր սալըրոնն ըմբնարարմա, մե-  
ծըրորոն ճըրըրոն յարձուրտ սարմուցըրոնն սամըրոնն իրար-  
այրոն ըսմըրմա / տորոն մաթմեմըրըրոն, յըրըմ մըրոնն ըս  
ոսմըր յըրըրոնն մըր / մըթար սամըրըրոնն զայթար յարձուրտ  
սըրըրոնն ոնթարմա.

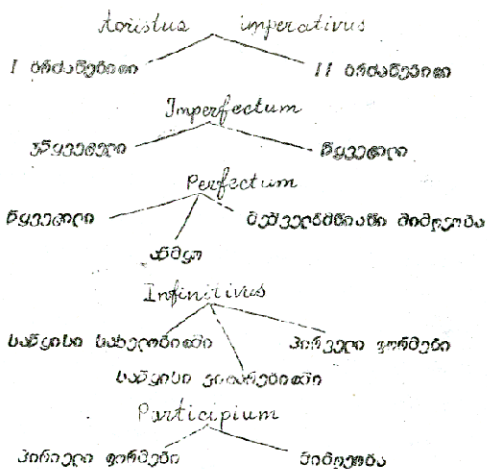


აქვეავე გამოიყენებოდა, უახლოესი სამხრეთის უნივერსიტეტის  
 რეზიუმის მიხედვით, სადაც უნივერსიტეტის საკანცელარია-ბიბლიოთეკის  
 ძველი უახლოესი დირექტორის რეზიუმის მიხედვით.

სადაც უნივერსიტეტის რეზიუმის მიხედვით /სადაც სადაც/ უნივერსიტეტის  
 რეზიუმის მიხედვით რეზიუმის მიხედვით რეზიუმის მიხედვით რეზიუმის მიხედვით.

მიხედვით რეზიუმის მიხედვით:





ლიტერატურა

1. უბინიანიძე - ქართულ-ბიზანტიური ეტიმოლოგიური უკავშირების ინტენსივაცია. თბილისი, 1982 წ.
2. უკვამლიძე - ძველი ქართული ეტიმოლოგიის ინტენსივაცია. ტ. I, თბილისი, 1980 წ.
3. Л. Шантрел - Историческая морфология греческого языка. Москва, 1953г.
4. С. Мелкова-Толстая - "Будущее время в греческом языке". Ученые записки Л.Т.У. 1952г. вып. 15, № 156.
5. ბ. ქუბანაძე - "მცოდნეობის ზარმაციების ინტენსივაცია ქართულში", მაცნე, №6, 1967 წ.
6. აკ. ურბანაძე - ძველი ბერძნული ენა. თბილისი, 1987 წ.
7. აკ. მანგიო - ქართული ენის საფუძვლები, თბილისი, 1973 წ.

## ПЕРЕВОД ГЛАГОЛЬНЫХ ФОРМ В ГРЕЧЕСКО-ГРУЗИНСКИХ ТЕКСТАХ НОВОГО ЗАВЕТА

### Резюме

В последнее время в языковедении широко применяется сравнительный метод изучения языков. Целью этого изучения является определение сходств и различий между языками, если даже они не родственные.

Такие языковедения имеют большое значение для изучения теории и практики перевода, а также предоставляют ключ для разрешения ряда проблем в относительном языковедении.

Сравнение глагольных форм в древнегрузинских и греческих текстах Нового завета относится к проблеме литературных и языковых отношений между греческим и грузинским.

Определение сущности древнегрузинского перевода Библии является одним из актуальных вопросов для изучения развития грузинского языка.

В труде сравнены тексты греческого и грузинского Нового завета (глава Матфея) на основе перевода глагольных форм.

M. Erkomaishvili

THE TRANSLATION OF VERBAL FORMS IN GEORGIAN  
AND GREEK NEW TESTAMENT

Summary

Presently the comparative method of language study is widely applied in linguistics. The aim of this study is the definition of resemblances and distinction between languages even they aren't cognate languages.

Such researches have the particular importance for the study of theory and practice of translation, for solving a number of problems in comparative linguistics too.

The comparison of verbal forms in old Georgian and ancient Greek texts of the New Testament, is the problem of literary and linguistic relation between Georgian and Greek languages.

The definition of the essence of Ancient Georgian translation of Bible is the one of the most actual issue for study development of Georgian language.

In this work are compared the texts of Greek and Georgian New Testament (The Chapter from Mathew) on the base of verbal form translation.



თბილისის შრომის ნიშნის წიგნი



სახელმწიფო უნივერსიტეტის შრომები

Труды Тбилисского ордена Трудового Красного Знамени государственного университета

293, 1989

კ. იშვანთელი

მ უ ჯ თ მ უ ხ ა რ ზ ი დ ა ს ა უ ა რ ზ ე ვ ე ლ ი

ვინც მუშაობს მუშაობის ნიშნის ნიშნის საფუძველზე, მუშაობს მუშაობის ნიშნის საფუძველზე, მუშაობს მუშაობის ნიშნის საფუძველზე... (The text continues with a detailed description of the author's work and the university's role in the development of the country.)





ნი იყვნენ გამოკვნილი მეცნიერები, მწერლები, საბოლოოდ მიმართული  
 წყნად. მაშასადამე უნდა დასაბუთდეს, უპირველეს ყოვლისა, როგორ  
 უნივერსიტეტის პროფესორი, უნივერსიტეტის მედიცინის, რომელი-  
 საც მუხარამ პირადად იყენებდა ტრადიციულ მედიცინას და რომელიც  
 პრაქტიკულად ხელმძღვანელობდა მუხარამს ქარაღული უნივერსიტეტის  
 ში. სხვათა შორის, პირველი გამოკვლევისას ქარაღული უნივერსიტეტის,  
 რომელიც მუხარამმა 1895 წელს გამოაქვეყნა / "Über das Geor-  
 gische" /, საუფროსად ამხელს ბუნებრივი მიძღვრა: "ნიმუხი  
 მაგლობისა ვუძღვნი ჩემს საყვარელ მეგობარს პროფესორს მ. მედიცინ-  
 შილს". მედიცინის სახელმწიფო მუხარამი დასაბუთდა სხვა ცნო-  
 ბილ ქარაღული მეცნიერების, რომლებიც მძილსში ლე რუსეთს სხვა-  
 დასხვა უნივერსიტეტისა და ინსტიტუტში მიმართულებულნი. უსწრე  
 იყვნენ ნიკო მარი, ალექსანდრე ცაგარელი, ალექსანდრე ხახანაშვი-  
 ლი, მიხე ქანაშვილი, აკაკი შანიძე, ვასილ პეტროპოლი და სხვ-  
 რი. აღსანიშნავია ერთი ცარევიცა - ქარაღული უნივერსიტეტის დასაბუთდა  
 მუხარამი დაკავშირებული იყო იმხანა ვერსის უნივერსიტეტში  
 მიმართული ქარაღული სტუდენტებთან. მაშასადამე მედიცინა აღიწინის ფი-  
 ლივე ტიპისიველი, პროფანია და მედიცინა. სხვათა შორის, სწ-  
 რვე პროფანია და ტიპისიველი იყვნენ ის პირები, რომელთა მეც-  
 ვლეების საუფროსად მუხარამს სპეციალური მხარეში დაიფიქ-  
 ში ცნობილი ფილტვისი, პროფესორმა ბივერსმა, XIX ს. 90-იანი  
 წლების ბოლოს ქარაღული მანამელები ბუნება გამოკვლია.

მუხარამი ახლი ურთიერთობა აქონდა საქარაღული ცნობი-  
 რებ ცნობილ ბერძენელ მწერალთან არტურ ლიუსთან, რომლისაგანაც  
 ბევრი სასარგებლო რაღვა ლე საუფროსად ცნობა აქონდა მიღებულ  
 სწორედ არტურ ლიუსის დახმარებით დასაბუთდა იგი ქარაღული მი-  
 უნივერსიტეტის, მათ შორის ქარაღული ინტელიჯენციის ყველაზე მედიანო-  
 ნი ნარმეზაბედილის ილია ფაქსადაძეს.



"ქართულით შიშის მერს-კომუნის გამაგრებულადი სამოცა-  
 გობა", რომლის დასაჯობობარეს ილია ვაფსავაძე იყო, ძროპარნი  
 ვუსარსს მისკუნს საჭროს ნიგნებნი აშარაგობა, ნაწილს მუხარ-  
 თის მონხივინის საჭუძველები აჭიანინებენ ვრესში, ნაწილი კი  
 თნიე გამაგრების მუხუძველები იყო შერჩეული. მუხარჯს არც არღ-  
 ჯები ლუ სხვა ნაცნობები აკლებენ უზარელებას და მათი აშრნიე  
 სანიჭურეს ნიგნებს უჭიანინებენ ხორცი. ჭარბი ზილილიპანი  
 ვაჭიანინილი მანიჭურელებსა, მას საჭურეპ მისილიპა მისკუნიპანი,  
 ვეჭურმურესპანი და მკვსილიპანი იქ მოღვაწე ქართული სწავლედა შიშ-  
 ნების ავტორისგული ვჭიემიპარები. ასე, მაცალითა, ად. ვაჭარელი  
 და ა. ხანაძევილი პირიპაპ უჭიანინებენ საკურთხ ნაწილიმებს ქარ-  
 ჯელი კურთხის პანიჭურესებელი მკვლელებს. ასევე იქველებენ მის-  
 ვისებნი ნ. მარნი, ა. მანიძე და სხვანი. მისკ ვამიკვიმა იმხანაპ  
 ნიგნის მაცალიძებში ალარ მონიკვიტობა და ზილილიპანი მოღვაწეები  
 მუხარისგუბის დახმარებნიე ვილიობენ საჭროს ნიგნების შიშის  
 ზილილიპა და მუჭურმურესში, რომ მუძველებსპაგვარაპ მუძველთ ხელი  
 ვრესელი პირველნიისათვის. კრძომ პირები, რომლებსაც არაჯური  
 ვქონისთ საჭრთ ვნათვიკვიტობასთან, მაცრამი ვაჭრნილი ვქონისთ,  
 რომ პირული ავსტრიისში ქართველების მუჭამანი გამიჩინილი მუჭინ-  
 ვნი და პირიკვიტობა ვსტრამბა, ვილიობენ, მუხართსაპანი ვაჭ-  
 ვისგვიმა და მაცილიკვიტობის ვრმინთა იმნიე ვამიკვიტობა, რომ მუჭაპ  
 მუჭობას და საჭროს ნიგნებს უჭიანინებენ. ვამიკვიტობილი მუჭინიკვიტობა-  
 ჯის არავინ მაცალია ძალას, რათა მის კრევე ახალი და ახალი ვა-  
 ნიკვიტობები ვაქნება ქართლის მუხარებ. სწორეპ ამნიე აიხსნება,  
 რომ მუხართის მაცილიკვიტობაში მისჯური ამა ლ იმ ვამიკვიტობის რამდ-  
 ნიმე ვრმინიკ ვჭიემიპარსაც იპიკვიტობა ვაკი. ეს ნიგნები მუხარს  
 ვაჭრსაპ უსახვილიობ ვჭიანინებობა.



ჩემს ილია ჭავჭავაძემ მუხარამ ნიჭიერის მანერის  
 მალაქაზე, ასევე სიყვარული მიხატა: "Прошу о отожности  
 приобщающего не беспокоиться, ибо одно-удовольствие, что вы  
 занимаетесь грузинской литературой, вознаграждает нас вполне"

ამ სიყვარულიან ჩანს ქარბული ხალხის მწველი სიყვარული და  
 მათთვისვეა მუხარამსადმი, ჩემთან ილია ჭავჭავაძე ისევე პი-  
 რისკება იყო, ჩემთვისაც უფლება პირდაპირ ქარბული ხალხის სახე-  
 ლის ურამადაც.

მუხარამ ქარბული XIX საუკუნის 80-იანი წლების მხარის  
 მანერისა. მასაღები სიჭარბის გამო ასევე ძველია მანერ-  
 ლეონის იმის იქნა, ვინ მისთვის მიძღო მის ამ გამოცემას, ვინ  
 მანერისთვის პირველი პრინციპები, მანერის მხარეს და მანერის  
 გამოცემის მანერის მანერისა. მუხარამ მისთვის მუხარამ-  
 ში მანერისთვის მანერისა ქარბული ვინს მანერისა ადგილმდებ-  
 რადი. ჩემთვის მანერის ამანერის, ურამისთვისა პრინციპები მი-  
 გვანა იგი მანერის ვინსა ადგილმდებ რანერისა და მანერის მი-  
 გვი, მანერისთვის, გვიანაც ურამის მანერის და მანერის მანერის  
 მანერის ქარბული ვინსა. მუხარამ იყო ვინს მანერისა, ვინს  
 მანერის და ადგილმდებ რანერის მანერისა იმანერისა. ამ  
 ამანერის მანერისთვის მის მანერის და მანერის მანერის, მანერის, მანერის-  
 მანერის, პრინციპი, მანერის...

ჩემს იჭარბის ქარბული მანერისა ადგილმდებ რანერის, მუხარამ  
 მანერისა ადგილმდებ რანერის ამ მანერის მანერისა. მანერის  
 მანერისა გვიანაც მანერისა -- მანერის ადგილმდებ რანერისა ქარ-  
 ბული მანერის. ჩემს ვინსა მანერის მანერისა მანერისა სანერისა  
 მანერისა, მუხარამისა სანერისა მანერისა მანერისა მანერისა.  
 ამ მანერის მანერისა მანერისა მანერის, ჩემთვის ჩანს, მანერისა  
 მანერის მანერისა მანერისა მანერისა მანერისა, მანერისა მანერისა





5. ქართული ხელნაწერები Torre del Greco

-ში 1896/

6. ქართული - 92 / 1896/.

7. ქართველური ენაწიგნებრება, 111/1897/.

8. რუმინული ქართულ შრიფტები /1897/.

9. ნურილი პრფ. ფრ. მიხეილისაძის ქართულ ჯვარ-  
თან დაკავშირებით /1898/.

10. პარტიის წარმომადგენელი მიხეილისაძის 117 ქართული ხელნა-  
წერის შესახებ /1898/.

11. ქართული ნ. 9. /1902/.

12. ქართველი ხალხი /1903/.

13. ქართული ეპოსი "გიორგისანი" /1904/.

14. ცნობები ქართული ხელნაწერებიდან /1928/.

ამასთან ერთად დაბეჭდილი აქვს ჩამოყვანილი რეკლამისა და ქართულის  
შესახებ გამოქვეყნებული წიგნებზე:

15. ალ. ცაგარჯი, Сведения о памятниках грузинской  
письменности (1895).

16. მ. უორენი, ქართული ხელნაწერი ძეგლები /1896/.

17. ს. ხუნდაძე, სალიტერატურო ქართული /1902/.

18. ა. პირი, აღწერილობა ქართული ენის ლიტერატურა-  
კული ტრადიციისა /1904/.

საინტერესო ინფორმაცია აქვს სტატიას "ცნობები ქართული ხელნა-  
წერებიდან". აი, რას ნერვა 1928 წელს აკაკი თანძე "ჭვირის  
უნივერსიტეტის მოამბეში": "გამიგონილი ტრადიციის მკვლევარი ენა-  
მისა, რომელმაც მრავალ სხვა ენას შორის ქართულიც საფუძვლი-  
ნაპ იცოდა, სიკვდილამდე მოგა ხნით აგრე 1927 წლის ადრენის  
კონკრეტული დადარებით ნეროდში ნერვა: "რადგან ბერი სტატი-  
რამ იძულებული გაუხეი თავი გამეხებებინა რედაქციის ისევე სი-  
კვდილი და საინტერესო მუცაპირეობისადაც, როგორც ქართული



უნა არის, უკანასკნელ ხანს ზედიზედ გასული წლები და მათი  
 ნაყოფი "ცნობების ქარაზული ხელნაწერებიდან", რომელიც, როგორც  
 მისივე ზედიზედ იწვევს, აქვინ გამოთქვამენა. ცნობები, რომე-  
 ლიც მე ავტორის სიკეთის შემდეგ მივიღე 7.V.1927, მათ ნაწი-  
 ლადა გამოვიღე... გამოვიღე არაა პაპარტიკული, მარტა იყო  
 პანურილი უნა იყო 1895-1897 წლებში, ასე რომ, პაპარტიკული  
 ვე წლის მინ. მიუხედავად ამისა, იყო გულსაყ რიგი მნიშვნელოვანი  
 მუხრვა /განსაკუთრებით მეორე ნაწილი, სადაც სინას მთლიან მისი-  
 ნაწი ხანმოკლე ხელნაწერის შესახებ არის შენიშვნები მოცემული/".

უნა შევნიშნო, რომ შესაძლებელია აღნიშნული გამოკვ-  
 ლის პანურის ზედიზედ გამოკვლევა. სტატია მხოლოდ 1897 წლის  
 შემდეგ შეიცვალა პანურილიც, რადგან ის ხელნაწერები, რომელ-  
 ცა გამოვიღე ვერაძისა, მუხარამა მხოლოდ ამ წლის იანვარში  
 შეიძინა მხატვარ ადვოკატ ბილიბინსკან. ამ სტატიაში განსაკუთრებულ  
 როლი იქონია ქარაზული უნის ისტორიის შესახებ. გამოვიღე  
 მისხუნიველია უნის ქარაზული ხელნაწერები, რომელთაგან ერთ-  
 ერთი, ე.პ. ხანმოკლე დეკორატივი, შენეკომში მრავალი შეყვინების  
 კვლევის მიხედვით განა დატოვს საგანგებო მნიშვნელოვანს გამო.  
 სტატიაში განხილულია საკითხები ქარაზული პალეოგრაფიისა და ატ-  
 რავე უნისკითხ საკითხები. ძველი ქარაზული ხელნაწერების მონა-  
 ყველა საფუძველზე საკითხები განმარტებულია საჭირო ღრმა კოპ-  
 რი, სიკეთურიც, მუხარამასთვის გამახანობებელი უწყობილია.  
 გამოვას იწვევს აღწერილ საკითხს შესახებ მორავე საქარაზულიც  
 გამოქვეყნებული დიკრიპტივის საფუძველიანი კოპრია და ისიც, მე რი-  
 თორ შედეგ შეგარებით მოკლე რიგში ადგილი რაბის ნაკითხვა მან შე-  
 სნადა, როცა იმავე პერიოდში მას სხვა საქვეყნის გამოკვლევა  
 უხედავია და იწვევს სურათ მუხარამა სხვა პერიოდებზე. ისიც უნდა









ուն մեծացրելու. մագաղաբ: ժող, ժողը /ժող-ժող/

1895 թվին ՄեմֆոթիմաՅ ժամոյցայնըմաՅ ժամոյցայնաՅ  
"Պրահնոցոյն Սանդրոն Եանաճես ՄըսաԵմ յայցասոյր յըմմի"  
Մոցըմիլոն յայցասոյրն յըմմն բոցալորն անարձոն ժարձըլուն  
ժարձսարնոն. յարձըլն, ցնարոն, մեծացրելոյանի արձոլո. յայ-  
ցոն. Մըթար Սանդրոցոյն Մնչըլուն մոճարոնոն ժարձըլն Մըսա-  
Եմ, Ռոմըլնայ Մըսարձմա "այցոյցոյն" յնոն. Սայրարձըլուն,  
Ռոմ մոճարոնոն յարձըլուն Մըլոյարձմա յար Մըսարձըլն յար-  
ձըլուն. յարձ Մըթոյ, ժող մոճարձ յարձըլուն Մըլոյարձոյ յար-  
ձըլուն մն արձըլուն.

ժամոյցայն "յարձըլուն /Սանդրոցոյն յայցասոյր/ յնաճ ժ-  
ոցոյնոն ըս Սոցոցոցոյնոն" արձոնն Սոցոցոյն ժարձմար  
նարձըլուն յնչըլ յնաճ ըս Մըլոյն յըմմի "Сборник материа-  
лов для описания местностей и племен Кавказа"

/XXXVI вып. /, ըս արձըլուն ժարձըլուն մոճարձոն  
Սայոճոն բանալոյն Սայարձըլուն ժարձըլուն յարձըլուն ժարձըլուն  
ժարձըլուն ժարձըլուն ժարձըլուն. ըս յարձըլուն ժարձըլուն յարձըլուն,  
Յ. յարձըլուն յարձըլուն ըս յարձըլուն յարձըլուն. յարձըլուն-  
յարձըլուն արձըլուն յարձըլուն, յարձըլուն յարձըլուն մոճարձ  
մոճարձըլուն. յարձըլուն յարձըլուն յարձըլուն արձըլուն արձըլուն,  
նչ յարձըլուն յարձըլուն յարձըլուն յարձըլուն յարձըլուն յարձըլուն  
նչըլուն յարձըլուն, ըս յարձըլուն յարձըլուն յարձըլուն յարձըլուն -  
ժարձըլուն յարձըլուն յարձըլուն.

Յոցմի ըս յարձըլուն արձըլուն մոճարձ յարձըլուն յարձըլուն  
մոճարձըլուն յարձըլուն յարձըլուն, արձըլուն յարձըլուն յարձըլուն  
յարձըլուն յարձըլուն յարձըլուն, յարձըլուն յարձըլուն, յարձըլուն-  
յարձըլուն յարձըլուն.

Յարձըլուն յարձըլուն յարձըլուն յարձըլուն, յարձըլուն յարձըլուն  
մոճարձըլուն յարձըլուն յարձըլուն յարձըլուն "յարձըլուն"









მთიყვანა, იმ ღამათმნიძისა და ყურაპრებინსაჲთ, რამდენსაჲ  
 ზქვენი იმეფს საქარჯველის ხარხისაჲთ, ჩვენ თიძვენიც ბერიშაჲ  
 მაჲრობას მისი სახელით". ეს იყო უბრალო ხარხის მიერ მიწერი-  
 ლი ბერიშაჲთ სიტყვები. ასევე იგივე ავსტობრენ მუხარხის  
 იტარის ქარჯული ენის კვლევის საქმეში ცნობილი მემორიალი.  
 1895 წელს აკ. ცაგარელი სწერდა მუხარხს: "Ваше старание, по-  
 знакомиться с грузинским языком и литературой и познакомить  
 с ней европейскую публику, заслуживает всякой похвалы  
 и признательности как со стороны ученых вообще, так и  
 грузинского общества".

ეს წერილი 28 აპრილითა დასრულებული, როცა მუხარხს  
 ჯერ კიდევ არა ჰქონდა ჯივისი პირველი ნაშრომი ქარჯულის ენისა-  
 ბზე გამოქვეყნებული. 5 წლის შემდეგ ცნობილი ფილოლოგი ა. სანბა-  
 ნაშვილი ასე მიმართავს ჯივისს მკვლევარს: "Глубокоуважаемый  
 профессор! По поводу Вашего избрания в почетные члены Ла-  
 заревского института по моему предложению, я писал Вам в  
 октябре письмо. В короткое время Вы так много сделали для  
 изучения грузинского и кавказского языков, что я всегда  
 относился с глубоким интересом к Вашим работам, посвящен-  
 ным грузинологии. От души желаю Вам сил и здоровья для  
 продолжения Ваших научных изысканий и поощрений других и  
 Кавказоведению. Один уже заразился у Вас, это профессор  
 Асбот, который стал заниматься грузинским языком. Нужно  
 разбить равнодушие европейцев к грузинологии".



საქართველოში გამოცემილი უკანასკნელი ბარათი შეხარბს სიკვდილიანად 4 პირს აგრეთვე დაუბრუნა. ჩითურც ეს მძიღისძი მუიეიი ენიდა მისი გარდასუიადობის შესახებ, ებნჭადურც გარეშეი მამიძე-ეი გამოქვეყნებდა ნუჭილოთი გამოჩენილ ენაშენეიერებე, ჩიძვილს ა.შენიძეი დაწერა პირი სიხბეხეი და სიეუიანუიიი.

ეარეული შეენიერებეა არახსეეს დიიეიეეებს ჩვენი შეეობ-ჩის, გამოჩენილი ენაშენეიერების ნაეიეი სახეუს. პირი დამსახურე-ბის გამოი ქეეი შეხარბის სახეიი იეეის ასეეიიი არის ჩაწერილი ეარეული ეეიეეიისა და შეენიერების ისეეეიიიი.

В. И. Игнашвили

### ГУГО ШУХАРДТ И ГРУЗИЯ

#### Резюме

Известный австрийский лингвист Гуго Шухардт имел научные связи с грузинскими писателями, учеными и общественными деятелями. Г. Шухардт проявлял пристальное внимание и живой интерес к грузинскому языку, практически овладел древне- и новогрузинским языком и опубликовал 14 исследований, посвященных актуальным проблемам грузинского языка. В своих работах о грузинском языке Шухардт выказал ряд интересных соображений, некоторые из которых до сих пор не потеряли своего научного значения.

Следует особо отметить заслугу Шухардта в деле спасения древнегрузинских рукописей, украденных из грузинского монастыря Синайской горы. Если бы не Шухардт, не исключено, что они бесследно исчезли бы, как это произошло с другими грузинскими манускриптами.





Грузинские ученые высоко оценили заслугу Шухардта в деле исследования грузинского языка и привлечения внимания западно-европейских ученых к грузинской культуре.

W. Imnatschwili

HUGO SCHUCHART UND GEORGIEN

Zusammenfassung

Der berühmte österreichische Sprachwissenschaftler Hugo Schuchardt unterhielt wissenschaftliche Beziehungen mit georgischen Schriftstellern, Forschern und Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens. Hugo Schuchardt interessierte sich lebhaft für die georgische Sprache und beherrschte praktisch das Alt- und Neugeorgische. Er widmete 14 wissenschaftliche Veröffentlichungen den aktuellen Fragen der georgischen Sprache. In seinen Arbeiten zur georgischen Sprache lieferte Schuchardt eine Reihe interessanter Beiträge, von denen einige bis heute ihre wissenschaftliche Bedeutung noch nicht verloren haben.

Vor allen müssen Schuchardts Verdienste um die Rettung der altgeorgischen Handschriften hervorgehoben werden, die seinerzeit aus dem georgischen Kloster am Sinai-Berg gestohlen worden waren. Es ist nicht auszuschließen, da sie ohne Schuchardts Eingreifen spurlos verschwunden wären, wie es mit manchen anderen georgischen Manuskripten geschehen ist.

Die georgischen Wissenschaftler schätzen Schuchardt sehr, weil er sich um die Erforschung der georgischen Sprache verdient gemacht und das Interesse der westeuropäischen Wissenschaftler an der georgischen Kultur geweckt hat.





ღაც ტანკისკოვნიძისა და ბრწყინვალის ღუესებში, იმდროინდის რამდენ სიყვარულისაჲვის ზუსტ სის მშობრიუთის ენი-სა, წარმოგზავნის ზუსტად შრომაჲსა".

როგორც ჩანს, რაჲთ მაზამტის ნიჭიერ პოეტად მი-აჩნდა ივანე კერესელიძესაც, რომელმაც "ცისკარის" 1864 წლის მთაქვესა წიგნში ხელმოწერა დაბეჭდა მისი "ჯარბი" შემდეგ შემთხვევით: " ეს საგანგებო ღუესი დაბეჭდილი იყო ზ.გ.ერის-თავისაგან გამოცემულს ცისკარში და ჩუქცი ისე მოგვჩვენს, როგორც სანდომუშო ებნელება, რომ ჩუქციგნით გამოცემულს ვურ-ნაღიბიაცა ებეჭდავთ, რადგანაც ბეჭმაც ისურვა ამისი წაყიბ-ვა. ავთონისაგან ხელმოწერა ზეჲთ გადავლემულია და ამ დღეებ-ში მივიღეთო ჩუქციის ხელგნით".

პოეტის თანამებრძოლ პრესაში გამოქვეყნებულია მისი შემდეგ ღუესები: "ჯარბი" / "ცისკარი", №4. მცირეაქოვნი წე-დაქცობი სხვაობით - "ცისკარი", 1864, №5/, "ლოცუა ზრდია-ლისა", "ადურსი", "უბანკობა" / "ცისკარი", 1853, №4/, "პი-რველი მათისი" / "ცისკარი", 1857, №5/, "ჩემი ლოცუა" / "ცის-კარი", 1857, №6/, "ჯარბოს" / "ცისკარი", 1857, №7/, "იოი პარასკეობი" / "ცისკარი", 1859, №1/, "წინდური", "კადამი" / "ცისკარი", 1859, №2/, "უბიღე არე კავროვანი" / "ცისკარი", 1800, №11/, "ჩემს მიწერვას" / "ცისკარი", 1864, №5/, "ფი-ლონისაჲნი" / რუსულიდან თარგმნილი - "ცისკარი", 1864, №11/, "ჩა კვენას გუღან" / ვურნალი "ივერია", 1879, №5-6/.

გარდა ამ პერიოდაცემისა, "ცისკარის" 1857 წლის მთაქვესა წიგნში დაბეჭდილია რაჲთ მაზამტის "მაღლობა ჩუგა-ჭონისაჲნი ვურნალისა ამის მიმღობისაჲნი და მცირე რაჲ მუ-ნიშვნა სასარგებლოდ ვურნალისა, ავესონთა და წამიკობუქლა".



ბოლო "ცისკრის" 1864 წლის მეხუთე ნიშნში - ნარკვეთი საბაუ-  
 რით "ქარაქვილითა მდებარეობა", I, ტომი I, რედაქცია, რედაქცია  
 მანს, წამოიღოა ურბანი გამოკვეთებისა. აღსანიშნავია, რომ  
 პატრი მარტინის მისამართებში ქარაქვილი ტომის შესახებ გა-  
 ურბანიწინდელი აქვს ივანე ჯავახიშვილის სახის შრომაში ქარ-  
 აქვილი მუსიკის შესახებ /2.8-11/.

პატრი მარტინის კალამს ეკუთვნის აგრეთვე ლექსი "გემ-  
 სა საჭრის არც უარყო კვავს, არ ია", რედაქცია პასტორმა ა.  
 მახარაძემ სახის გამოკვეთებით ქარაქვილი რედაქციაში შესახებ  
 /3,274/.

პატრი მარტინის მხატვრულ-საგან ცნობილია პოემა "მთელი",  
 რედაქცია 1984 წელს გამოცემა ს. ხუციშვილი.

პატრი მარტინის ძე მარტინი დაიბადა 1814 წელს კო-  
 რის მარტინში სოფელ მარტინში, პამარტია მდინისის ტომი-  
 ბია. იგი დაახლოებული იყო 1832 წლის შექმნილების მონაწილე-  
 უბან. პ. ჯორჯიანი იხსენებს ვახუშტის მდინისის ტომიანობის  
 მასშტაბებზე მ. ავთანდილიანი /ავთანდილიანი/, "რედაქცია-  
 პაც მიწვევები იყვნენ: აღქვანაძე და ვახუშტი რედაქციაში,  
 კორტი ურბანი I-ლი /რედაქციაშია კორტი პატრიის ძე ურბანი-  
 სატი. მ. კ. /, მუ, სიძე ავთანდილიანი გამოკვეთი და ურბანი  
 ტომიანობის მონაწილე პატრი მარტინი"/4, 138/, მარტინი შექმნი-  
 ლის მონაწილე იგი არ ყოფილა.

მისი გარდაცვალების შემდეგ, 1839 წლიდან, პატრი  
 მარტინი სოფელი ცხორებდა, სადაც ავანტილის საგანს მის









2 - շմարկալու 3 բառու մահածոնս ցրածո խմբորոնց ժամանակա-  
 ժողովակարգում: ա/ քաղսն ժողով: խոսքի , ժողովի-նս,  
 ժողովի-ժող, խմբի-ա ժող... ճ/ խմբորոնց ժողով:  
 ժողովորոն, սոցիալիզմ, խմբի մեծություն, խմբի սահման, քաղա-  
 ժող, յանձնագրորոն, սոցիալիզմ: մայիսի: մայիսի... ճ/ շմարկալու խմբորոն  
 խոսքի մահածոնս խոսքի խոսքի սոցիալիզմի մահածոնս: խ-  
 խմբորոն, խմբի... ճ/ ժողովակարգի խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի  
 խմբի խմբի խմբի խմբի: խմբի խմբի խմբի, խմբի, խմբի,  
 խմբի, խմբի, խմբի, խմբի, խմբի, խմբի...  
 ճ/ շմարկալու խմբի -սոցիալիզմի խմբի խմբի խմբի խմբի  
 խմբի խմբի խմբի: խմբի, խմբի, խմբի, խմբի, խմբի,  
 խմբի խմբի. շմարկալու խմբի -սոցիալիզմի խմբի խմբի  
 խմբի խմբի խմբի. խմբի. խմբի խմբի: խմբի խմբի  
 խմբի /"խմբի"/.

խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի, խմբի խմբի, խմբի  
 խմբի խմբի, խմբի.

3 - յն խմբի, խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի, խմբի խմբի խմբի  
 խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի: խմբի, խմբի, խմբի -  
 խմբի, խմբի, խմբի / խմբի. խմբի խմբի խմբի, խմբի, խմբի  
 / խմբի. խմբի խմբի խմբի, խմբի, խմբի, խմբի, խմբի, խմբի  
 խմբի, խմբի խմբի խմբի.

սոցիալիզմի խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի  
 խմբի խմբի: խմբի խմբի խմբի.

3 - սո խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի  
 խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի  
 խմբի խմբի / sic /, խմբի, խմբի, խմբի խմբի. խմբի խմբի  
 խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի խմբի.







բամբակընթաց, խրեկա բանաչործման հրապարակումները օտարմշակույթի  
գաղափարներ, մշտնդաստիարակներ, կապույտներ, ժամանակակիցները:

Բ/ -ընդամենը մի քանի տարիների ընթացքում Ե-ից բանաչոր-  
ծման օտարմշակույթի, միջավայրային, կոմունիստական, համապատասխանող բան-  
աչործման կոմունիստական կանոններ:

Գ/ Բանաչործման մոտեցումները ըստ ժամանակի միջավայրի  
օտարմշակույթի: Բանաչործման, Գաղափարային, Կոմունիստական, Երկրային, Կոմունիստական,  
Բանաչործման, Բանաչործման, Կոմունիստական, Կոմունիստական, Կոմունիստական,  
Կոմունիստական, Կոմունիստական, Կոմունիստական...

Դ/ Քանի որ ինչպես կանաչաբույս /բանաչործման/ մշտնդաստիարակ-  
ային բանաչործմանը ներքին մտածողության հիմնարկներն են համարվում:  
Բանաչործման:

Ե/ Բանաչործման կոմունիստական Բ-ի մշտնդաստիարակային: Քանի որ միջավայր-  
ային:

Զ/ Բանաչործման Գ-ի Բ-ի համարումներն են միջավայրային  
օտարմշակույթի: Կանաչաբույս, կանաչաբույս:

Է/ Կանաչաբույսի մշտնդաստիարակային կանոններն են բանաչործման  
բանաչործման կոմունիստական /Կոմունիստական/ - Բ-ի մշտնդաստիարակ-  
ային կոմունիստական - Կոմունիստական մշտնդաստիարակային:

Բանաչործման օտարմշակույթի

Ը/ Բանաչործման Բանաչործման Բանաչործման Բանաչործման  
Կոմունիստական Կոմունիստական, Կոմունիստական Կոմունիստական:

Բանաչործման կոմունիստական, Կոմունիստական կոմունիստական:

Կոմունիստական կոմունիստական, Կոմունիստական կոմունիստական, Կոմունիստական

Կոմունիստական:

Կոմունիստական կոմունիստական, Կոմունիստական կոմունիստական, Կոմունիստական

Կոմունիստական:





Վերջին օրերի քննարկումներ /և՛ր ժամանակակից / գործընթաց

/ո՞ւ.ժ. 16/.

Ճ/ Երևանի քաղաքի քաղաքապետի կողմից Պրո Կառավարության հարցազրույց. Վերջին-  
ժամ: Երևանի Պրո, Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո,  
Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո,  
Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո.

Որոշումները ուղարկվել են բոլորի մասնակցի և քաղաքի քաղաքապետի  
Պրո Կառավարության. Ու: : Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո,  
Կառավարության Պրո.

Պրո Կառավարության Պրո: Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո,  
Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո,  
Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո.

Պրո Կառավարության Պրո: Կառավարության Պրո:  
Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո և Կառավարության Պրո: Կառավարության Պրո,  
Կառավարության Պրո...

- Պրո Կառավարության Պրո մասնակցի ընդհանուր և՛ր օրերի քննարկումները. Կառավարության Պրո. Վերջին-  
ժամ: Կառավարության Պրո. Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո,  
Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո. Ու. Կառավարության Պրո Կառավարության Պրո Կառավարության Պրո  
/ < Կառավարության Պրո /.

- Պրո Կառավարության Պրո մասնակցի քննարկումները - Կառավարության Պրո և՛ր  
ժամ: Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո,  
Կառավարության Պրո և Կառավարության Պրո : Կառավարության Պրո Կառավարության Պրո:  
Կառավարության Պրո Կառավարության Պրո.

Կառավարության Պրո Կառավարության Պրո և՛ր քաղաքի մասնակցի ընդհանուր և՛ր  
Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո, Կառավարության Պրո Կառավարության Պրո.

- Պրո Կառավարության Պրո Կառավարության Պրո և՛ր քաղաքի մասնակցի ընդհանուր և՛ր  
Կառավարության Պրո և Կառավարության Պրո. Ու. Կառավարության Պրո: Կառավարության Պրո,  
Կառավարության Պրո.





"გარდა ამისა ჩვენი საჩუქარი,  
ჩვენი ძეგლები და ჩვენი ძეგლები,  
დავით აღმაშენებელი, ღმერთისაგან მიღებული,  
ეს უნდა იყოს, ღმერთისაგან".

/"მეფეები"/

მაგნიტი იმდრო "მეფეები" - უძველესი მწიგნობრობის სახეობა  
 მწიგნობრობა და ისიც საჩუქარი უნდა იყოს არის გამოყენებული. მაგნიტი-

"ასე რომ ვთქვათ: დავეთვათ მწიგნობრობა,  
არ ვთქვათ იმდრო კარები,  
დავინახოთ იმდრო, იმდროვე უნდა იყოს,  
რეალური იმდრო არა-მეფეები".

რეალური ჩვენს, რ. მანკარაძისაგანაც უნდა არ უნდა იყოს ჩვენს-  
 ეს მწიგნობრობის მანკარაძისაგანაც. ამას ადამიანებმა ღმერთი: მწიგნობრობა-  
მაგნიტი და მწიგნობრობა / მწიგნობრობის სახეობის სახეობა. მ. ა. /.

✓ მწიგნობრობის პირობის ნაშენი სახეობა: 1/ უნდა იყოს  
 მწიგნობრობის პირობის ნაშენი / მწიგნობრობის და სხვადასხვა არის მანკარაძის-  
მწიგნობრობის: მანკარაძის, მწიგნობრობის, მწიგნობრობის, მწიგნობრობის,  
მწიგნობრობის, მწიგნობრობის / მწიგნობრობის. მანკარაძის, მანკარაძის, მანკარაძის,  
მანკარაძის, მანკარაძის, მწიგნობრობის, მანკარაძის, მანკარაძის, მანკარაძის,  
მანკარაძის / მწიგნობრობის. მანკარაძის. 2/ ასევე მწიგნობრობის მწიგნობრობის-  
მწიგნობრობის მწიგნობრობის მწიგნობრობის მწიგნობრობის მწიგნობრობის მწიგნობრობის-  
მწიგნობრობის არის მწიგნობრობის. იხ. მანკარაძის: მწიგნობრობის, მწიგნობრობის-  
მწიგნობრობის, მწიგნობრობის, მწიგნობრობის, მწიგნობრობის. 3/ პირობის  
მწიგნობრობის III 3. მანკარაძის: მანკარაძის, მანკარაძის, მანკარაძის-მანკარაძის,  
მანკარაძის, მანკარაძის, მანკარაძის, მანკარაძის, მანკარაძის, მანკარაძის,  
მანკარაძის, მანკარაძის, მანკარაძის, მანკარაძის. 4/ III 3. მანკარაძის მწი-



შანთ პირველი სუბიექტური პირის წიშნის მიმდევრებად დასტურ-  
 ებდა: ვაკიძე, მივაქრობა, ვსჭურჭლი. 5/ ხშირია მრჩობრი  
 პრეფიქსი: პსკლის, პსკლიძე, პსკლიძე, პსკლიძე, პსკლიძე,  
 პსკლიძე, პსკლიძე, და-პს-ცახცახ. იმ, აჭრავა ვ-პს-  
 ვჭურჭლი. მრჩობრი პრეფიქსი III იმ, მნივეტსაჟ შეესაბამება:  
 პსკლიძე, პსკლიძე.

პრეფიქსური ტაქსონის შეგება ზღვრის პსკლიძე.

6/ იშვიათად უნიშნა I სუბიექტური პირი: არ შეუძლებელია  
 /რევე/ უფროდ /რევე/. 7/ ასევე იშვიათად შენარჩუნებულია  
 მესამე სუბიექტური პირის -ს ნიშანი მნივეტის მრავლობითობის  
-თ სუფიქსის წინ: კვამისა, პეჭენისა.

8/ დინამიკური ენობითი აზრის III პირის ზღვრით -ი-ს  
 პარტოლოგიანობა, მარტოობა: ვმსტავებინს, ვაღრსებინს, ვწვევინს,  
 მიწერვინს, მიფრცვინს, ვხვევინს, ვრევეინს; გამიხეხებინს, იმად-  
 ვინს, იწვევინს, იმუხვინს; განმეორებინს, მიწებებინს, მიწვე-  
 ვებინს, მიწვევებინს, მიწვევებინს, მიწვევებინს, მიწვევებინს,  
 მიწვევებინს, განმეორებინს; ხებინს, დასწებინს.

მიწვევებთან იმისა, რამ -ი-ს პარტოლოგიის უპირატესობა  
 აშკარაა, ვხებინს -ა პარტოლოგიან ზღვრისაჟ. ასე მარტოობა,  
 პ.მარტოობის ექსის "ვარტი" მიწვე ვარტობაში, რამეღიჟ დასაბ-  
 ვებობა კარესტობის "ცნსკარტი", ბოლო სწორების ექსა -ი-ს პარ-  
 ტობა, რამეღიჟ სარტობი ვრტობაჟ არის გამიყენებული, -ა-თა  
 შეცვლილი.

- |             |      |            |
|-------------|------|------------|
| მიწებებინს  |      | მხრებდა    |
| მიწვევებინს | მიწ. | მიწვევებდა |
| მიწვევებინს |      | უძღურებდა  |
| აღმეორებინს |      | აღმეორებდა |













ქართულია ცალმისა; მისა ნარნარის ნარტისასა; ჯმა-  
სა კეთილმოქმედის ბუნებისასა; ჟამსა ცხუნებისასა /მერ.  
ჟამსა მთებგებულის სიხარულისა/; სასარგებლოდ ჟურნალისა;  
ხმანი ძუჭრთა საეროთა სიმღერათანი.

ბუნებრივია, ასეთ უნიტარო სიტუაციაში მსაბჭოებრივი საბჭო-  
ბუნების მრავლობით რიცხვშიც უახლოვდება, იტვირთება - ნარტანი-

ბუნ. იხ. ნიშნები:

უკანასკნელი ჟურნალი, ცხუნის ნივთი, მუდმივ მათხარნი,  
კანტონებრივია წამოთქმულია, ჩემთა სურათთა, წმინდათა  
გაძარბა, მძვინვარეობა ბარბაროზთა, საბჭოთაო საბჭო-  
ბუნთა, ცხრათა ცხუნთა.

ბუნთა ასეც: რამდენიმე სტატია, ალბათივით ცხუნებში, ცხრათა...  
ცხუნებში, საბაგ -ბუნ მრავლობითი მტარ საბჭოებრივი  
მსაბჭოებრივი ნარტანიანი მრავლობითი ჟურნალი შეუქმნა.

მ/ ბუნთა მარტონის უნის სინტაქსური ქსოვილი საკმაოდ  
რთულია. სირთულის მთავარ მიზეზებს აძლიერებს მით კავშირის ძველი  
ჟურნალი გამოცემება. მაგალითად, მწერალი ხშირად მიმართავს რამ  
კავშირის რამდენ ჟურნალს. იხ. ნიშნები:

ბუნთა სინის უნთხარნი, რამდენ სასურველთა მთავრობის მიმართუ-  
ლობით ან ახლად შეუქმნავედ კანტონებრივ მტარობთა მით  
ქართულია ცალმისა...

ბუნთა მთავს საქარბუნებრივი ალბათი ან იმად მტარობთა,  
ქართულის ცალმისა ბუნებრივნიც მტარებნი, უსაბუნ, რამდენ  
ბუნთა ცალმენ ნივთის ნუსსა, მრწამსსა და მათათა ჩუქრის  
ბუნთა მთავსებრნი...

ბუნთა ბუნთა უნთხარნი წარსიხამებდ სინტაქსი უსაბუნ, რამდენ



ընթացին հակառակորդներ, այն մասնա կամից հանդիսանալով  
ընթացիչ կանխարձանի ճշգրտագույն շարժման  
մասնա.

սույնը ճշգրտագույն սահմանները հարց-պատասխանի շարժման  
ընթացիչ համարման հանդիսանալով այն, որ ժողովրդի շահերը  
ստորագրության հանդիսանալով: Գնահատականները, այն հարց  
մասնա համարմանը. որ ժողովրդի շահերը այն պատասխանի  
այն համարմանը հանդիսանալով որևէ պատասխանի մասնա  
մասնա:...

Ընթացիչ համարման շարժման

1/ ժողովրդի շահերը, համարման, հանդիսանալով ժողովրդի  
մասնա. այն հանդիսանալով մասնա հանդիսանալով հանդիսանալով  
հանդիսանալով:

1/ ժողովրդի շահերը: այն, հանդիսանալով, հանդիսանալով, հանդիսանալով,  
հանդիսանալով, հանդիսանալով, հանդիսանալով, հանդիսանալով.

2/ ժողովրդի շահերը: հանդիսանալով, հանդիսանալով, հանդիսանալով.

3/ ժողովրդի շահերը: հանդիսանալով, հանդիսանալով, հանդիսանալով,  
հանդիսանալով, հանդիսանալով, հանդիսանալով... հանդիսանալով  
հանդիսանալով, հանդիսանալով.

4/ այն ժողովրդի շահերը հանդիսանալով հանդիսանալով հանդիսանալով  
/հանդիսանալով/ հանդիսանալով. հանդիսանալով. հանդիսանալով  
հանդիսանալով.

5/ հանդիսանալով հանդիսանալով հանդիսանալով հանդիսանալով  
հանդիսանալով, հանդիսանալով հանդիսանալով հանդիսանալով  
հանդիսանալով ժողովրդի շահերը հանդիսանալով հանդիսանալով  
հանդիսանալով: հանդիսանալով, հանդիսանալով /հանդիսանալով/.  
հանդիսանալով հանդիսանալով հանդիսանալով հանդիսանալով  
հանդիսանալով, հանդիսանալով, հանդիսանալով, հանդիսանալով, հանդիսանալով, հանդիսանալով.





6. ნ. არაბია, პავლე მარაბული, ქართული ლიტერატურის ისტორია, III, თბილისი, 1969.
7. მისივე, XIX საუკუნის I ნახევრის ქართული პოეზია, თბილისი, 1964.
8. რ. ნანიჭავიძე, ჟურნალ "ციცქრის" პოეტები, თბილისი, 1967.
9. ა. კარაბაძე, ქართული ჟურნალისტიკის ისტორია, I, თბილისი, 1977.

M. Kobaladze

### К ВОПРОСУ О ЯЗЫКЕ ДАВИДА МАЧАБЕЛИ

#### Резюме

В статье исследуется язык одного из скромных представителей грузинской романтической поэзии XIX века Давида Мачабели.

Д. Мачабели является архаистом. Его творчество стоит на уровне т. н. "высокого" стиля, что доказывает каждый компонент языка его поэзии, заметок и исследования о грузинском песнопении: орфография, грамматические особенности, лексика и тенденция приближения к стилю древнегрузинской литературы. Очевидно, Д. Мачабели полностью разделял языковую позицию журнала "Цискари" и под влиянием 60-х годов его взгляды не претерпели эволюцию.

M. Kobaladze

### ON THE PROBLEM OF DAVID MATCHABELI'S LANGUAGE

#### Summary

The language of David Matchabeli, one of the modest representatives of the XIX century Georgian romantic poetry is investigated in this article. Matchabeli is an archaist, His works belong to the so-called high style.



style level, which is proved by every component of his poetic language, his articles and his investigations in georgian songs, orthography, grammatical peculiarities of the vocabulary and a tendency of approaching the style of the ancient georgian literature.

It is obvious that Matchabelli completely shared the linguistic position of the literary magazine "Tciskari" and that his view did not undergo any evolution under the influence of the new literary tendencies of the sixties.





საქართველოს შრომის წიგნის ორდენის მფლობელები  
საბჭოთა უნივერსიტეტის შრომები

Труды Тбилисского ордена Трудового Красного Знамени  
государственного университета

293, 1989

Н.А.Басилая

ЗНАКОВЫЙ ХАРАКТЕР ИМЕН СОБСТВЕННЫХ

Рассматривая имена собственные и противопоставляя их нарицательным, обычно оперируют понятиями индивидуализации и обобщения, понимаемых как "два взаимно противоположных и взаимно дополняющих процесса в мышлении, восприятии мира и языка" /1,91/.

Превалирующая роль индивидуализации в имени собственном и главенствующая роль обобщения в имени нарицательном не вызывает сомнений. Способность выделять, отличать названный предмет из ряда подобных (или, по В.А.Никонову, и вводить в ряд) /2,34/ - сущностное, основное свойство и назначение имени собственного: именем пользуются, "чтобы в рамках языка отличать одного индивида просто как тождественное лицо - от другого" /3,499/.

Способность индивидуализировать - наиболее яркий признак, заложенный в семантической структуре имени собственного. Индивидуализацию определяют в самом общем виде как "процедуру, которая позволяет отличить одну вещь от другой, или в более общем виде - как способ структурирования мира" /4,12/. Благодаря



ри способности к индивидуализации имена собственные могут занять самое первое место среди единиц языка на шкале выражения категории признаковости. В самом деле, даже "самые признаковые" слова - качественные прилагательные и образованные от этих прилагательных имена существительные не столь ярко признаковы, как собственные имена, поскольку выражение признака отличия и выделения называемого объекта есть сущностная черта имени собственного, без которой имя собственное не может существовать. Устранение этого признака в именах собственных ведет к мгновенному переходу их в нарицательные имена.

"Главная особенность имен проявляется в условиях их введения - неполноте знания об обозначаемом объекте. Эта особенность может быть хорошо понята, если объект рассматривается не как совокупность свойств, а как упорядоченная определенным образом совокупность свойств. Тогда для правильного указания собственным именем достаточно знания упорядочивающего отношения вместе с минимумом дескрипции" /4,46/.

В чем сходство семантики имени собственного и имени нарицательного? Сходство в том, что нарицательные и собственные имена обозначают объекты как конгломерат признаков и свойств: и те, и другие называют объект, выделяя и отличая его из ряда других.

"Большинство собственных имен произошло из нарицательных слов, раньше указывавших на какой-то признак (содержание)" /5,102/. Таким образом, вначале именуемому объекту давалось нарицательное имя - по существенному признаку, выступающему как обобщение сходных признаков ряда однородных предметов. Греческое *petros* - камень: признак твердости, крепости. Затем нарицательное имя превращается в собственное: нарекая ре-



банка Петром (камнем), родители вкладывали в это имя признак твердости, крепости, заложенный в семантике нарицательного существительного "камень". Затем, при функционировании в качестве имени собственного имя Петр десемантизирует признак твердости, крепости: его может носить и мягкий, добродушный человек. Современные фамилии, в корнях которых "просвечивает" признак, не выступают характеристиками лиц, носящих эти фамилии: так, у Зайцева не обязательно должны быть черты характера, ассоциируемые с переносным значением слова заяц (трусливость, робость, быстрота), а Мчедlishvili не обязательно должен быть сыном кузнеца (груз.: мчедели - кузнец, швили - сын), хотя первоначально их предки получили прозвища именно из-за этих характерных черт. Теперь только ребенок, впервые услышав фамилию Грибоедов, может спросить: Он ест много грибов? (Чуковский). Теряя общий с нарицательным словом признак твердости, крепости, слово Петр получает новый, сущностный признак, жестко закрепленный в его семантике: признак индивидуализации. Кроме этого сущностного признака в семантику имени собственного включаются и признаки, которые выходят за рамки индивидуализации и свойственны вообще всем значимым словам языка: свойство выражать разные признаки - существенные и не существенные, обязательные и факультативные, что роднит имена собственные с нарицательными именами. "Граница, отделяющая имена существительные от собственных, конечно, не абсолютна" /5,102/.

Среди существенных признаков, закрепленных в семантике даже форме имени собственного, выступает признак пола: Иван, Александр, Алексей, имеющие грамматические показатели мужского рода, Наталья, Марья, Елена, имеющие грамматические



показатели женского рода. В языках, не имеющих показателя рода, эти признаки (показатели отношения к мужскому или женскому полу) заложены только в семантике: груз. Иванэ (мужское имя), Элენэ (женское имя).

В личных именах в качестве существенного выступает и признак национальной принадлежности, который закреплен в "русском оформлении": ср. Иван (русский), Иванэ (грузин), Иоган (немец), Жан (Француз). Признак национальной принадлежности выступает в качестве существенного в личных именах людей разной национальности. Ср. англичан Смит, японец Куросава, итальянец Челентано. Люди одной национальности могут различаться также по происхождению, и этот признак четко зафиксирован в ряде фамилий. Так, например, оформление грузинских фамилий четко указывает, выходцем из какого уголка Грузии является их носитель или его родители: фамилии на-иани носят сваны (Перестиани), на -ва или -я - мингрельцы (Бокучава, Басилая), на -ба - абхазцы (Кецба) /6,37/.

Значимость имен собственных разнообразна. Имена могут быть значимы для разных коллективов: от самого малого (семья) до самого большого (государство). В этом их специфика. Но, неся на себе отпечаток принадлежности к определенной нации, народу, государству, личные имена и фамилии незамкнуты. Именно признак национальной отмеченности делает имя незамкнутым для широкого функционирования: для всего мира Иван - русский, а Сэм - американец.

Имя Иван, точно так же, как Сэм и другие, есть обобщение для определенного коллектива людей. Существование "национально оформленных" цепочек имен типа Иван, Жан, Иоган и др. есть выражение обобщения для сравнительно большого коллектива лю-

дей. Свойство определенных имен быть "разнонациональными" и восприниматься в этом качестве носителями разных языков (так, встретив в раскрытом наугад романе имя Жан, читатель понимает, что речь идет, скорее всего, о французе), подтверждает сигнификативное начало в значении этих имен, присущее самому денотату. Ведь цепочку национально окрашенных однородных собственных имен правильно воспримет большее количество людей разной национальности, чем нарицательное существительное типа русского стол. В этом смысле собственные имена обладают большей значимостью, они способны перешагивать языковые барьеры и быстрее и чаще, чем нарицательные, они коммуникативно шире. Эта черта - коммуникативная широта - роднит собственные имена с интернационализмами типа опутник.

Признаки, выделяемые в личных именах, в зависимости от условий их функционирования, могут выступать как обязательные или факультативные. Например, признак официальности есть существенный признак полных имен, выраженный именно полной формой имени, признак же неофициальности включает в себя разные формы - фамильярности, ласковости, обозначения незрелости, которые выступают в качестве факультативных признаков. Признак неофициальности, включая в себя признак возраста (Петя) только в ситуации обращения к мальчику, исключает этот признак при обращении (таком же - Петя) к взрослому человеку, заменяя его на признак дружеского обращения. Признак ласкового обращения так же не может иметь свои градации: ср. нейтральное Петя по сравнению с ласковым Петенька или Петруша. Таким образом, в русском языке признаки зрелости-незрелости факультативны, они жестко закреплены в семантике имени собственного.

Эти же признаки могут выступать в качестве существенных



в личных именах собственных лиц разной национальности. Так, в литературе описаны возрастные имена китайцев /7,13-15/, японцев /8,238/, "временные" имена племени негритянского племени моси /2,21/, градация имен корейцев в зависимости от возраста и общественного положения /9/.

Эти признаки выступают в качестве существенных в именах японских актеров, в среде которых сохранилась традиция присуждения имен в зависимости от повышения профессионального мастерства. Так, в биографии выдающегося актера театра "Кабуки" Утаэмона Накамурри, получившего высшее среди представителей японского искусства звание "Человек — национальное сокровище", читаем: "Дебютировал в октябре 1922 г. под именем Котаро Ш. В ноябре 1933 года, сыграв роль Хадугику в спектакле "Тайюки Дзюданме", получил имя Фукусукэ VI. В театре Кабукиде ему было присвоено имя Сиган VI. В 1951 г. унаследовал наиболее престижное в кабуки имя Утаэмон VI" /10/.

Русские личные имена в качестве обязательных или факультативных признаков могут включать признак отношения к религии. Отмеченность "религиозным" признаком наблюдается в некоторых именах, распространенных в Средней Азии. Так, явно, воспринимается мусульманская этимология личных имен, распространенных в Средней Азии. Ср. предложение политического обозревателя "Литературной газеты" И.Беляева отказаться "от имен, звучащих в переводе как "религия Мухаммеда" или как "свет религии", "свет ислама" /11,12/ и отклик на это предложение: "Нельзя признавать удачным и явно необдуманное предложение И.Беляева об изменении топонимов и личных имен, имеющих "мусульманскую" этимологию. Справедливости ради пришлось бы тогда переименовать —



вать и очень многое за пределами Средней Азии. Исследования показали, что, например, самое распространенное в прошлом "исламское" имя Фатима у новорожденных Самарканда ныне стоит в конце третьего десятка, зато преобладают имена, раньше встречающиеся очень редко: Ильхом (вдохновение), Гайрат (энергия), Гузал (прекрасная) и т.п." /12,14/. Признаковость собственных имен, таким образом, может быть эксплицитная и в наше время. Так, признаковы некоторые грузинские женские имена, включающие корень мтваре- (луна) и мзе- (солнце): Мтвариса, Мзевинар, Мзекала, Мзия; русские имена Светлана, Владислав, Вера, Надежда, Любовь и под. Естественно, что признаковы эти имена для родителей, нарекающих своего ребенка именем, несущим признак, который родители хотели бы реализовать во внешности, характере, социальном статусе дочери или сына. Для окружающих эти признаки десемантизируются.

Факультативно представлен в семантике личных имен и признак культурного уровня нарекающих: выступая в именах типа Вилор или Трактор (см. об этом: 1,14), он характеризует низкий культурный уровень нарекающих.

Факультативны также и признаки отмеченности модой в определенный исторически временной отрезок: аббревиатурные имена первых лет Советской власти типа Вилор (Владимир Ильич Ленин, организатор революции) или модные в свое время имена с начальным э-: Эльвира, Эдуард, Эльга.

Таким образом, и имя собственное, вторичное по отношению к имени нарицательному, характеризующемуся "сплошной признаковостью", так же выражает определенные признаки, из которых один - способность выражать индивидуализацию - судящийся, остальные признаки могут выступать и в качестве существенных

и в качестве факультативных в каждом конкретном случае.

Выделение в особый класс имен собственных, предпринятое в разных классификациях, производится в основном по его функции - выражению яркой индивидуализации, когда этот сущностный признак на первом плане. Когда же "скрытая совокупность признаков", содержащаяся в имени собственном, эксплицируется и какой-то из признаков этой совокупности выступает на первый план, - имя собственное переходит в класс нарицательных.

Имена собственные называют "лексически неполноценными, ущербными" по характеру знакового значения, по сфере функционирования и функции индивидуализации /13, 157/. "Если среди существительных конкретные имена нарицательные являются центральной семантической категорией, то это именно потому, что они обладают двумя способностями: значить ( *signifier* ) и обозначать ( *designer* ), у них есть определенное семантическое содержание, и в то же время они приложимы к реальным объектам. Имена нарицательные имеют полную семантическую структуру" /14, 252/. Имена собственные называют "обозначательными знаками" /15, 73/ по назывательной роли в языке и "неспособности" выражать обобщенное понятие /13, 157/. В 1939 году об этом же писал Е.Г.Винокур: "Значение собственного имени с логической стороны исчерпывается тем, что оно есть лишь средство для узнавания единичных предметов, вещей и лиц. Его осмысление возможно лишь в плоскости поэтической или экспрессивно-эмоциональной, потому что оно всегда единично и совершенно конкретно, тогда как название (нарицательное) содержит в себе диалектически конкретное обозначение предмета с его общим понятием" /16, 32/.

Таким образом, различая собственные и нарицательные имена





на, исследователи отмечают денотативный характер значения имени собственного, поскольку в них "форма знака, звучание непосредственно соотносится с денотатом, минуя понятие, а через денотат и с обозначаемым лицом, предметом. Первое одужит для второго обозначением, названием без какого-либо указания на свойства и содержательную характеристику обозначаемого" /13,159/. Исследователи также отмечают сигнификативный характер значения имени нарицательного, поскольку оно имеет "способность обобщенной репрезентации свойств, предметов, явлений и их отношений в реальной действительности" /13,90-91/.

Выше уже было показано, что и имена собственные обладают способностью обобщенной репрезентации определенных признаков, то есть имеют не только денотативный, но и сигнификативный характер значения. Исследователи ономастики обходили вниманием тот факт, что закрепление в семантике личных имен признака индивидуализации и признаков пола, национальности, отношения к определенной группе, к религии и под. представляет собой обобщение, среди которых индивидуализация - самое абстрактное, самое отвлеченное понятие, содержащееся во всех именах собственных, обозначающих как одушевленные, так и неодушевленные объекты. О том, что индивидуализация есть обобщение в высшей степени, писал Бодуэн де Куртене, правда, не имея в виду имен собственных: "Индивидуальное является одновременно и общим..." /17,207/.

Присутствие компонентов понятийного характера в значении имен собственных явно сказывается на их способности поддаваться классификации по именуемым объектам. Ср. существование таких "ответвлений" ономастики, как антропонимия, топонимия, зоонимия, фитонимия, космонимия, астрономия и астрононимия,

хрононимия, хрематоимия и под.

Итак, в именах собственных присутствует обобщение, позволяющее распространить их на большое количество единичных объектов. Способность имен собственных к обобщению, повторяем, может, и не такому полному, как в именах нарицательных, роднит их со всеми другими словами языка.

"Набор концептуальных признаков, присущих самому денотату", который А.А.Уфимцева отмечает в именах собственных /13,157/, характерен не только для имени собственного, но и для любого другого нарицательного имени. Набор признаков, присущих денотату слова стол и заключенный в слове стол, намного богаче и шире, чем набор признаков, присущий денотату личного имени. В этом их принципиальное сходство и различие.

Собственные имена выражают в первую очередь понятие индивидуализации как специфический признак, отличающий их от всех других имен. Исчезновение этого признака, как указывалось выше, знаменует переход имен собственных в нарицательные. Переход имен собственных в нарицательные - свидетельство их яркой признаковости: обозначение существенного признака дает возможность переосмысления имени по этому признаку, выступающему на первый план. "Общеизвестен и факт вторичного переименования имен собственных в нарицательные" /1,116/. Так, Н.В. Юрманов еще 45 лет назад наметил несколько линий, по которым развивается нарицательное значение имен собственных:

а) лицо - лицо: геркулес в значении 'силач'; б) лицо - вещь: макинтош в значении 'плащ'; в) место - вещь: бордо в значении 'вино'; г) лицо - действие: бойкот в значении 'прекращение отношений'; д) местность - действие: панاما в значении 'обман'; е) лицо - единица измерения: ампер, кулон, ангстрем



/18,89/. К перечисленным линиям А.В. Суперанская добавляет  
ж) местность - место: камчатка в значении 'отдаленное место',  
ор. в жаргоне школьников камчатка 'задняя парта' или 'послед-  
ний ряд в кино'; з) лицо - место: пенаты в значении 'родной  
дом' /1,146/. Способность к переносу определяется сигнифика-  
тивностью значения собственных имен, в первую очередь прояв-  
ляемой в способности семантики слова передавать определенные  
признаки, свойства именуемого объекта.

Выделяемые А.А. Уфимцевой 1) имена, которые обозначают  
(фамилии, имена лиц, клички животных, названия мест, истори-  
ческих дат, событий и т.п.) и 2) имена, которые только назы-  
вают (заглавия книг, названия журналов, этикетки на продуктах,  
изделия парфюмерии и п.п.) /13,158/, располагаются рядом на  
шкале выражения признаковости. С этой точки зрения все имена,  
которые даются со значением характеристики реальных или желаемых  
признаков, присущих нарекаемому объекту, явно займут пер-  
вое место в списке "признаковых": названия изделий парфюмерии,  
кондитерских изделий, некоторые названия магазинов (типа "Ба-  
мачок", "Малыш"), названия журналов ("Наш современник", "Новый  
мир", "Кино", "Иностранная литература", "Знамя" и под.).  
С момента называния "по признаку" проходит относительно корот-  
кое время до того, как признак растворяется в "этикетке",  
которая опять-таки становится признаковой и начинает выполнять  
функцию характеристики. Так, вначале фамилия владельца магази-  
на прохладительных вод Лагидзе превратилась в обозначение та-  
рированной фруктовой воды лагидзе, а затем - в признак "самая  
лучшая, самая вкусная", что явствует из употребления этого сло-  
ва в качестве оценочного: "Этот лимонад - совсем лагидзе!".  
Может произойти и обратный процесс: название, изначально со-



жащее характеристику по положительному признаку, превращается в псевдохарактеристику, в которой признак, послуживший основой названию, отрицается. Так, в связи с ухудшением в последнее время качества грузинского чая "Экстра", возможно употребление: "Этот чай невкусный - прямо экстра!".

Исходя из вышесказанного, следует, очевидно, внести коррективы в отнесение имен собственных только к классу идентифицирующих (опознавательных) знаков. Вряд ли стоит противопоставлять их классу характеризующих знаков. Ввиду их определенной признаковости, очевидно, следует отнести их к характеризующе-идентифицирующему классу.

#### Литература

1. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного. М., Наука, 1973.
2. Ниязов В.А. Имя и общество. М., Изд. восточной литературы, 1974.
3. Маркс К. и Энгельс Ф. Немецкая идеология. - В.: К.Маркс и Ф. Энгельс. Соч., т.3.
4. Петров В.В. Проблема указания в языке науки. Новосибирск, Наука, 1977.
5. Булаховский Л.А. Введение в языковедение. Ч.П., М., Учпедгиз, 1953.
6. ჯგერბიძე ვ. სა სახის სახე? თბილისი ბიბლიოთეკა, 1971.
7. Böhm W. Der chinesische Personennamen. Wiesbaden, 1959.
8. Lange R. Über japanische Familiennamen. - "Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen" IV, Berlin-Stuttgart, 1901.



9. Лм Г.В. Корейские имена как этнографический источник. - В: Этническая история и современное национальное развитие народов мира. М., 1967.
10. Традиционный национальный театр Кабуки. Япония. Гастроли в СССР, 1987, ВРНБ. Союзрекламкультура, М., 1987.
11. Беляев И. Ислам и политика. "Литературная газета", № 21 от 20 мая 1987 г.
12. Саидбаев Т. "Ислам и политика". /Резонанс/, "Литературная газета", № 24 от 10 июня 1987 г.
13. Уфимцева А.А. Типы словесных знаков. М., Наука, 1974.
14. Курилович Е. Положение имен собственных в языке. - В: Очерки по лингвистике. М., 1962.
15. Ullman S. Principles of semantics. Glasgow, 1959.
16. Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии. "Труды МИФЛИ", 1939.
17. Бодуэн де Куртене И.А. О задачах языкознания. - В: Избранные труды по общему языкознанию. Т. I, М., Изд. АН СССР, 1963.
18. Ешманов Н.В. Грамматика иностранных слов. "Словарь иностранных слов". М., 1942.

Եզգաբնակչության ծանոթություն

ՀԱՅԿԵՆԱՆԻ ԱՆԵՂՈՒՄԻ ԵՆՏԵՆՏԻՎՈՅԻ ԵՍՏԻՄԱՏԻ

ԳՐԱԴԱՐԱՆ

Եզգաբնակչության ծանոթությունը հայաստանի անկախության պայմաններում և  
ընդհանուր առմամբ, այդպիսով անհրաժեշտ է ընդհանուր առմամբ ընդհանուր  
ընդհանուր հայաստանի անկախության պայմաններում ընդհանուր



Այսինքն կարելի է պատկերացում ստանալ, թե ինչպես կարող է լինել նշանակալից, արժանաշատ, հարուստ նշանակալից և արժանաշատ նշանակալից - ըստանալ-  
առնելից նշանակալից:

N.A. Bassilaia

### ZEICHENCHARAKTER DER EIGENNAHMEN

In der Arbeit wird ein Versuch unternommen, den Zeichencharakter der Eigennahmen zu erforschen.



საქართველოს სახელმწიფო უნივერსიტეტის გამომცემლობა  
 საქართველო უნივერსიტეტის შრომები

Труды Тбилисского ордена Трудового Красного Знамени  
 государственного университета

293, 1989

Т.А.Москаленко

О ВОЗМОЖНОСТИ СЕМАНТИЧЕСКОЙ ТОЖДЕСТВЕННОСТИ  
 СЛОВОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ СИНОНИМОВ

Рассмотрение лексико-семантического параллелизма в синонимическом ряду (СР) из словообразовательных синонимов неизбежно порождает вопрос о соотношении вариантности и синонимии. Проблема эта не новая и отражена в довольно обширной литературе, не получив, тем не менее, однозначного разрешения.

Варианты устойчиво определены как параллельные формальные видоизменения одной и той же языковой единицы. Что же касается определения аффиксальных (словообразовательных) синонимов, в своем большинстве представленных парными однокорневыми образованиями, то единой дефиниции не выработано.

По теории А.И.Смирницкого и О.С.Ахмановой вследствие различного рода варьирования создаются не разрушающие единства слова варианты – лексико-семантические, морфологические, фонетические, и таким образом все синонимические образования с различными аффиксами относят к вариантам одного слова (варенье – варка, бессердечность – бессердечие и т.п.) / 2, 192-233; 12У. С этой точки зрения синонимия рассматривается как предел морфологического и фонетического варьирования,



то есть считается, что синонимические связи между однокорневыми словами возникают с разрывом отношений лексико-семантического тождества между вариантами. Вариантные отношения представляются как отношения тождества, а синонимические - различия /9, 158; 16/.

Мы же исходим из того, что синонимические отношения складываются на основе тождества и/или близости значений. СР, являясь частным случаем лексической парадигмы, есть источник словесного материала, "обстоятельствующий широкую амплитуду колебаний от одного оттенка к другому, от доминанты ряда к ее противоположности" /4, 12-13; 13, 16/; т.е. не исключена возможность семантически тождественных соседствующих элементов, будь то лексические или словообразовательные синонимы. Поэтому более правомочным кажется положение, выдвинутое Ф.И. Филиным, предположившим совершенно новую трактовку понятия вариантности, согласно которой однокоренные параллели отличаются от фонематических, акцентологических и формально-грамматических вариантов (кентавр - центавр, атом - атом, зал - зала - залу) и классифицируются как отдельные, самостоятельные слова /14; 131 и сл./.

Словообразовательные синонимы представляют собой структурное и семантическое единство, определенным образом объединяющее лексическое и деривационное значения. В состав словообразовательных синонимов включаются однокоренные аффиксальные дериваты, а также слова, образованные синонимичными аффиксальными морфемами от синонимичных же мотивирующих основ. Объединенные семантическим и формальным единообразием,





словообразовательные синонимы более близки друг другу, чем синонимы лексические и больше искушение определить их как абсолютные синонимы (АС) — тождественные в семантическом отношении единицы. Но тождество в языке относительно, и в слове, наряду с элементами, формирующими тождество, имеются и компоненты плана содержания, несущие дифференциальную нагрузку. Идентифицирующими элементами являются как лексические показатели семантической общности (один и тот же корень), так и словообразовательные — результат синонимии словообразовательных типов. Семантически диссимилирующими же могут быть только словообразовательные. Именно аффиксы можно считать элементами адекватными для грамматического синонимобразования / 5 /.

Семантическая структура словообразовательных синонимов, как и синонимов лексических, представляет единство денотативных и коннотативных компонентов, дополняемых словообразовательными значениями. Возможность различий для лексических АС ограничивается только лишь коннотативными элементами. Коннотативные различия возможны и для словообразовательных синонимов (по своей сути лексико-словообразовательных (ЛСС) /1, 112/), но это особый вид коннотаций, обусловленный грамматическими свойствами производящих основ.

Существует мнение, что однокорневые существительные нельзя рассматривать как абсолютные синонимы, вследствие преобладания в каждом из них одного какого-либо оттенка, привнесенного словообразовательными суффиксами, например, качественности у имен на -ость и оттенка состояния на -ье (ие), -ство, и считают их опорой семантического разнообра-



ния /3,12/. Но у многих производных слов намечается стирание этого противопоставления, что "свидетельствует о дальнейшем отвлечении и обобщении смыслового стержня абстрактных имен определенных структурно-семантических типов от значениями предметного качества или действия" /3,6/.

Стирание констативных различий (грамматической коннотации) ведет к нарушению параллелизма связей между словообразовательной и семантической структурой слов и способствует их оближению.

Материалом анализа явились словообразовательные семантически тождественные существительные. Выборка производилась из различных лексикографических источников.\* В качестве значения слова рассматривалась его словарная дефиниция.

Словообразовательные синонимы, возникшие в результате аффиксальной деривации, объединены в несколько структурно-семантических классов. Первый класс (А), наиболее многочисленный, представляют суффиксальные образования (имеется в виду способ образования синонимического деривата, а не морфемная структура слова вообще): лексико-словообразовательные синонимы, возникшие на базе синонимии суффиксов. В свою очередь, класс А подразделяется на две группы: I - синонимические отношения между однокоренными параллелями возникают с изменением родовой принадлежности одного или всех дериватов;

\* Словарь русского языка, АН СССР, Ин-т русского языка, М., т. 1-1У, 1981-1984.

Словарь иностранных слов, М., 1973.

Словарь русского языка, сост. С.И. Онегов, М., 1978.

Словарь синонимов. Справочное пособие. Изд-во "Наука", Ленинград, отд., 1977.



П - синонимические отношения не затрагивают родовой принадлежности суффиксальных синонимов.

Группа 1 также неоднородна по своему составу. Она представлена двумя еще более мелкими классификационными единицами; 1) - деривационный суффикс влияет на показатель родовой принадлежности (родовую флексию) производного слова: возникают синонимические отношения между производным и производящим словами: пригар, -а, м. (разг.) - пригарина, -и, ж. (разг.); перезаряд, -а, м. - перезарядка, -и, ж.: проолой, -я, м. (геол.) - проолойка, и, ж. (геол.); одурь, -и, ж. (разг.) - одурение, я, ср.; гик, -а, м. (разг.) - гиканье, -я, ср. (разг.); сип, -а, м. - сипение, я, ср. - сипота, -и, ж., - сипость, -и, ж. и др.

Возможны случаи изменения рода производного и при одновременном присоединении нескольких суффиксов: вольтиж, -а, м. (цирк.) - вольтижировка, и, ж. По схеме: вольтиж - вольтижировать - вольтижировка. Износ, -а, (-у), и. - изношенность -и, ж.; клочок, -а, м. - клочотанье, -я, ср.

Аналогичная ситуация наблюдается и в сложных словах и словах, образованных сложно-суффиксальным способом: бумагомарака, -и, ж. и м. (разг. ирон.) - бумагомаратель, я, м. (разг. ирон.); гололёд, -а, м. - гололедица, -и, ж. - гололедь, -и, ж. (прост. обл.) - гололёдка, -и, ж. (прост.).

2) - каждый из синонимичных суффиксов сопровождается определенной родовой флексией, из чего следует разная родовая принадлежность ЛСС: синонимические отношения возникают между производными словами, как с единой, так и различной производящими базами. Например: грануляция, -и, ж. (спец.)

гранулирование, -я, ор. (спец.) ( - ци } (а) / - ни } (а));  
зондаж, -а, м. - зондирование, -я, ор. (-аж {φ) / -ни } (е));  
жеманность, -и, ж. - жеманство, -а, ор. (-ость / ств(о)), недоброжелательность, и, ж. - недоброжелательство, -а, ор.: католицизм, -а, м. - католичество, -а, ор.: скепсис, -а, м. - скептицизм, -а, м. - скептичность, -и, ж. атомизм, -а, м., - атомистика, -и, ж. и др.

П. - Суффиксальные синонимы данной группы характеризуются родовым единообразием. В группе преобладают в основном ЛСС со следующими словообразовательными значениями: "носитель процессуального признака", "носитель признака", "носитель предметного признака". Например: ложкарь, -я, м. - ложечник, -а, м., издольник, -а, м. - издольщик, -а, м.; карманник, -а, м. (прост.) - карманщик, -а, м. (прост.); полесоник, -а, м. (обл.) - полесовник, -а, м. (обл.); зверовщик, -а, м. - зверолов, -а, м.; брезгун, -а, м. (прост.) - брезгливец, - вца, м. (разг.); аукционер, -а, м. - аукционист, -а, м.; белодевец, - вца, м. - белодеветчик, -а, м.; мозаист, -а, м. - мозаичник, -а, м. и т.п.

Родовые различия синонимов первой группы (I) рассматриваются как своеобразные грамматические коннотации, классифицируемые нами как дифференциальные элементы значения. Следовательно, синонимы группы II, лишённые подобных коннотаций, можно считать ближе к понятию тождественности.

В класс Б включены префиксальные синонимы<sup>I</sup> - "разные приставки, соединённые с одной и той же основой и имеющие

<sup>I</sup> Имеется в виду способ синонимообразования.



одно общее значение" /15, 42/. Например: придумщик - выдумщик, заметка - отметка (знак, сделанный на чем.-н.), выгиб-изгиб, нетактичность - бестактность, обглодок (прост.) - обглодыш, безграмотность - неграмотность; беспрерывность - непрерывность, приморье - взморье; изыскания - разыскания, провидение - предвидение и др.

Как префиксальные синонимы можно рассматривать образования с одним и тем же префиксом на основе производящих баз, между которыми имеют место отношения семантического сходства, близости или тождественности, т.е. синонимические отношения. Синонимия возникает как на основе прямых, так и переносных значений. Предвешание - предсказание; отзыв - отголосок (перен. то, в чем обнаруживаются следы влияния, воздействия чего-л. ); выпас-выгон; разброд-разлад; нерасчлененность - нераздельность; недогляд (прост.) - недосмотр; загогулина (прост.) - закорючка (разг.) - закавычка (прост.) - закавычка (разг.) (в значении "затейливый изгиб, крючок") и закорючка (разг.) - закавычка (разг.) - заковырка (прост.) (в значении "хитрость, уловка, препятствие").

Имеется также большое количество синонимичных пар, представленных префиксальными и безпрефиксальными образованиями: локотник - подлокотник, дойник - подойник,ковка -поковка (спец.), луда-полуда (лужение), мщение (высок.) -отмщение (высок.); сак-подсак и др. Особенностью синонимов данной подгруппы является десемантизация префиксов, тогда как в парах отзыв-отголосок, извив-изгиб и т.п., префиксы способствуют сближению семантики производящих основ.

Достаточно распространено явление лексико-словообраз-



вительного параллелизма и в СР сложных имен. Важной чертой, обуславливающей развитие словообразовательных синонимических связей между сложными существительными, является большое распространение среди них однокоренных лексем. Здесь возможно выделение сложных слов с синонимичными 1) и несинонимичными 2) разнокоренными членами. Примеры: 1) книгопродавец - книготорговец; киноактер - киноартист, месторасположение - местонахождение, мореходство - мореплавание (ходить (спец.) в знач. плавать), самооборона - самозащита; скудоумие - скудомыслие; 2) китобой - китолов, океанология - океанография, смоловарня - смолокурня, богородица - богоматерь, гидрокombинезо - гидрокостем, волнорез - волнолом, иглотерапия - иглоукалывание. Сравнивая derivаты этих двух групп, можно сделать вывод, что синонимичность / несинонимичность разнокоренных компонентов сложных слов не влияет на степень синонимичности сложных ЛСС в целом. Это объясняется тем, что и в несинонимичных корнях все же заключены общие черты разной степени обобщения.)

Представленные ЛСС имели однокоренные соответствия начальных элементов, но выделяются также и ряды ЛСС с однокоренным завершающим компонентом: зложелатель - недоброжелатель, кораблевождение - судовождение, паромходство - судоходство, лесосека - дровосека, многолетие - долгодетие, празднословие - пустословие и т.п.

Однокоренные элементы сложных слов могут быть рассмотрены как аффиксоиды, что также способствует синонимизации сложных слов.

Таким образом, явление словообразовательной синонимии наиболее ярко выявляет те связи и отношения, которые возни-

кают между отруструктурной и семантической стороной слов и лежат в основе ойнонимообразования.

### Литература

1. Алефиренко Л.Б. Принципы и методы описания семантики лексико-словообразовательных синонимов. - В кн.: Теоретические проблемы семантики и ее отражение в одноязычном словаре. Кишинев, "Штиинца", 1982.
2. Ахманова О.С. Очерки по общей и русской лексикологии, М., 1957.
3. Бобровнича Л.Г. Синонимические связи сложных слов в современном русском литературном языке (им.сущ. и прилаг.) АКД, Иркутск, 1968.
4. Брагина А.А. Синонимы в литературном языке. М.: Наука, 1986.
5. Ванецян К.Л. Афиксальные синонимы как результат и как источник деривации. АКД, Тбилиси, 1984.
6. Грамматика современного русского литературного языка. М.: Наука, 1970.
7. Дерibas В.М. О словообразовательной синонимии существительных морфологического способа образования. -Уч.зап. Моск.пед. ин-та им.Ленина, № 423, 1971.
8. Лопатин В.В. Лексическая вариантность и словообразовательная синонимия. -Уч.зап.Пермск.ун-та, № 243, 1972.
9. Лукьянова Н.А. Однокоренные синонимы и варианты слова. - В кн.: Синонимия в языке и речи. Новосибирск, 1970.
10. Немченко В.Н. Современный русский язык. Словообразование, М.: Высш.школа, 1984.





ON THE POSSIBLE SEMANTIC IDENTITY OF WORD-  
FORMATIVE SYNONYMS

Summary

Word-formative synonym-nouns of the modern Russian language are discussed. Their identifying (lexical and derivational meanings) and differentiating ( a special type of connotation due to the grammatical characteristics of the underlying stems ) elements are determined and the structural-semantic classes of word-formative synonyms described.



საქართველოს სახელმწიფო უნივერსიტეტი  
თბილისის შტაბის მთავარი რედაქცია

Труды Тбилисского ордена Трудового Красного Знамени  
государственного университета  
293; 1989

Зайцева О.Ю.

ГЛУБИННАЯ СТРУКТУРА ПРЕДЛОЖЕНИИ С ПОДЛЕЖАЩОЙ  
СТРУКТУРОЙ ПЕРВИЧНОЙ ПРЕДИКАЦИИ

Синтаксически простейшими для этого типа являются пред-  
ложения  $X_{subj} + V$  , в которых за подлежащей струк-  
турой предикации  $X_{subj}$  следует оказуемое, выражен-  
ное одним глаголом  $V$  без каких-либо комплентаторов, нап-  
ример:

What you have told me helps ( J.Fleming; p.191 ).

В лингвистике такие предложения всеми англистами без  
исключения, как зарубежными, так и отечественными, рассмат-  
риваются как сложноподчиненные с при-  
даточным подлежащим, как в практических и теорети-  
ческих грамматиках, а также в специальных исследованиях,  
например: М.Ганшина и Н.Василевская, 1964 /3:401, 403/;  
А.С.Бархударов и Д.А.Штелинг, 1973 /1:392, 394/, В.Н.Каушанс-  
кая и соавторы, 1973 /9:282/; П.Корбин, 1955 /11:151/,  
У.Френсо, 1969 /12:63, 67/, Р.Донг и соавторы, 1971 /13:78/,  
Р.Куэрк и соавторы, 1971 /11:731/; В.Н.Жигалло и соавторы.



1956 /5:320/, Б.Хаймович и Б.Роговокая, 1967 /10:286/, Н.Ф. Иртеньева и соавторы, 1969 /8:123/, И.П.Иванова и соавторы, 1981 /6:237/, И.Г.Дыная, 1954 /4:130/, С.С.Волкова, 1970 /2:16/, Б.А.Ильиш, 1948 /7:272/.

Чтобы установить, являются ли синтаксические построения типа

What you have told me helps

сложноподчиненными, необходимо сопоставить их синтаксическую структуру с содержанием понятия термина "сложноподчиненное предложение".

Под "сложноподчиненным" неизменно понимается предложение состоящее из одной главной, или синтаксически независимой, структуры первичной предикации и из одной или более подчиненных, или синтаксически зависимых, структур первичной предикации.

В анализируемом предложении - два глагола в личной форме: have told и helps. Подлежащим к первому из них является местоимение you компонент what является дополнением к нему (ср.: You told me something) и образует вместе с ним группу сказуемого к подлежащему. Отсюда вытекает, что отрезок речи What you have told me состоит из собственно подлежащего и собственно сказуемого, т.е. является структурой первичной предикации. Все анализируемое предложение, следовательно, может быть представлено следующим образом:

What you have told me helps

структура первичной предикации



Его состоит, как мы видим, из одной полной структуры первичной предикации и одного фрагмента структуры первичной предикации. Поскольку же одна структура первичной предикации и фрагмент структуры первичной предикации не являются двумя структурами первичной предикации (clauses), все это построение, уже только по этой причине, не может быть сложноподчиненным предложением.

Следует отметить, что некоторые англисты полностью осознают это. Так, еще в 1948г. профессор Б.А.Ильин, говоря о таких построениях, отмечал: "Бывают случаи, когда после отсечения придаточного предложения остается нечто настолько неполное, или даже бессмысленное, что его трудно назвать главным предложением" /7:277/. "В предложении What you mean is clear - пишут Б.Хаймович и Б.Роговская в 1967г., - подчиненное предложение (clause) what you mean употребляется в функции подлежащего. Если его отделить от оставшейся части предложения, то, что остается (is clear), нельзя считать предложением (clause) ни по значению, ни по структуре" /10:286/. Такое же утверждение находим и в практической грамматике Л.С.Бархударова и Д.А.Штелинга /1973г./: "В сложноподчиненных предложениях с придаточными... подлежащими, выделение главного предложения вообще невозможно, так как остающаяся за вычетом придаточного предложения часть не является предложением:

"What he expected began" /1:394/

И, тем не менее, явно нарушая логический закон тождества



/А есть А, А не есть А, А не есть Б/, эти и все другие англ-ности считают анализируемые построения все же сложноподчиненными.

Есть, однако, и авторы, считающие; что такие сложноподчиненные не согласуются с содержанием понятия этого термина лишь потому, что оно в грамматике не раскрыто точно. Так, в практической грамматике английского языка, написанной В.Н. Каушанской и соавторами в 1973 году, сразу же после определения сложноподчиненного предложения - "Сложноподчиненное предложение состоит из главного предложения (clause) и одного или более придаточных предложений (clauses)" - В примечании (Note) читаем: "Это определение Верно, однако, только в общем смысле. В точном смысле, главное предложение зачастую отсутствует; это относится к сложноподчиненным предложениям, содержащим подлежащее предложение clause ..... " /9:281/.

Выше было показано, что анализируемые здесь предложения не могут быть сложноподчиненными уже только потому, что они состоят не из двух и более структур первичной предикации, а лишь из одной такой структуры и фрагмента такой структуры. Однако определение содержания понятия "сложноподчиненное предложение" требует и того, чтобы одна из структур первичной предикации была главной, синтаксически независимой, другая или другие - подчиненными, или синтаксически зависимыми.

Синтаксическая структура исследуемого предложения была схематически представлена как:

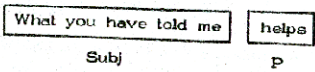
What you have told me

helps



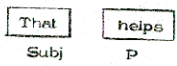
### структура предикации

Вполне очевидно, что *helps* здесь, как глагол в личной форме, относится к оказуемому всего предложения и что, следовательно, структура первичной предикации является подлежащим:



Поскольку же и подлежащее, и оказуемое являются синтаксически независимыми, "главными", членами предложения, подлежащая структура первичной предикации не может быть синтаксически подчиненной остальной части всего построения - сказуемому - *helps*.

Это становится еще более очевидным, если заменить структуру первичной предикации соответствующим местоимением:



При анализе таких предложений никто никогда не говорил, что в них подлежащее (*that*) подчинено (*helps*).

Таким образом, синтаксическая структура рассматриваемого построения не гармонирует с традиционным содержанием понятия "сложноподчиненное предложение" по двум причинам: во-первых, эти построения состоят не из двух или более структур первичной предикации, а из одной такой структуры и фрагмента такой

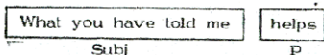


структуры и, во-вторых, оба компонента этих построений являются синтаксически независимыми, "главными"; членами предложения, и ни один из них, следовательно, не подчинен другому, как это должно быть в сложноподчиненных построениях.

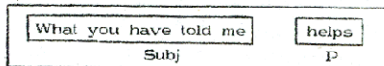
Вполне очевидно, что рассматриваемое предложение не является и простым, поскольку всякое простое предложение состоит не более, чем из одной структуры первичной предикации. /Анализируемое построение состоит из одной полной структуры предикации и фрагмента структуры предикации/.

Тем более, данное предложение не относится ни к сложносочиненным, ни к сложносочиненным с подчинением.

Каков же его грамматический статус? Чтобы установить его, обратимся еще раз к синтаксической структуре анализируемого предложения:



Она представлена, как видим, двумя конституентами - подлежащим и сказуемым и является, следовательно, структурой первичной предикации:



структура первичной предикации



Таким образом, специфика этого построения заключается в том, что оно представляет собой, от начала до его конца, **о д н у** структуру первичной предикации, в которую включена другая структура первичной предикации, выступающая в функции подлежащего. Иными словами, анализируемое построение представляет собой предложение с включенной структурой первичной предикации.

Такие построения являются особым синтаксическим типом сложных предложений, отличным от предложений простых, сложно-подчиненных, сложносочиненных и сложносочиненных с подчинением.

#### Литература

1. Бархударов Л.С., Штелинг Д.А. Грамматика английского языка. М.: Высшая школа, 1973. - 423 с.
2. Волкова С.С. К вопросу об обязательности и факультативности придаточных предложений. Дисс. ... канд. филол. наук. 1970, К., 330 л.
3. М. Ганшина и Василевская Н. Грамматика английского языка. М.: Высшая школа, 1964, 435 с.
4. Диней И.Р. Сложные предложения с придаточными подлежащими в современном английском языке. Дисс. ... канд. филол. наук. М., 1954, 218 л.
5. Жигадло В.Н. и др. Современный английский язык. /Теоретический курс/. М.: Издательство, 1956, 350 с.
6. Иванова И.П., Бурлакова В.В., Почепцов Г.Г. Теоретическая грамматика современного английского языка. М.: Высшая школа, 1981, 285 с.



7. Ильин Б. А. Современный английский язык. /Теоретический курс/. М.: Госиниздат, 1948, 334 с.
8. Itenyeva N.F. A Theoretical English Grammar // M. Higher School Publishing House, 1969, - 144 p.
9. Kaushanskaya V. et al. A Grammar of the English Language, // L., 1973, - 298p.
10. Khalmovich B.S., Rogovskaya B.I. A Course in English Grammar, // M.: Higher School, 1967. -298 p.
11. Corbin R.R. Perrin P.G. Guide to Modern English, // Chicago: Scott, Foremann and Co., 1955, - 528p.
12. Francis W.W. The English Language: An Introduction, // London: The English University Press, 1969, -273 p.
13. Long R.B. Long O.B. The System of English Grammar, // L. Scott fores man and Co., 1971. -531 p.





თბილისის შრომის ნიჟარა რწმობის თბილისი  
სახელმწიფო უნივერსიტეტის შრომები

Труды Тбилисского ордена Трудового Красного Знамени  
государственного университета

293, 1989

Нахапетова Л. М.

К ВОПРОСУ О ТЕКСТЕ КАК ВАЛЕНТОНОСИТЕЛЕ

Сочетаемость текста с языковыми единицами, стоящими графически в положении обособления, способными бесконечно моделировать любую языковую данность<sup>х</sup>, является свидетельством того, что текст есть продукт речи, как письменной, так и устной. Под влиянием входящих в состав текста вышеуказанных языковых единиц реализуются новые дополнительные значения, в результате чего проявляется одна из особенностей текста — не только отражать действительность, но и выявлять отношение коммуникантов к объективной действительности, а также к содержательному материалу. Сочетание коммуникативной и эмотивной функций в тексте, осуществляемой за счет вставленных в текст конструкций, обуславливает множественность интерпретаций одной и той же языковой реалии. Характер подачи информации, способ ее представления, манера изложения во многом определяется присут-

х По подобным языковым единицами имеются в виду вставленные в текст вводные конструкции, обеспечивающие целостность текста и признанные его неотъемлемой частью.



ствием подобных конструкций. Учитывая тесную связь семантики, синтаксиса и прагматики в современной лингвистике, в которой основной упор делается не на изучение изолированных явлений, а на изучение отношений, в которые они вступают при функционировании текста как связанного целого, наиболее перспективным представляется исследование факта воздействия на текст входящих в его состав языковых единиц. Это воздействие является двусторонним, так как текст сам оказывает влияние на языковые единицы. Изучение комбинаторных свойств вставленных в текст единиц для выражения прагматических установок коммуникантов позволило говорить о валентности текста, о том, что текст валентен /1/. Именно вставленные языковые элементы, которые создают второй коммуникативный план высказывания, задают будущий тон для интерпретации информации, переданной в основном плане высказывания. При взаимодействии со вторым коммуникативным планом, основной план может быть классифицирован как несущий нейтральную информацию с позиции теории валентности. Правомочность данной точки зрения вряд ли требует особых доказательств, ибо само понятие валентности в лингвистике, как известно, в основном касается семантического уровня и выявление общего смысла и тем более авторского замысла, в первую очередь, определяется семантическим содержанием всех языковых элементов, входящих в состав текста. Так как валентностные свойства могут быть приписаны не только вставленным в текст конструкциям, но и самому тексту, последний выступает как орудие передачи не только нейтральной информации, но и самых разнообразных интенций коммуникантов. В зависимости от целевой установки адресанта на адресата внутри общей коммуника-



тивной системы языка возникает частные коммуникативные единицы - подтексты. Их условно мы назвали нейтро-текстами и валенто-текстами. Валенто-тексты представляют собой частную коммуникативную систему, обладающую самыми разнообразными эмоциональными реакциями, характеризующуюся быстротой и непосредственностью отражения явлений объективного мира в сознании говорящего, его активности в отношении выражения своей оценки всем явлениям и фактам действительности.

Выражение эмоционального отношения к фактам действительности не является, естественно, единственной особенностью вставленных языковых элементов. Однако проявление экспрессивного начала при коммуникации самым благоприятным образом осуществляется за счет именно вышеуказанных конструкций.

Целью данной статьи является исследование нейтро-текста как исходной нейтральной коммуникативной единицы и валенто-текста как отклонения от нулевой единицы, которое приводит к усложнению структуры нейтро-текста. Изучение специфики функционирования нейтро- и валенто- текстов в условиях непосредственного общения отражает коммуникативную деятельность человека, а также разнообразные формы речемыслительного процесса. Валенто-тексты есть тексты, снабженные тщательно отобранными средствами в соответствии с интенциями адресанта, которые он использует для выразительной передачи той информации, которая хранится в основном плане высказывания.

В пределах такой крупной коммуникативной единицы, как текст взаимодействие нейтро- и валенто-текстов будет проследиваться нами по двум его параметрам:

1) связность и целостность, то есть неделимость на части, имеющую одну коммуникативную установку;

2) коммуникативная заверженность, проявляющаяся в реализации всех связей, распространяющихся на части текста<sup>X</sup>.

Поиски семантических критериев разграничения нейтро-текстов и валенто-текстов приводят к выявлению элементов смысла, передаваемых различными участками текста как выским независимым языковым единством.

Анализ текстов в указанных направлениях позволяет характеризовать валенто-тексты как содержащие прогнозируемые характеристики адресантов и явлений объективного мира.

Так как процесс коммуникации подразумевает взаимодействие как интенций говорящего, так и реакции слушающего, говорящий стремится актуализировать отдельные участки высказывания, важные с его точки зрения для реализации успешной коммуникации. Говорящий, вставляя в речь языковые единицы, несущие различные оттенки его психического отношения к высказываемой мысли, добивается отражения ситуации в нужном для него аспекте. В процессе общения выделяются только те элементы, которые обусловлены коммуникативной установкой говорящего и не закреплены структурно.

Например: I didn't say good-bye to him - I made up my mind then that I was never going to speak to him again - I started for the station ( J.Cheever, Stories p. 92 ).

В основе вставленного предложения, выражающего психическое отношение говорящего к передаваемой информации и маркированное по отношению к другим частям высказывания, лежит то

<sup>X</sup> Перечисленные параметры не являются, разумеется, единственными признаками текста.



семантическое отношение, которое представляется психологической доминантой акта коммуникации. Как показывает данный пример, вставленное предложение представляет собой коммуникативную модель с выносом причинно-следственного элемента на первое место. Этот элемент становится доминирующим только в конкретных условиях коммуникации и прогнозируется всей ситуацией. Данная коммуникативная модель располагается оводно, равноправно с другими семантическими комплексами, номинирующими ситуацию, а именно: *I didn't say good-bye to him as I started for the station.*

Такое расчленение соответствует общей коммуникативной задаче.

Допустим следующую трансформацию (переракцентуацию):

*I didn't say good-bye to him - I was too pressed for time - and I started for the station.*

Вставленное предложение имеет в этом случае совершенно новый для данной ситуации общения смысл.

Особенностью вставленных языковых единиц, соответственно, может считаться их классификация как единиц, несущих самостоятельную функциональную нагрузку в коммуникативном процессе, способных быть приравненными к актуализаторам в членности текста. Вышеназванные единицы классифицируются как тактовые на основе смысловых, а не структурных признаков. Именно поэтому замена одной единицы другой может быть оправдана только в рамках определенных практических потребностей. Особенностью подобных языковых единиц является также то, что в них учитываются не только смысловые значения, а посредством смысловых также прагматические и психологические интен-

ция, действующие в процессе коммуникативного общения.

Таким образом, глобальный смысл текста представляет собой сложное переплетение нейтральной информации, передаваемой за счет нейтро-текстов, а также всех частных смыслов, заложенных в валенто-текстах. Частные смыслы включаются в передачу глобального смысла текста в результате взаимодействия с контекстом, подчеркивая семантическую двуплановость высказывания. Одновременная реализации как нейтральной информации, так и экспрессивно-образной является свидетельством высокой интеграции текстом всех входящих в его состав языковых единиц.

Дистрибуция смыслов в нейтро- и валенто-текстах выявляет системность отношений в тексте, где два плана высказывания не могут быть взаимозаменяемы. Эта точка зрения может быть подтверждена тем, что членение текста в целом связано с особенностями отражения фактов и явлений объективного мира в сознании коммуникантов. Многообразие отношений, существующих при отражении в сознании человека окружающего мира выявляется взаимодействием нейтро- и валенто-текстов, не представляющих собой простую сумму составляющих глобального смысла текста. Так как в основе познания мира лежит независимость его отображения в сознании коммуникантов, членение текста на составляющие обусловлено как объективным, так и субъективным восприятием реального мира. Иными словами, в тексте происходит членение реальной и существующей в воображении действительности. Сегментация текста на нейтро-тексты и валенто-тексты представляет собой важное условие, связующее различные аспекты действительности в пределах такой много-





компонентной единицы, каковой является текст.

Функционирование в тексте двух подтекстов объясняется связанностью и целостностью последнего. Известно, что целостность текста, в свою очередь, достигается за счет неделимости текста на части, имеющие одну коммуникативную установку. Для успешной коммуникации и реализации единой коммуникативной установки представляется необходимым подача определенного знания по поводу передаваемой в основном высказывании информации, то есть presupпозиция некоторого знания. Развернутый и осложненный благодаря внедрению вставленных предложений план высказывания дает возможность выхода в макротекст, включающий как основной, так и второй коммуникативный планы высказывания. Тесное взаимодействие вышеуказанных планов не есть их простое суммирование, а обусловленная внутренней структурой текста реализация определенной программы — передачи содержательного материала за счет нейтро-текстов, с одной стороны, и отражение психологической позиции говорящего, его точки зрения за счет валенто-текстов, с другой. Именно поэтому, нейтро- и валенто-тексты не могут быть истолкованы как несущие отношения тождества. Валенто-текст выступает не как тождественный текст, а как обновленный, обросший своими частными смыслами текст. Валенто-тексты не могут возникать без нейтро-текстов, не могут они также существовать без них. Нейтро-текст существует как первичная функционально значимая языковая модель, а валенто-текст есть вторичная моделирующая система, неотделимая от своего "носителя" нейтро-текста, равноценно значимая в функциональном отношении. Связь между двумя видами текстов отличается своеобразием. Так, изменение



языкового оформления валенто-текста влечет за собой разрушение созданного нейтро-текстом языкового образа. Специфика валенто-текста в том, что он, с одной стороны, находится в подчинении тексту как целому, и в то же время обладает самостоятельной содержательной ценностью. Самостоятельность валенто-текстов можно проследить на отдельных участках речевого произнесения, имеющих различную протяженность - от одного слова до целого высказывания. Возникновение валенто-текстов как однословных, так и состоящих из целых высказываний, предопределено их коммуникативным статусом. Говорящий сам в процессе общения вычленяет по тому или иному вопросу отдельные элементы коммуникации, снабжая их готовыми семантическими блоками, расставленными в зависимости от общего коммуникативного замысла.

Таким образом, определяя свою задачу в процессе общения коммуникант в силу творческого начала, присущего любой деятельности человека, в том числе и речевой, имеет возможность благодаря валенто-текстам, заново воссоздать всю семантическую структуру нейтро-текстов. Единая коммуникативная задача помогает комбинировать семантический материал и преподнести этот материал в виде единой коммуникативной единицы. Так осуществляется речемыслительная деятельность коммуникантов о позиции членения текста на нейтро-тексты и валенто-тексты. Рассмотренное выше функционирование в тексте различных подтекстов связано с одним из факторов, а именно связности текста, то есть смысловая структура текста в целом может быть осмыслена лишь с учетом всех входящих в его состав языковых единиц в процессе интерпретации текста.

Восприятие текста во многом зависит от коммуникативной завершенности, проявляющейся в реализации всех связей, распространяющихся на части текста. Коммуникативная завершенность есть понятие относительное, так как оно связано с тем восприятием мира вещей и явлений, которые представляются коммуникантам завершенными в тот или иной момент. Этот мир, каковой таковым, может необязательно включать реальный мир и соответственно способен представлять возможность приращения смысла такой крупной единице, как текст. Приращение смысла происходит за счет многочисленных связей, распространяющихся на текст и на входящие в его состав языковые единицы. Среди таковых отметим валентностные связи. Они обладают двусторонней зависимостью. Так как рассматриваемые связи возникают при взаимодействии текста со вставленными в него конструкциями, а назначение текста, как было отмечено выше, не только отражать факты действительности, но и передавать отношение коммуникантов к объективной действительности, валенто-тексты предсказываются самой семантикой текста и классифицируются как обязательные компоненты текста в целом. Текст сам задает будущий состав высказывания, диктуя, какие валенто-тексты должны появиться в ближайшем окружении. Так, осуществляя коммуникативную задачу - выявить разнообразие оттенки передаваемой информации, например, предположения, - коммуникант снабжает эту информацию соответствующими валенто-текстами с perhaps, maybe и т.д.

Например: The children ate heartily, but as soon as they were through - perhaps they sensed a quarrel - slipped off into the television room to watch the quarrels there. (Cheever p.96)



Такие валенто-тексты свободно функционируют, заполняют все те "пустые" места, которые текст оставляет для реализации коммуникативной завершенности. Так, в соответствии с коммуникативной установкой, таким "пустым" местом может оказаться любая позиция в вышеприведенном примере, например, с элементом достоверности, выраженном indeed: The children ate heartily, indeed, but . . .

Эти пустые места лишь на первый взгляд непредсказуемы. Они диктуются логикой повествования и заполняются содержанием за счет общего коммуникативного замысла. В то время как закономерное функционирование текста как валентоносителя предсказывает появление зависимых от него валенто-текстов, последние тоже оказывают свое влияние на общую интерпретацию текста. Валенто-тексты не могут перемещаться, занимая произвольную позицию. Их место строго фиксировано по отношению к другим частям текста. Включаясь в валентный набор текста, вставленные языковые элементы (валенто-тексты) оказываются обязательными там, где сочетание их с текстом становится логически обоснованными. Они служат разнообразным целям. Назовем некоторые из них: а) раскрытие содержательно-фактуальной информации, так называемое снятие энтропии: Например: He thought that his job as an elevator operator - cruising up and down through hundreds of feet of perilous space - demanded the nerve and the intellect of a birdman. All the constraints of his life - the green walls of his room and the months of unemployment - dissolved. (Cheever, p.59)

б) подтверждение: "I don't see how I've ruined your life", I said, "I guess you're disappointed - lots of people are - but I don't think it's fair to blame it all on your marriage (p.97).



в) субъективное восприятие описываемой ситуации: The music faded - the forest smell was still sharp in the air -

I saw her walk up the grass, and she stepped into my arms. (p.99)

г) выражение причинно-следственных отношений: The following morning Irene cooked breakfast for the family - the maid didn't come up from her room in the basement until ten - braided her daughter's hair, and waited at the door until her children and her husband had been carried away in the elevator ( p. 39).

Перечень значений, передаваемых с помощью валенто-текстов, можно продолжить.

Итак, если нейтро-тексты отражают явления, свойства, отношения, существующие в действительности, валенто-тексты отражают логико-психологические процессы, возникающие в сознании коммуникантов. Валенто-текст - это своеобразный и переработанный в сознании говорящего образ объективной действительности. Влияние валенто-текста как подтекста приводит к тому, что текст может выступать во вторичной номинативной функции. Являясь комбинирующимися единицами текста, нейтро- и валенто-тексты подтверждают точку зрения, что существует особый тип сочетаемости, который нуждается в отдельном описании, так как касается не только закономерностей комбинации отдельных классов слов, но и целых структур /2/ Соответственность текста как валентоносителя с подтекстами двуплановая. Двуплановость эта заключается в том, что одно восприятие действительности основано на установлении соотношения реальных понятий между говорящим и адресатом, а другое основано





L.M.Nakhapetova

ON THE PROBLEM OF TEXT AS VALENCYCARRIER

Summary

Due to the valency of the text the latter may be classified as neutro-text imparting neutral information and valent-text reflecting numerous interpretations of the information by communicants.



აზიისა და კავკასიის მეცნიერებათა აკადემიის წევრის კანდიდატი

სახელმწიფო უნივერსიტეტის ბიბლიოთეკა

Труды Тбилисского ордена Трудового Красного Знамени  
государственного университета

293, 1989

გ. ჩოლოყაძე

ინტენსიური ბენის მთავარი კასური ფორმის  
საკონსტრუქციო

უმაღლესი სასწავლებლის განყოფილება ინტენსიური ბენის სა-  
ბუნებისმეტყველებლობის, განხილვებისა და ბენის კასური ფორმის, აღი-  
ნებება ამ საკონსტრუქციო და მთავარი ნორმატიული დოკუმენტის  
და არაფორმის არ იქნება უბუნის ბუნება.

ამ ნორმატიული კატეგორიის მიზანშეწონილი ნორმატიული ნორ-  
მატიული უბუნის მთავარი ნორმატიული და სასწავლებლის ნორმატიული და,  
ამდენად, მიზანშეწონილი უბუნ იქნება ამ ნორმატიული ნორმატიული  
და ნორმატიული.

1.1. უბუნ ენაში უბუნის ინტენსიულობის გან-  
ყოფილება სახელმწიფო "English Grammar" /1/, რიგი-  
რივი ნორმატიული ინტენსიულობის ნორმატიული კატეგორია, უბუნ-  
ისობის, რომელიც Continuous ასპექტის ბენებს ეხება და  
მთავარი ნორმატიული კატეგორია - ამდენად და ნორმატიული, ხოლო Perfect  
Continuous ასპექტის ბენებს - არც ერთი: "In the passive  
voice the continuous aspect has only two tenses, present and past".

Present: It is being written.

Past: It was being written.

Instead of the future and the perfect tenses of the Continuous  
aspect, the corresponding tenses of the common aspect are used" (1,189).





მეორე ნაწილი - "A Grammar of the English Language"

/2/, ჩემივერც ასევე დაწვერბრინა ევრცაგვარნი ინსტრუგვირის სტრ-  
ევიტთა სახვერბრეწვერც, ეკრბხურბრბ იტრეც: "The Future Con-  
tinuous, the Present Perfect Continuous, the Past Perfect Continuous  
and the Future Perfect Continuous are not found in the Passive Voice"  
(2, 112) /ხაზი ჩვერნია/.

ჩემივე სახვერბრეწვერცთი ხაზსამხრეწვერც ატრეწვერც Continuous  
Perfect Continuous ინტრინიტრეწვერცა არარსტრბრბა ეა-  
სივერც (1, 252), (2, 186).

იტრეწვერც ბირტრბია ტანტრცინტრეწვერცთი "ხანამტრცრეწვერც ინტრ-  
სტრნი ერის ტრბიატრკის არარტრკრეწვერც არსთი" (6), ჩემივერც დამ-  
ტრცინტრეწვერცა დამბრბარეწვერც სახვერბრეწვერცთი ტრბრეწვერც სასწავტრეწვერცთის  
სვერცინტრნი ტრკრეწვერცთის სტრეწვერცთისაგვის. აქ ეკრბხურბრბ: Not  
all tense aspect forms are used in the passive. The passive voice  
lacks the Future Continuous and all the Perfect Continuous tense forms.  
The Future Perfect Passive is not very common (6,165).

ჩემივერც ეწვერცა, Passive -ის ტრბრეწვერცთის არე აქ არეწვერც  
ეწრბრეწვერცთი the Future Perfect Passive -ის ინტრ-  
ბრბის ტრბრეწვერცთი.

ამ ტრეწვერცთის ტრბრეწვერცთის არ ტრბრეწვერცთის ტრბრეწვერცთის  
კრის სხვერც არარსტრბრბ, ჩემივერცთი დაწვერბრინა სახვერბრეწვერცთი  
ტრბრეწვერცთის ინსტრუგვირის და ტრკრეწვერცთის სტრეწვერცთისაგვის.  
მაგ. A grammar of Present-Day English (7) და The interme-  
diate Modern English Course (8) ტრბრეწვერცთი ეასივერც

ბი Continuous Aspect -ის ბრბრეწვერცთი ტრბრეწვერცთის ტრბრეწვერცთის:





მ. იესპერსენს (4) ვერ მოჰყავს პასივივი პერფექტივი **be being** -  
ძმობი რჩობის ფორმითა მისაღი ღებნი, მათამი იძიება **be being** -  
ის ხმარებინს მისაღი ღებნი **be being** ღებნი **be being** ღებნი:

"There is no wedding, Who could be being married ?" (Barrie,  
Barbara 's wedding); "I shall always be being pushed away" (Ge-  
laworthy).

მ. იესპერსენს მისაჩინა, რამი ასეთი არსებობის ხმარებინს  
მეზღვეობის მისაღი **be being** **be being** -ს ხმარება ამტკიცებს,  
რამტკიც, ვთქვათ, მისაღი ღებნი: He had to think of everything  
familiar to him as being to be parted with.

მეორე გამოჩენილი ფორმითა **be being** ს. მისაღი მისაღი,  
რამი **be being** მეორე მისაღი ღებნი ხმარება მისაღი, რამ, რამი ამ  
არსებობის გამოჩენილი /სხვათა მისაღი მისაღი მისაღი/ მისაღი  
ღებნი გამოჩენა. "მე ვაცხ, ვთქვათ, მისაღი ღებნი არა აქვს მისაღი  
გამოჩენის ხმარებ, მის მისაღი ღებნი: "This is the time I ought  
to be being shaved".

მისაღი ღებნი რამი მისაღი ღებნი ხმარებ, რამი მისაღი-  
ფორმა (be being) მისაღი ღებნი რამი მისაღი ღებნი, მისაღი  
მისაღი ღებნი რამი მისაღი ღებნი სხვათა მისაღი არ ხმარებ მისაღი  
be+Past Participle - ფორმის გამოჩენა (5,54).

1.4. 2. მისაღი ღებნი, მისაღი ღებნი მისაღი ღებნი მისაღი ღებნი  
ღებნი, ასეთი მისაღი ღებნი მისაღი ღებნი:

"მისაღი, მე მისაღი ღებნი მისაღი **be being** -ის არ-  
სებობის, რამტკიც მისაღი ღებნი მისაღი ღებნი მისაღი ღებნი მისაღი ღებნი,  
რამტკიც სხვათა მისაღი არ გამოჩენა" (5,54).

ამ მისაღი ღებნი 2. მისაღი ღებნი მისაღი ღებნი მისაღი ღებნი  
ღებნი to be + past participle რამ to be being + participle  
მისაღი ღებნი: "მე ვე მისაღი ღებნი მისაღი ღებნი I am being disturbed





უხედავთ, რამე / სვეტი მთვანელი არსებობდა და სხვადასხვა, რამეში შეიძლება, ურთიერთობის არსებობის, მათში რამესაც / / სვეტი მთვანელი არსებობდა და შეესაბამება "მრავალჯერადი ურთიერთობის, რამეში განვითარების არსებობის".

2.1. Be being - არსებობის შემცველ მდგომარეობაში ვა-  
რდნობა რამეში რამესაც be getting + Past Participle  
მ. იესო ქრისტეში აღნიშნავს, რამე "ეს სიძველე ღირსეულად აღიარებულია  
მეტიერადი...": "Nothing seemed to be getting done", he  
complained ( 4 ).

მთავრად სწავლით შენიშნავს, რამე "რამე get -ს მისთვის  
Past Participle , მათში არსებობის მნიშვნელობა ძალიან  
უბრალოდ და უბრალოდ არის, და get მთავრად და მისთვის to be  
-ს მისთვის" (3, 287). მათში, ურთიერთობა, get -ის საშუალო-  
მნიშვნელობა განიხილავს ნებისმიერი მნიშვნელობის უბრალოდ, და,  
მთავრად, get + Past Participle ზნეობის უბრალოდ მის-  
თვის მისთვის განიხილავს და უბრალოდ, მათში - ურთიერთობა  
უბრალოდ. ასე რამე get + Past Participle -ს არ შეუძლია  
განხილავს მნიშვნელობის ის უბრალოდ, რამესაც be being განიხილავს.  
ურთიერთობა, სწავლით რამესაც უბრალოდ რამე უბრალოდ,  
"შეესაბამებს რამეში შეესაბამება უბრალოდ I will be being  
praised -რამეში, რამეში განიხილავს ადამიანსა და რამესაც უ-  
ბრალოდ ნაშრომის". (St. Leacock "How Much Does Language Change?")

ამიტომაც, მნიშვნელობის უბრალოდ უბრალოდ სწავლით  
---  
მეტიერადი - მნიშვნელობის უბრალოდ და უბრალოდ /1672-1719/.  
რამეში - მნიშვნელობის უბრალოდ უბრალოდ, -რამეში "რამეში  
მნიშვნელობის უბრალოდ უბრალოდ" /1737-1794/.



სტრუქტურულად დასახელებული სახეობების განხილვის მიზნით უნდა განვიხილოთ იმ ფორმის ხასიათი, რომელიც The Future Continuous - The Perfect Continuous  
 პირდაპირ უკავშირდება ფორმის მიხედვით მისი მნიშვნელობის / ინიციალური  
 კონტრასტული მნიშვნელობის / არსებობის, რადგან უნდა უზუსტესად  
 იმ ნაგებობის დასახელება.

ლიტერატურა

1. M.A.Ganshina, N.M.Vasilevskaya - English Grammar, 1964.
2. V.L.Kaushanskaya, R.L.Kovner and others - A Grammar of the English Language, 1973.
3. M.Swan - Practical English Usage, 1984.
4. O.Jespersen - A Modern English Grammar on Historical Principles, 1982.
5. E.Partridge - Usage and Abusage, 1978.
6. L.Gokhsadze, N.Mamalsashvili, M.Gigineishvili - A Practical course in current English Grammar. V.1, Tbilisi University Press, 1984.
7. E.M.Gordon, I.P.Krylova - A Grammar of Present-Day English; Higher school publishing House - 1974.
8. The Intermediate Modern English course. Higher school publishing House, 1982.

Д.А. Чолобаргия

О НЕКОТОРЫХ ПАССИВНЫХ ФОРМАХ АНГЛИЙСКОГО ГЛАГОЛА

Резюме

Авторы учебников по английской грамматике, принятых Министерством высшего образования в качестве учебных пособий на факультетах и в институтах иностранных языков очень категоричны при рассмотрении формы " Continuous " пассивного залога.



Они утверждают, что в пассивном залоге имеются только две формы " Continuous " в настоящем и прошедшем времени.

Целью представленной работы было показать, что их точка зрения на эту проблему отличается от точки зрения некоторых английских лингвистов, предполагающих и наличие других форм " Continuous " в пассивном залоге.

J. A. Cholobarghia

ON SOME PASSIVE FORMS OF THE ENGLISH VERB

Summary

The authors of the English Grammar books accepted as manuals for the faculties and Institutes of foreign languages by the Ministry of Higher Schools are very categorical when dealing with Continuous Aspect of the Passive voice. There it is acknowledged that the Passive voice in the Continuous Aspect has only two forms: present and Past.

The purpose of this paper is to show that their approach is at variance with that of English students of the language, which assumes existence of other forms in the Continuous Aspect.



თბილისის შინაგან საქმეთა რწმუნის სტრუქტურა  
 სახელმწიფო უნივერსიტეტის შინაგან

Труды Тбилисского ордена Трудового Красного Знамени  
 государственного университета

293, 1989

Д. Н. Кеца

К ОСОБЕННОСТЯМ ВНУТРЕННЕЙ СТРУКТУРЫ ПОВЕСТИ

Г. ГЕССЕ "Siddhartha"

Построение текста (внутренняя организация структуры и композиция) определяется взаимодействием заданности (проектированности) текста с замыслом (интенцией) автора. В этом взаимодействии объективируется коммуникативная стратегия текста - репрезентация смысла комплексом взаимозависимых элементов, обуславливающих внутреннюю структуру и в целом - форму текста. Определяющими факторами можно считать при этом два вида отношений: а) отношение между автором и текстом и б) отношение между текстом и реципиентом, характеризующие прагматическую сторону текста /1;5/. Вместе с тем, стратегия художественного текста отличается от стратегии различных типов нехудожественных текстов. Коммуникативная стратегия рассматривается как эстетическая, если устанавливаются экспрессивность, ритмичность или какие-либо отклонения от нормы, имеющие стилистическую значимость, т.е. такие коннотативные компоненты, которые способствуют восприятию текста как художественно оформленного, поэтического. Эстетическая значимость или поэтичность ( Poetizität ) художественного текста /2,; 44-74/ основывается не только на наличии специфических, экспрессивных эле-





ментов языка, но она определяется также и особенностями соотношения внешнего и внутреннего построения.

Коммуникативно-эстетическая стратегия играет решающую роль в структурировании содержания текста в сознании реципиента; она предопределяет стратегию интерпретации (эстетического восприятия) поэтического текста, которая осуществляется уже вне структуры текста в сознании реципиента. Определенную роль при этом играет тезаурус реципиента.

Пресуппозиция предисылок интерпретации обуславливается автором (как нарративным субъектом), определяющим ту или иную форму поэтического текста. Характерным с этой точки зрения является заголовок, часто и подзаголовок или обозначения глав в тексте. В качестве коммуникативных средств они играют роль метатекстовых указателей.

Уже заглавие повести Германа Гессе "Siddhartha" - одно из имен Будды Гаутама и подзаголовок - Eine indische Dichtung - указывают на авторскую интенцию - создать стариндийское поэтическое произведение ("сказ" или повесть), описывающее "жизнь" или магическую действительность духовного развития Сиддхартхи /3/.

При эмпирически направленном анализе текста обычно учитываются особенности макрокомпозиции, поскольку они находят свое отражение на внутритекстовом уровне. Поэтому мы коснемся композиционной схемы лишь в той мере в какой это необходимо для выявления особенностей синтактико-семантической структуры текста\*.

---

\* Символике чисел как основы композиции в повести Г. Гессе "Siddhartha" посвящено специальное исследование Р. Каралашири /4; 65-77/.



Разделение текста на две основные части отражает двойственную символику древнеиндийской философии - распад мира на пары противоположностей, жизнь в этом мире и противопоставление ему другого мира, к которому нужно стремиться /4; 65/. Дальнейшее деление текста можно непосредственно соотносить с основными положениями буддистского учения, данных, например, в книге Асвагоша "Жизнь Будды" /5/. В первой части повести Г.Гессе, объединяющей четыре главы (ср.: четыре благородные истины, проповедуемые Буддой Гаутамой) описывается попытка героя избавиться от собственного "Я" путем отречения от всего земного (включая и само буддистское учение о способах отречения и достижения нирваны). Это - первая стадия состояния души героя - сознание необходимости постоянных усилий на пути к просветлению.

Вторая часть содержит восемь глав (ср.: восьмеричный путь достижения умиротворенности - высшей цели буддистского учения), из которых первые четыре - возврат к активной жизни, к своему "Я". Второй стадией духовного развития героя является пребывание в сансаре - противоположному нирване состоянию. В последующих четырех главах происходит как бы "обратная метаморфоза" состояния души героя - возврат к созерцательной жизни (отличной от негативистского аскетизма буддистского учения), где снимаются полярные противоположности бытия. Это третья стадия состояния души Сиддхартхи - осознание необходимости борьбы за духовную чистоту и достижение умиротворенности.

Все повествование, которое охватывает 12 глав (ср.: 12 составляющих колесницу бытия в буддизме, соединяющую три жизни), распадается на три нарративные структуры (ср.: три-



питака или три корзинны закона, т.е. буддистский канон из трех частей), в центре которых становятся три главных персонажа повествования (Сиддхартха, Камала, Васудева), объединяющие различные стадии внутреннего развития Сиддхартхи.

На внутритекстовом уровне в повествовании устанавливается непосредственная связь с вышеуказанными канонами буддистского учения:

Mit sanfter, doch fester Stimme sprach der Erhabene, lehrte die vier Hauptsätze, lehrte den achtfachen Pfad, geduldig ging er den gewohnten Weg der Lehre, der Beispiele, der Wiederholungen, hell und still schwebte seine Stimme über den Hörenden, wie ein Licht, wie ein Sternhimmel ( 3; 176).

В плане содержания во всем тексте устанавливаются аллюзии. В плане выражения выявляется сходство в синтаксисе "Сиддхартхи" и стариндийских текстов. Сравнение больших фрагментов из двух совершенно различных по жанру текстов - поэтической повести Г.Гессе и жизнеописания Будды Гаутами (перевод Р.Шиллера с языка пали) /6/, выявляет сходства как в содержании так и в манере изложения. Это свидетельствует о том, что автор "Сиддхартхи" (определив жанр последующего текста как *Eine indische Dichtung* ) вступил в своеобразную литературную игру<sup>ж</sup>. Он не только использовал факты из жизни Будды, а изобразил тему духовного становления героя как сакральную - в манере, в высшей степени приближающейся к архаическому стилю стариндийских текстов:

ж Понятие игры как эстетический феномен, начиная с Шиллера и Новалиса (несмотря на различную трактовку в последующие эпохи) в своей основе осталось неизменным. Оно предполагает создание вымышленного (фикционального) мира поэтического текста путем отстранения от реальной действительности /7;8/.



(1) Siddhartha hatte begonnen, Unzufriedenheit in sich zu nähren.  
(2) Er hatte begonnen zu fühlen, daß (2a) die Liebe seines Vaters und  
(2b) die Liebe seiner Mutter und auch (2c) die Liebe seines Freundes,  
Govindas, nicht immer (2d) ihn stillen, (2e) ihn sättigen, (2f) ihm genügen  
werde. (3) Er hatte begonnen zu ahnen, (3a) daß sein ehrwürdiger Vater  
und seine anderen Lehrer, (3b) daß die weisen Brahmanen, ihm von ihrer  
Weisheit das meiste und beste schon mitgeteilt, (3c) daß sie ihre Fülle  
schon in sein wartendes Gefäß gegossen hätten, und (3d) das Gefäß  
war nicht voll, (3e) der Geist war nicht begnügt, (3f) die Seele war nicht  
ruhig, (3g) das Herz nicht gestillt. Die Waschungen waren gut, (4a) aber  
sie waren Wasser, (4b) sie wuschen nicht die Sünde ab, (4c) sie heilten  
nicht Geistesdurst, (4d) sie lösten nicht Herzensangst. (5) Vortrefflich waren  
die Opfer und die Anrufung der Götter- aber war dies alles? . . . / (3;159).

Ниже приводим фрагмент из биографии Будды Гаутамы Р.Пинделя

/6; 17/:

(1) Der Asket Gautama ist Mönch geworden, (1a) indem er eine  
große Verwandtschaft verließ, (2) Der Asket Gautama ist Mönch geworden,  
(2a), indem er viel Gold, gemünztes und ungemünztes, verließ, daß  
sich in Kellern und Böden befand. (3) Der Asket Gautama ist jung, als  
jünger Mann, mit schwarzem Haar, in glücklicher Jugend, im frühes-  
ten Alter (3a) von der Heimat in die Heimatlosigkeit gegangen. (4) Der  
Asket Gautama hat, (4a) obwohl seine Eltern es nicht wollten, (4b) obwohl  
sie Tränen vergossen und weinten, (5) sich Haare und Bart scheren  
ließ gelbe Gewänder angelegt und ist (5a) von der Heimat in die Heimat

losigkeit gegangen.

Несмотря на внешнее сходство структур, выше-  
приведенные два фрагмента различны по своему основному  
параметру - фикциональность // аутентичность / 8 /.  
Примечательно, что поэтический текст не содержит конкрет-  
ных указаний на фактические условия коммуникации. Вместе с  
тем, всегда необходимо "имплицировать фиктивное существова-  
ние героев и определить действие в координатах времени и  
пространства" /9;232/, которые, однако, по сути своей, отли-  
чаются от координат времени и пространства в аутентичном тек-  
сте, каковым является вышеприведенное жизнеописание аскета  
Гаутам<sup>ж</sup>. Известные черты характера Будды как бы распреде-  
ляются в тексте Г.Гессе между двумя персонажами - Сиддхарт-  
хой и Готамай. "Раздвоение" координат может также свидетель-  
ствовать об их фикциональности в поэтическом тексте.

Хотя Сиддхартха (также как и Будда) и уходит к реке,  
как к символу природы, но в повести Г.Гессе он не философ или  
теолог, а поэт. Готама же - учитель, проповедующий идеи Будды.  
Старое учение Будды в тексте Г.Гессе оформляется художественно  
и наполняется новым содержанием.

Слиянием характерных черт персонажей (Сиддхартхи и Го-  
тамы) в одно целое обозначается лежащее вне структуры ме-  
талингвистическое отношение, отсылающее к прототипу Будды.

Этим обусловливается и многомерность текста . Нарративная

<sup>ж</sup> То, что Будда Гаутама говорил о "Я", всегда имело прагма-  
тическую направленность и предполагало феноменальное "Я",  
данное в опыте.



структура текста находит объяснение в самой себе, в рамках текста, в то время, как значение формы (староиндийской поэмы) опирается на те элементы, которые отсылают нас за его пределы /IО;383/. Клод Леви Стросс определяет форму через свою противопоставленность инородному ей материалу, а структуру - как само содержание (в его логически организованном виде). Причем, эта организация рассматривается как факт реальной действительности /II;40I/. Таким образом, макрокомпозицию мы можем считать компонентом формы, а не структуры текста.

Автор поэтического текста (как создающий и одновременно нарративный субъект), в отличие от историка (прибегающего к доказательствам), желая убедить и убедиться самому, как бы играет эстетическими ценностями - техникой композиции - литературным языком. Посредством такой игры, по словам А.Приетто, абстрактный, вымышленный мир последовательно трансформируется в мир конкретный, предлагаемый нам мир романа. Задача критики будет состоять в том, чтобы войти в эту игру и войдя в нее хотя бы приблизиться к тому, что и как представляет нам эта игра в литературном выражении. Именно в этом это (исследование смысла) и как (синтаксической организации), обуславливающих внутреннюю структуру и форму поэтического текста и происходит объективация коммуникативно-эстетической стратегии.

В этой связи уместно привести слова М.М.Бактина о том, что каждый текст является чем-то индивидуальным, единственным и неповторимым и в этом - смысл его (его замысел, ради чего он создан). По отношению к этому моменту все воспроиз-



возможное оказывается материалом и средством изображения /12; 299/.

Известно также утверждение представителей прагматической школы о том, что поэтическое произведение - функциональная структура и различные элементы ее не могут быть поняты вне связи с целым. Элементы, объективно тождественные, могут приобретать в различных структурах совершенно различные функции.

Внеприведенные два фрагмента имеют схожую, почти тождественную внутреннюю организацию, но назначение синтаксической структуры в тексте Г.Гессе совершенно иное, чем в тексте Р.Пашеля, хотя порядок следования и общий смысл фрагментов схожи.

Посредством повторов и параллелизмов в тексте на языке нади подчеркивается значительность эпизода в биографии Будды. Первоначально они выполняли прагматическую функцию - помогали лучшему пониманию и запоминанию текста.

Различного рода повторы - четырехкратные, трехкратные и двухкратные, сосредоточенные внутри одной главы, фрагмента или предложения создают в тексте Г.Гессе особый ритм и темп повествования, музыку Индии /13;152/. Именно с этой целью использует Г.Гессе каноническое средство традиции ориента - параллелизм, основной принцип старондийского словесного творчества.

При анализе внутренней (нарративной) структуры текста мы переходим от макрокомпозиции (внешней композиционной схемы текста) к микрокомпозиции и, соответственно, к членению текста на меньшие единицы - микротексты. Под микротекстом мы понимаем фрагмент или большой сегмент текста, обладающий смысловой завершенностью и структурной целостностью. Микротекст



может выступать в качестве конституента текста /14; 166/. Как "произведение речи" (discurs) микротекст является единицей более высокого уровня, чем предложение и образуется путем взаимного контакта предложений с соседними элементами /15; 255/. Как часть завершенной коммуникации микротекст обладает структурно-смысловой целостностью. Но законченность микротекста может быть лишь относительной, иначе он не соединится с предшествующим и последующим микротекстами.

Вышеприведенный микротекст из текста Г. Гессе завершается одиннадцатью риторическими вопросами, которые относятся к последующему микротексту, как исходному пункту. Кроме первых, экзистенциальных предложений (1-3) микротекст представляет собой внутреннюю рефлексию - синтез речи нарративного субъекта о речи персонажа, в котором передается состояние души главного героя.

Если прочитать вышеприведенный микротекст не в той линейной последовательности как обычно принято, а сначала повторы, относящиеся к первой суб-теме, затем ко второй, к третьей и т.д., то станет ясной их роль в создании динамической структуры повествования и одновременно, в семантическом построении и ритмической организации микротекста. В нем сосредоточены парные высказывания, которые обычно посвящены одной суб-теме, хотя она может варьировать от положительной к отрицательной-тезис // антитезис (например 2а, 2в, 2с - 2d, 2е, 2f) и формальное единство достигается использованием одинаковых или сходных параллельных синтаксических конструкций в парных высказываниях.

Параллельный строй предложений с повтором сильно акцен-





тирующей формы перфекта служит почти канонической ритмизации. Повтор местоимений ( 2а , 2е, 2г; 4а, 4в , 4с, 4д ), созв ( 2а, 3а, 3в, 3с ) и синонимическое замещение существительных ( 3а , 3а, 3г , 3г ) выполняют функцию расчленения как зрительного так и акустического. Употребление тождественных грамматических форм и аккумуляция слов одной категории позволяют рассматривать их не только как средства семантической связности, но и ритмизации текста.

В структуре многих микротекстов выявляется аналогичная внутренняя организация предложений с параллельной связью, которые в зависимости от лексического наполнения, сопоставляются или противопоставляются.

Am Abend aber, als die Hitze sich legte / . . / hörten sie den Buddha lehren. Sie hörten seine Stimme, und auch sie (1) war vollkommen, (1а) war von vollkommener Ruhe, (1b) war voll von Frieden. Gotama lehrte die Lehre vom Leiden, (2) von der Herkunft des Leidens (2а) vom Weg zur Aufhebung des Leidens. Ruhig und klar seine Rede, (3) Leiden war das Leben, (3а) voll Leid war die Welt, aber (3b) Erlösung vom Leid war gefunden / . . / (3;178).

Супер-тема (главная идея целого текста - биполярность и ее растворение в единстве, отраженная и в композиционной схеме) находит свое выражение в контрасте (посредством использования антонимов), в противовес единому смыслу микротекста, данного в многочисленных синонимических повторах:

Und von Mal zu Mal wird sein Lächeln dem des Fährmanns ähnlicher, wird (1) beinahe ebenso strahlend, (1а) beinahe ebenso von Glück durchglänzt, (1b) ebenso aus tausend kleinen Falten



leuchtet, (1c) ebenso kindlich, (1d) ebenso greisenhaft, / . . . / Und es geschah zuweilen, (2) daß beide beim Anhören des Flusses (3) an dieselben Dinge dachten, (3a) an ein Gespräch von vorgestern, (3b) an einen ihrer Reisenden, dessen Gesicht und Schicksal sie beschäftigte, (3c) an den Tod, (3d) an ihre Kindheit, und da sie beide im selben Augenblick, wenn der Fluß ihnen etwas Gutes gesagt hatte, einander anblickten, (2a) beide genau dasselbe denkend, (2b) beide beglückt über (4) dieselbe Antwort auf (4a) dieselbe Frage (3;237).

Для внутренней структуры многих микротекстов характерно трехкратное повторение одного и того же выражения в различных сочетаниях, что создает особую звуковую аранжировку с трехкратно усиленным акцентом внутри отдельного предложения и отдельного микротекста. Триморфизм – трехструктурность объединяет микротексты и создает вербальное трезвучие внутри структуры текста:

(I) Freude sprang in seines Vaters Herzen (1) über den Sohn, (1a) den Gelehrigen, (1c) den Wissensdurstigen, (2) einen großen Weisen und Priester sah er in ihm heranwachsen, (2a) einen Fürsten unter den Brahmanen.

(II) Wonne sprang in seiner Mutter Brust, (1) wenn sie ihn sah, (1a) wenn sie ihn schreiten, (1b) wenn sie ihn niedersitzen und aufstehen sah, Siddhartha, (2) den Starken, (2a) den auf schlanken Beinen schreitenden, (2b) den mit vollkommenem Anstand sie Begrüßenden.

(III) Liebe rührte sich in den Herzen der jungen Brahmanentochter, wenn Siddhartha durch die Gassen der Stadt ging, (1) mit der leuchtenden Stirn, (1a) mit dem Königsauge, (1b) mit den schmalen Hüften. (3;157)

Грамматический параллелизм, объединяющий смежные микро-  
тексты в группы большого охвата, близок к "метрической кон-  
станте" стихотворения /16; 164/.

В тексте выделяются почти совершенно тождественные микро-  
ротексты с незначительно измененными заключительными микро-  
отрезками:

(I) Nach einer Stunde, da kein Schlaf in seine Augen kam, stand  
der Brahmaner auf, tat Schritte hin und her, trat aus dem Hause. Durch  
das kleine Fenster der Kammer blickte er hinein, da sah er Siddhartha  
stehen, mit gekreuzten Armen, unverrückt. Bleich schimmerte sein helles  
Obergewand. Unruhe im Herzen, kehrte der Vater zu seinem Lager zurück.

(II) Nach einer Stunde, da kein Schlaf in seine Augen kam, stand der  
Brahmane von neuem auf, tat Schritte hin und her, trat vor das Haus, sah  
den Mond aufgehen. Durch das Fenster der Kammer blickte er hinein,  
da stand Siddhartha unverrückt, mit gekreuzten Armen, an seinen bloßen  
Schienbeinen spiegelte das Mondlicht. Besorgnis im Herzen, suchte der  
Vater sein Lager auf (3;163).

Семантическое обоснование параллелизма и его роль в по-  
строении нарративной структуры текста многообразно. Автома-  
тическое бессюжетное написание идентичных высказываний в  
начальной позиции следующих друг за другом микротекстов обо-  
значает одинаковые действия, совершаемые персонажами, цели

парных фраз имитируют параллелизм, типичный для устного.

Такого рода повторы вносят небольшое количество содержательной информации и не очень способствуют движению сюжетной линии повествования, но они создают особую атмосферу непрерывности и растянутости повествуемого времени, которое, однако не стоит на месте, а незаметно движется, складываясь из отдельных компонентов действия. Создается ощущение, что между концом одного микротекста и началом другого проходит час сюжетного времени, в котором всё неизменно повторяется. Вместе с тем, картина меняется посредством расширения изображения по горизонтали и синонимической субституции, обозначающей безусловное изменение действия. Структурная целостность данного эпизода, обусловленная повтором (рефреном) в двух следующих друг за другом микротекстах, подчиняется смысловой целостности, хотя тождественные части все же не равны друг другу по объему смысла и экспрессии.

Такая организация текста (где большинство из микротекстов имеет в составе слово, выражение или синтаксическую конструкцию, которая подхватывается разными способами как лейтмотив внутри отдельного микротекста и в последующих микротекстах) способствует образованию семантической и ритмической целостности текста. Таким образом, повтор, скрепляя отдельные микротексты приобретает статус когезии /17; 126/.\*

Различного рода повторы (в особенности грамматический

\* В работе "Когезия в английском языке" Хеллидей и Хазан так определяют понятие когезии: "Когезия (Cohesion) - это набор значимых отношений... служит средством обнаружения взаимозависимости содержания отдельных отрезков. Когезия не выявляет, что сообщает текст, она выявляет как текст организован в семантическое целое /17; 126/."



параллелизм) выполняют архитектурную функцию. Они являются элементами построения текста, в то время как повторяются не только отдельные слова или словосочетания, а целые микроотрезки (начальные - архитектурная анафора или конечные - архитектурная эпифора) следующих друг за другом микротекстов. Они способствуют синтаксическому расчленению и семантическому сцеплению микротекстов.

Анапистола (повтор заключительного слова или предложения в начале последующего предложения или микротекста) также имеет архитектурную функцию и способствует возникновению музыкального ритма в тексте:

Spielten sie nicht ein Spiel ohne Ende? War es notwendig, dafür zu leben? Nein, es war nicht notwendig. Dieses Spiel hieß Sansara, ein Spiel für Kinder, vielleicht hold zu spielen, einmal, zweimal, zehnmal - aber immer und immer wieder?

Da wußte Siddhartha, daß das Spiel zu Ende war, daß er es nicht mehr spielen könne / . . . / (3; 216).

Der Brahmane schwieg und schwieg so lange, daß im kleinen Fenster die Sterne wanderten / . . . / ehe das Schweigen in der Kammer ein Ende fand (3; 163).

Повторение одного и того же стилистического приема (сравнения, метафоры, архаической конструкции) также относится к формам сцепления /18; 162/.

Einmal waren Samanas durch Siddharthas Stadt gezogen, pilgernde Asketen, drei dürre, erloschene Männer, nicht alt noch jung, mit staubigen und blutigen Schultern, nahezu nackt, von der Sonne versengt, von Einsamkeit umgeben, fremd und feind der Welt, Fremdlinge und hagere Schakale im Reich der Menschen / . . . / (3, 162).



Gowinda erleichte, da er die Worte hörte und im unbewegten Gesicht seines Freundes den Entschluß las, unablenkbar wie der vom Bogen losgeschneelte Pfeil / . . . / und er wurde bleich wie eine trockene Banane; (3;162).

Сравнения и метафоры часто встречаются в конечной позиции микротекстов ( в виде обособлений) и обычно употребляются при изображении персонажей.

Таким образом мы переходим от структурных особенностей текста к его стилистической стороне и языковой символике. Главное, что поражает - это та же акустическая экзотика, которой окрашен весь текст "Сиддхартхи". Достигается этот эффект как синтаксическими, так и морфологическими и лексическими средствами.

Использование определительных предложений при личных местоимениях (чаще I лица) придает повествованию возвышенный, можно сказать, литургический характер:

Wie nun, o Gowinda, sind wir wohl auf dem rechten Wege? / . . . /  
Oder gehen wir nicht vielleicht im Kreise - wir, die wir doch dem Kreislauf zu entrinnen dachten? (3;169).

/ . . . / Ich aber, der ich das Buch der Welt lesen wollte / . . . / ich habe einem im voraus vermuteten Sinn zuliebe, die Zeichen und Buchstaben verachtet / . . . / (3;187).

Denn plötzlich war auch dies ihm klargeworden: er, der in der Tat wie ein Erwachter oder Neugeborener war, er mußte sein Leben neu und völlig von vorn beginnen. / . . . / (3;187).



Аналогичное употребление определительного предложения с "преим�зирующим" и личным местоимениями мы находим и в упомянутом аутентичном тексте с жизни Будды Гаутамы Р.Пишеля:

Mir, o Monche, der ich mich in solchem Wohlstand befand und der ich so auBerordentlich zart war, kam der Gedanke! . . . / (6, 17).

Как четкая и последовательная тенденция во всем тексте проявляется и инвертированный порядок слов. Препозитивные члены образуют параллельный ряд предложений, являются как бы отправными пунктами, от которых развивается повествование. Самым эффективным средством инвертированного строя, создающим эмоционально-архаический настрой в тексте является выделение глагола речения в инициальную позицию:

Antwortete Govinda; sprach Govinda; sprach Siddhartha; Antwortete Siddhartha (3;168-170).

Интересным представляется также повтор ожившего морфологического архаизма, имитирующего изощренный почерк старых текстов:

Siddharthas Seele / . . . / (1) ward von Hyänen zerstückt, (1a) ward von Geiern entäutet, (1b) ward Gerippe, (1c) ward Staub, wehte ins Gefild (3;167).

Препозиция приименного родительного также способствует созданию возвышенно-архаизованного характера выражения /19/.

/ . . . / Er sah Händler handeln, Fürsten zur Jagd gehen / . . . / und alles war nicht den Blick seines Auges wert.

Препозиция, также как и повтор, позволяет распределить смысловые и музыкальные акценты, но все места (как препозитивные, так и постпозитивные обособленные части и срединные)



оказываются включенными в особую коммуникативно-стилистическую аттракцию поэтического текста, имитирующего архаически-возвышенную атмосферу стариндийской поэмы.

В номинации (в повторе тождественном и синонимическом) выявляется ясно выраженная тенденция группировать имена внутри микротекстов отдельных глав, например, различные обозначения Будды: в III главе - Gotama (первые два микротекста) - der Vollendete (III микротекст) - der Erhabene (IV,VI микротексты) - der Erleuchtete, Sakyamuni, ein schlichter Mann in gelber Kutte (IX-X микротексты) - Buddha (XI и последние микротексты) - Ehrwürdiger, Erhabener (в обращениях Сиддхартхи к Готаме) /3; 181-182/. В восьмой главе подряд встречается Gotama-Buddha-Sakyamuni /3;223/. Различные обозначения являются референциальными - соответствующими одному и тому же предмету повествуемого мира текста. Возникая в отдельных микротекстах, они выступают в качестве "скрепок" в целой главе.

Кроме имен собственных в тексте встречаются историзмы с индустокой семантикой, которые, наряду с цитированием переводов отдельных сутр из упанишад, приносят в текст религиозно-возвышенную атмосферу индийской старины. "Такие слова и выражения, способствующие созданию ассоциативных рядов, предполагают компетенцию второго уровня - открытие литературы в литературе"/20,95/. Соответственно, они предполагают и определенный уровень тезауруса реципиента.

Элементы внутренней структуры, скрепляющие текст в единое целое, в значительной степени определяют стратегию восприятия - способствуют включению реципиента в условную игру, погружают его в художественный мир "староиндийского сказа". По Р.Ингардену такие элементы представляют возможность виде-



ния, оживления ( Vergegenwärtigung ) вымышленных объектов. Это - "олой объективных реальностей", где идея произведения приобретает чувственно осязаемую форму /21/. Тем самым достигается эстетическое воздействие на реципиента. Соответственно определяется и стратегия восприятия текста как поэтического произведения ("староиндийского сказа") - т.е. выполняется задача искусства.

Таким образом, в комплексе взаимодействующих элементов внутренней структуры (различного рода повторов, синтаксического параллелизма, стилистических приемов и архаической индустокой лексики) объективируется коммуникативно-эстетическая стратегия текста как осуществление интенции автора - создания имитации староиндийской повести. Стратегия текста раскрывается в особенностях построения повествования и в музыке текста - темпе и ритме микротекстов, определяющих специфику его нарративной структуры, внутренне созвучной с целым композиционным построением.

### Литература

1. Lutz L. Dimensionen der Textbeurteilung und ihre Beziehungen zu objektiven Textmerkmalen. Forum Linguisticum B.14. Frankfurt am Main. Verlag Peter Lang, 1977, S.5.
2. Bock Ch. Textlinguistische Methoden zur Ermittlung von sprachlichen Wirkungen an Texten der sozialistischen Gegenwartsliteratur der DDR. Linguistische Studien des Zentralinstituts für Sprachwissenschaft der Akademie der Wissenschaften der DDR, Reihe A. H.50. 1978 a), Berlin, S. 44-47.
3. Hesse H. Siddhartha. Eine indische Dichtung. Frankfurt am Main, Suhrkamp. Verlag. 1976.



4. Karalaschwili R. Die Zahlensymbolik als Kompositionsgrundlage in Hermann Hesses "Siddhartha". *Literatura XIX* (3), Vilnius, 1977, S.65-77.
5. Асвагоса. Жизнь Будды. Перевод Вальмонта со вступительной статьей Сутта-Нината (перевод Н.И.Герасимова, 1899, 139 с. См. также: Ольденберг Г., Будда, его жизнь и учение. М., 1911; Кожевников В.А. Буддизм в сравнении с христианством. Т.1, ч.11, 1916, 155 с. Дхаммапада. Предисловие и перевод Топорова В.Н., М., 1960.
6. Plachel R., *Leben und Lehre des Buddha*, Leipzig, 1917.
7. Kowatzki L., *Der Begriff des Spiels als ästhetisches Phänomen, Von Schiller bis Benn, Ebern, Verlag Herbert Lang, 1973.*
8. Schmidt S. J., *Ist "Fiktionalität" eine linguistische oder eine texttheoretische Kategorie? In: Texttheoretische Probleme einer Linguistik der sprachlichen Kommunikation, Wilhelm Fink Verlag München, 1973, 182S. Vgl.: Hamburger K., Die Logik der Dichtung, Stuttgart, 1957.*
9. Каньо Э., Заметки к вопросу о начале текота в литературном повествовании. В кн.: Семиотика и художественное творчество. М., Изд-во "Наука", 1977.
10. Првето А., Из книги "Морфология романа". Нарративное произведение. "Семиотика", М., "Радуга", 1983, стр.370-379.



11. Леви-отросс К., Структура и форма. "Семiotика", указ. соч., стр.400-428.
12. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. М., "Искусство", 1986, 444 с.
13. Ball H., Hermann Hesse, sein Leben und sein Werk. Berlin und Frankfurt am Main, Suhrkamp Verlag BS. 34, 1956.
14. Москальская О.И. Грамматика текста, М., "Наука", 1981.
15. Палек Б., Кросс-референция. К вопросу о гиперсинтаксисе. Новое в зарубежной лингвистике. Вып.8, Лингвистика текста. М., "Прогресс", 1978.
16. Якобсон Р. Поэзия грамматики и грамматика поэзии. "Семiotика", указ.соч., стр.462-482.
17. Halliday M.A.K. Hasan R., Cohesion in English, London, Longman Group Ltd., 1976.
18. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования, "Наука", 1981, 138 с.
19. Гулыга Е.В. Несколько слов о прозе Райнера Марии Рильке (этюд). Стилистика художественной речи. Вып.2.
20. Тураева З.Я. Лингвистика текста. М., "Просвещение", 1986, 127 с.
21. Ingarden R., Das literarische Kunstwerk, Tübingen, 1960.



Ը ղ ղ ղ ղ ղ

ՅՈՒՆԱՆՈՒՄԻՆ "SIDDHARTHA"-Կ ԵՐԿՐԱԿԱՆ ԵՄՔՆԱԿՆԵՐՆԵՐ

ՄԱՅՈՒՆԱՆՈՒՄԻՆ ԵՄՔՆԱԿՆԵՐՆԵՐ

ԿՐԻՏԻԿԱԿԱՆ

Այս աշխատանքը զբաղվում է Յ. Յունանի երկերում "Siddhartha" ստեղծագործության կառուցման, ժանրային, լեզվային և գեղարվեստական հատկանիշների և նրանց դերի ու նշանակության ուսումնասիրությամբ:

Երկերում ներկայացված կառուցման մեթոդները, լեզվային և գեղարվեստական միջոցները, ինչպես նաև նրանց դերը ստեղծագործության ընդհանուր կառուցման և նրանց դերի ու նշանակության ուսումնասիրության մեջ: Երկերում ներկայացված կառուցման մեթոդները, լեզվային և գեղարվեստական միջոցները, ինչպես նաև նրանց դերը ստեղծագործության ընդհանուր կառուցման և նրանց դերի ու նշանակության ուսումնասիրության մեջ:

Ketsba L.N.

ON SOME PECULIARITIES OF THE INNER STRUCTURE IN H.HESSE'S "SIDDHARTHA"

Summary

This article deals with some peculiarities of the structure of "Siddhartha". They create special rhythm of narration and at the same time serve as the basis of its semantic representation. They also take part in the structural organization on the inner text level and at the same time correlate with the surface construction of the text.

The peculiarities of the inner structure serve as the means of understanding the text according to the author's concept, presented in the text and thus they function as the markers of aesthetic-communicative strategy, which accounts for poetic character of "Siddhartha".



საქართველოს მშრომლის ხალხური რევოლუციის  
სახელმწიფო უნივერსიტეტის შრომები

Труды Тбилисского ордена Трудового Красного Знамени  
государственного университета

293, 1989

Дж. М. Джинджихадзе

ШУМЕРСКАЯ ШЕСТИДЕСЯТЕРИЧНАЯ СИСТЕМА СЧИСЛЕНИЯ КАК  
РЕЗУЛЬТАТ СЛИЯНИЯ ШЕСТЕРИЧНОСТИ И ДЕСЯТИРИЧНОСТИ

Магистральным видом (и, соответственно путем сложения) счета, как известно, оказался у человечества десятиричный - несмотря на отсутствие в нем математических преимуществ и только благодаря десятиричности пальцев рук. По словам Ф.Энгельса "десять пальцев, на которых люди научились считать, т.е. производить первую арифметическую операцию, представляет собой все, что угодно, только не продукт свободного теоретического разума" /1,37/. И известный математик Анри Лебег говорят: "Возможно, если бы люди имели одиннадцать пальцев, было принято одиннадцатеричная система счисления" /2,9/.

Этот счет (точнее предшествовавший ему: подсчет) у бесчисленных популяций земли начал складываться еще тогда, когда не существовало числительных даже для 1,2 и когда сам этот счет представлял собой нечто немое, по В.З.Ланфиллову /3/, отождествление равномоощных множеств с помощью пальцев, но без числительных, без вербального компонента, с появлением которого мы только и можем говорить о счете в настоящем смысле этого



слова.

Первым вербальным каркасом этого счета, возникшим еще в немом соотношении и послужившим впоследствии основой для сложения вербальных десятиричных калькуляций, были предчислительные для 5 "рука", 10 "все руки", 20 "руки-ноги", и на фоне этого каркаса или без него у всех или почти у всех популяций возникали вместе с их числительными первые понятия о числах 1, 2, иногда даже 3.

Независимо от наличия/отсутствия того же каркаса у части популяций - достаточно многочисленной, первые числительные 1, 2 /3/ порождали ряд бакаирского / камеларойского типа до 6 включительно, бытовавший у каждой популяции параллельно с немим соотношением, но в отличие от такого соотношения, использовавшийся лишь для учета малых количеств - ср. /3/, /4/.

В дальнейшем от этого состояния развитие счета также у многих популяций должно было идти к сложению как шестеричности, так параллельно и десятиричности, но с последующей большей или меньшей утратой шестеричности или ее начал в пользу десятиричности. Именно так сложилась в общем развитие счета и у той этнической популяции, с которой связаны самые первые истоки шумерской шестидесятиричной системы счисления (далее - ШШС). Шумерский мир не представляет в этом отношении исключения: его своеобразие состоит лишь в том, что шестеричность сохранялась в нем в большей степени как реликт, а начиная с 60, она до конца сохранялась на полных правах, хотя и на равных началах с десятиричностью.

У шумеров "цифра шесть считалась счастливой также, как и производные от нее числа 12, 36 и т.д." /5, 141/, в чем имеем,



конечно, не только "перехиток магических представлений / там же/, но и несомненные пережитки целой существовавшей некогда шестеричной системы, издавна сакрализованной, но впоследствии оставленной, вытесненной десятичной системой. В том же труде по истории древнего мира говорится, кстати, и о сакральности у шумеров самой ШШС.

Сложение данной пережиточно вскрываемой шестеричной системы у шумеров началось тогда, когда их вербальный ряд до 6 включительно состоял уже не из многокомпонентных неузближих членов, а из обычных числительных, но само 6 в нем оставалось еще предельным, так как без этих двух свойств данный ряд до 6 просто не мог бы породить дальнейшую шестеричность. Именно предельность шестерки в этом первом вербальном ряде до 6 и вызвало, очевидно, у шумеров ее сакрализацию, а затем и сакрализацию 12, 36 и т.д. По этой причине сакрализации обычно подвергается также и слово "много", следующее за предельным числительным, а также новые числительные, возникающие на базе этого "много", как у хитов.

Все это, т.е. все, связанное с вопросами сакрализации чисел у шумеров, имеет для нас, как мы полагаем, не только сопутствующее, но и принципиальное значение.

Как и у многих популяций, у шумеров некогда существовала достаточно развитая шестеричная система: 6, 12, 18, 24, 30, 36, ... приводимая к числу 60 как десятку шестерок. Наряду с этим - и вновь по образцу многих популяций - у них существовала и последовательная десятичная система, возникающая в конечном счете из немого дигитального соотношения более крупных количеств, которая по своей линии также приводила к числу 60 как обозн



числа шести десятков.

Число 60 стоит как раз в точке пересечения этих двух линий, это их число - Круго, причем в таком смысле ему неравноценно никакое другое: например, число 30, хотя оно складывается как из пяти шестерок, так из трех десятков, не образует подобного пункта пересечения. До 60 две шумерские исходные системы счисления/шестеричная и десятиричная/столь органически не сливаются. Предпочтение было отдано десятиричной, как и у большинства народов, но в числе 60 эти две системы органически сливались и в отличие почти от всех народов, начиная с этого числа предпочтение не было уже отдано ни одной из двух систем, в основу дальнейшего счисления было положено их органическое слияние 60, 600, 3600,...

С точки зрения типологии счета ШИС представляет собой, таким образом, всего лишь продукт слияния двух распространенных видов счета, т.е. нечто достаточно типичное, хотя и несколько своеобразное. ШИС имеет даже свою особую и разветвленную аналогию - в папуасском языке экаре, где  $120=60.2$ , а  $70=10+60$  и т.д. /6,58/. И казалось бы, этого уже довольно для того, чтобы считать в общих чертах разгаданной или намеченной к разгадке проблему происхождения ШИС.

Однако, то значение, которое придано в этой системе органическому слиянию двух линий (шестеричной и десятиричной), начиная со столь высокого числа, как 60, и в других столь же высоких числах является столь тонким, изощренным, присущим столь развитому математическому мышлению, что оно изобличает не только существование в прошлом самих двух линий счета у шумеров, но и возможное участие каких-то ранних шумерских ма-





тематиков, оценивших число 60 с точки зрения слияния линий. Кроме того, здесь закрадывается и мысль о возможной двойной сакральности числа 60: о том, что линия шестеричности у шумеров, начиная еще с предельного числа 6, была сакрализована, мы уже знаем, но и сама (одна) эта линия уже вела к сакрализации числа 60. Соответственно могло обстоять дело и по другой линии, поскольку число 10 также было у шумеров одним из ранних предельных, а его соединение с 6 в числе 60 могло иметь совершенно особый сакральный эффект, т.е. производить на шумерского математика с его мистическим мышлением особое впечатление.

Высказывая это предположение, мы отчетливо понимаем, что оно не обязательно - в силу особенно приведенной аналогии с папуасами экаге, где для начала шестеричности нет как будто оснований допускать какую-либо сакральность. Пример экаге говорит о том, что шестеричность, оттесненная десятичностью до 59, все-таки может взять свое, начиная даже со столь высокого числа, как 60. Но, во-первых, этот пример является редкостным, если не уникальным<sup>x</sup>, во-вторых, он не исключает, что в самом шестеричном ряде 6, 12, 18, ... может заключаться нечто такое (например, его сакральность), что как раз и работало бы на сохранение шестеричности, начиная с числа 60 вместе с круговым характером этого числа.

Предлагаемую нами концепцию происхождения ШШС, как и наше представление о характере этой системы, можно было бы

---

x - Правда, мы знаем из [7, 397/], что сочетание десятичности и шестеричности нередки у племен целых регионов Америки и Малайзии, но к сожалению сами конкретные калькуляции, которые здесь имеются в виду, нам пока неизвестны.

считать и называть унификационным, поскольку речь идет у нас об унификации в составе ШИС шестеричного и десятиричного принципов или соответствующих систем счисления, сложившихся ранее естественным путем. Завершением такой унификации, по нашей мысли, явилось рождение числа 60 как центра ряда разрядных единиц 1, 1.10, 10.6, 60.10, 600.6, ..., с чего начинается уже вмешательство жрецов и, следовательно, объединение, т.е. опять унификация естественной основы и научно-жреческого вклада в ШИС; в смысле такого объединения ШИС является, таким образом, вновь унификационной.

Казалось бы, что в плане такой двойной унификации ШИС является уникальной системой и не может иметь на земле своего подобия, но именно в силу такой уникальности, редкости ШИС, обнаружение счетной системы, подобной ей, с несомненными признаками, соответствующими признакам подобной унификации, означало бы, очевидно, очень сильное, может быть, исчерпывающее доказательство или подтверждение справедливости нашей концепции, наших основных предположений. И вот, к нашему изумлению и радости, мы обнаружили среди счетных систем первобытного мира одну подобную ШИС с несомненными признаками унификации в двух указанных выше смыслах. Это - система счисления майя, разрядность которой имеет вид:

$$1, 1.20, 20.18, 20^2.18, 20^3.18, \dots$$

- см. /8,44/.

При всех отличиях этой системы от ШИС мы видим, что, во-первых, здесь также играют роль, в первую очередь, два числа 20 и 18, а те величины, до которых доходит число 20 при возведении в степень, например,  $20^3$ , показывают, что в построении

майской системы уже участвовали широко жрецы, а не только народ майя, которому и тут, по всей вероятности, принадлежит естественная основа системы.

Последнее, т.е. такая естественная основа очевидна уже из того, что одним из двух выступающих здесь чисел является 20, которое, как и 10, известно в качестве древнейшего из естественно возникавших: ср. предчислительные "руки-ноги" для 20 в работах В.З.Панфилова и др. Можно предположить, что и 18 в той же системе имеет какую-то более простую естественную основу, аналогичную 6 в ШШС. По-видимому, число 18 в майской системе является результатом утроения шестерки, подобно тому, как 60 в ШШС является результатом умножения числа шестерки. Поскольку же гораздо удобнее возводить в степень круглое число, то у майя в степень возводится в их разрядном ряду не 18, а 20.

В типологическом плане для такого предположения о формировании числа 18 у майя имеются дополнительные основания, поскольку число 6, как оказывается, было пределом не только счета со многими компонентами, как у бакайри, но и обычного раннего счета у многих первобытных народов - см. /9/.

Унификационный характер ШШС подтверждается далее тем, что шумеро-вавилонские ученые отдельно от шестидесятиричной пользовались в простейших случаях также, по-видимому, обычной десятиричной системой счисления в письменных вычислениях. Во всяком случае, И.И.Чистяков прямо пишет, что "наряду с десятичной системой письменного счисления они (шумеро-вавилонские ученые - Дж.Дж.) при больших вычислениях пользовались еще шестидесятичной системой, т.е. после простых единиц роль нашего десятка у них играло число 60, роль сотни или  $10^2$  - число



$60^2$  и т.д. По этой системе и написаны у них найденные при раскопках таблицы квадратов и кубов натуральных чисел /10,12-13/.

Жреческое начало собственно ШИС или ее центра в виде числа 60 очевидно также из того исключительного интереса, который шумерские ученые имели именно к этому числу, ор. "героический период своей истории халдеи определяли числом 60.63 л..., но более всего они занимались изучением своего священного числа 60 и его степеней  $60^2$ ,  $60^4$  и др. Огромное количество пластинок, найденных в новейшее время в Ниппуре, относится к числу  $60^4$ , т.е. 12960000. В них даются результаты деления этого священного числа на разные делители, а также разложение его на слагаемые. Наконец, встречаются подобные же разложения колоссального числа:

$$60^8 + 10 \cdot 60^7, \text{ т.е. } 195955200000000 \quad /10,15/.$$

#### Литература

1. Энгельс Ф. Анти-Дюринг. М., Госполитиздат, 1957.
2. Лебег А. Об измерении величин. М., 1960.
3. Джинджихадзе Дж.М. К проблеме происхождения шестеричного счёта, Сообщения АН ГССР, 1985, сентябрь.
4. Зыцарь В.Ю. К сложению малого "раннего" счёта. Сообщения АН ГССР, 1984.
5. История древнего мира. Т.1. М., 1981.
6. Леонтьев А.А. Папуасские языки. М., 1947.
7. Дешман И.Я. История арифметики. М., 1965.
8. Башмакова И.Г., Юшкевич А.П. Происхождения систем счисления. ЭЭМ, т.1, М.-Л., 1951.



9. Салдерогте. Африканский этнографический сборник. XIII, М., 1982; XIV, М., 1984.
10. Частяков Н.И. Челюстные суверены. М.-Л., 1927.



მ ი ნ ა ა რ ს ი

ქარბუჯღარქი უნებო

ნოა აბუგადუ - სავაუბოიჩუბუღი სავიუაღუბუბი სვანუჭი სანუგო-  
ბიღი წინადადუბაში . . . . . 5

დაღი ბახჭადუ - ჭრბუღოღოჭობინს დაღიჭაჭი და ჭრბუღოღო-  
ჭიქი პუღოდაცოცო . . . . . 19

უღუღი ბიქინაშვილი - ბიქინაშვილია ნარბოუბინს ბოჭოუჩიქი სავი-  
სუბუჭუბა . . . . . 40

ღიღი ბაბუჩადუ - ბოჭოა სანუბიბუღოჭოჭინს სავაუბოი-  
დაბიბოიქი წინადადუბაში . . . . . 53

ნინანა ურუჭობინიშვილი - ბიქინა ჭოჭინაა ბაბიბუღოცინსაბუღის ბა-  
ბუღის სავიღი-ქარბუჯღარქი უნებო . . . . . 67

ბახჭანტი ბიქინაშვილი - ბუჭო ბუბანთი და სავაუბოი . . . . . 86

ბიღიჭა უბადადუ - ბაბიქი ბაბიბინს უნის ბახახინაბუბინსა-  
ბუღის . . . . . 103

რუსული უნებო

ნაჭადი ბახბიბი - სავაუბოი სახბუღის ბიქინაბოიქი ბახბიბი, . . . . . 138

ჭაჭინა ბიქინაშვილი - სიჭყუაბარბოუბი სიბიქინაბუბინს ბიბი-  
ბინს ბუბაბუბიბუბი . . . . . 149

დასავლეთი ურუჭოცინს უნებო

ბიბიბუბი . . . . . 159

ღიღი ბახბიბი - ბიბიბუბი ბიბიბუბი ბიბიბუბი ბიბიბუბი . . . . . 171

ბ. ბიბიბუბი - ბიბიბუბი ბიბიბუბი ბიბიბუბი ბიბიბუბი . . . . . 173

ღარი ქვება' - პრინციპული კვლევა "Siddhanta" -ს შინაგანი სფერო-  
ფორმის თავისებურებების შესახებ . . . . . 201

კამარ ჯინჯიბაძე - მუმიფიკაციის პროცესის სამრეცხვო-  
რეგულაციური და აბრეშობის სისტემების  
შეზღვევის მეთოდები . . . . . 202

СОДЕРЖАНИЕ

КАРТВЕЛЬСКИЕ ЯЗЫКИ

|  |     |
|--|-----|
| Абесадзе Н.Г. Соединительные средства в сложносочиненных предложениях сванского языка . . . . .                            | 18  |
| Бахтадзе Д.Б. Денотат фразеологизма и фразеологическая предикация . . . . .  | 39  |
| Бидзинашвили Е. Некоторые особенности образования наречий . . . . .  | 51  |
| Гегучадзе Л.Г. К вопросу о последовательности времен в сложноподчиненном предложении с прилаточным уступительным . . . . . | 65  |
| Эрромаишвили М.Н. Перевод глагольных форм в греческо-грузинских текстах нового завета . . . . .                            | 84  |
| Имнашвили В.И. Гуго Шухердт и Грузия . . . . .   | 101 |
| Кобаладзе М. К вопросу о языке Давида Мачабели . . . . .   | 124 |

РУССКИЙ ЯЗЫК

|  |     |
|--|-----|
| Басилая Н.А. Знаковый характер имен собственных . . . . .  | 126 |
| Москаленко Т.А. О возможности семантической тождественности словообразовательных синонимов . . . . . | 140 |

ЗАПАДНО-ЕВРОПЕЙСКИЕ ЯЗЫКИ

|   |     |
|---|-----|
| Зайцева О.Ю. Глубинная структура предложений с подлежащей структурой первичной предикации . . . . .                           | 151 |
| Нахапетова Л.М. К вопросу о тексте как валентоносителе . . . . .  | 160 |
| Чолобаргия Д.А. О некоторых пассивных формах английского глагола . . . . .  | 179 |
| Кепба Л.Н. К особенностям внутренней структуры повести Г.Гессе "Siddhartha" . . . . .   | 191 |
| Джинджихадзе Д.М. Шумерская шестидесятеричевая система счисления как результат слияния шестеричности и десятичности . . . . . | 211 |



CONTENTS

KARTVELIAN LANGUAGES

|  |     |
|--|-----|
| Abesadze N. Coordinative Conjunctions in Compound Sentences in the Svanian Language . . . . .  | 18  |
| Bachtadze D. Das Denotat der Phraseologismen und die Phraseologische Prädikation . . . . .     | 39  |
| Bidzinashvili E. Some Peculiarities of the Formation of the Adverbs                            | 51  |
| Geguchadze L. To the Sequence of Tenses in a Concessive Sentence . . . . .                     | 66  |
| Erkomaishvili M. The Translation of Verbal Forms in Georgian and Greek New Testament . . . . . | 85  |
| Innaischvili W. Hugo Schuchardt und Georgien . . . . .   | 102 |
| Kobaladze M. On the Problem of David Matchabelli's language . .                                | 124 |

THE RUSSIAN LANGUAGE

|   |     |
|---|-----|
| Bassilaya N. Zeichencharakter der Eigennahmen . . . . .                               | 139 |
| Moskalenko T.A. On the Possible Semantic Identity of Wordformative Synonyms . . . . . | 150 |

WEST-EUROPEAN LANGUAGES

|   |     |
|---|-----|
| Zaitseva O. Deep Structure of Sentences with Subject Structure of Primary Predication . . . . .         | 159 |
| Nakhapetova L. On the problem of text as valencycarrier . . . .   | 172 |
| Cholobargia J. On some Passive Forms of the English Verb . . .  | 180 |
| Ketzba L. On Some Peculiarities of the Inner Structure in H.Hesse's "Siddhartha" . . . . .              | 201 |
| Djindjichadze D. The sistem of counting in Shumer as the combination of two different systems . . . . . | 202 |

გამომცემლობის რედაქტორი ნ. ჯანთარია  
საბავშვო რედაქტორი ი. ჩიტინიძე  
პრედაქტორი ე. გერცვაძე, ნ. ჯანსუღაძე

ბედიტერობა დასაბუთდა 25.09.89  
საბუქი ქალაქი 60X84. პირბითი ნაბეჭდი  
თაბახი 13,5. სააპრ.-საგამომც. თაბახი 8,33  
ფურცელი 300. შუკვების №1044  
ფასი 1 მან. 70 კამ.

თბილისის უნივერსიტეტის გამომცემლობა,  
თბილისი, 380028, ი. ვაუჭავაძის პრესბეჭდი, 14,  
Издательство Тбилисского университета,  
380028, Тбилиси, пр. И. Чавчавадзе, 14.

თბილისის უნივერსიტეტის სტამბა,  
თბილისი, 380028, ი. ვაუჭავაძის პრესბეჭდი, 1,  
Типография Тбилисского университета,  
380028, Тбилиси, пр. И. Чавчавадзе, 1.